

3M Science.
Applied to Life.™

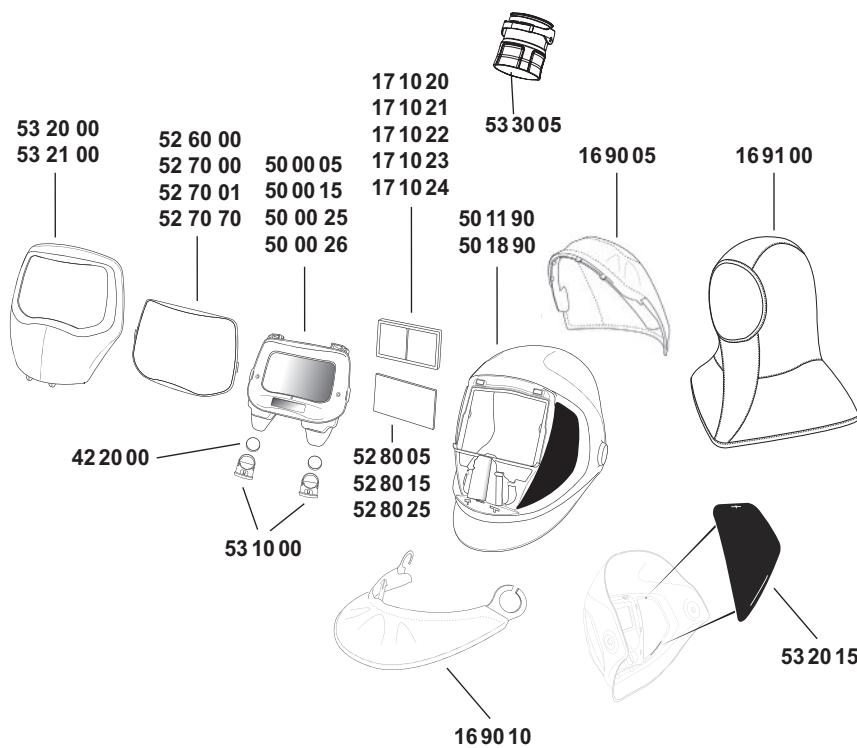
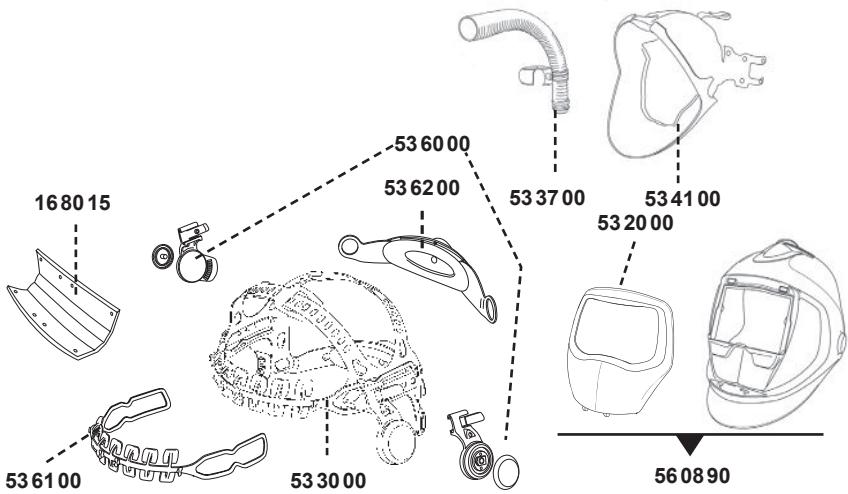
3M™ Speedglas™ Welding Helmets 9100/9100-Air



Scan this QR-code or visit:
[YouTube/3MSpeedglas](https://www.youtube.com/3MSpeedglas)

 **Speedglas™**

Parts List





User manual

3M™ Speedglas™ 9100 Series Welding Shields

CE

(GB)	(IE)	(AE)	User Instructions	page	1
(DE)	(CH)	(AT)	Bedienungsanleitung	Seite	2
(FR)	(CH)	(BE)	Notice d'instructions	page	4
(RU)	(BY)	Инструкция по эксплуатации.....	страница	6	
(UA)	Інструкція з експлуатації.....	сторінка	8		
(IT)	(CH)	Istruzioni d'uso	Pagina	10	
(NL)	(BE)	Gebruiksaanwijzing.....	pagina	12	
(ES)	Instrucciones de uso	página	13		
(PT)	Instruções de uso	página	15		
(BR)	Instruções de uso	página	17		
(NO)	Bruksanvisning	side	19		
(SE)	Bruksanvisning	sida	20		
(DK)	Brugsanvisning	side	22		
(FI)	Käyttöohjeet	sivu	23		
(EE)	Kasutusjuhend	lk.	25		
(LT)	Vartotojo žinynas	puslapis	27		
(LV)	Lietošanas instrukcija	lappuse	28		
(PL)	Instrukcja obsługi	strona	30		
(CZ)	Pokyny	strana	32		
(HU)	Használati utasítás.....	oldal	33		
(RO)	Instructiuni de utilizare	pagina	35		
(SI)	Navodila za uporabo	stran	37		
(SK)	Užívateľská príručka	strana	38		
(HR)	Upute za uporabu.....	stranica	40		
(RS)	Upustvo za upotrebu	strana	42		
(KZ)	Қолданышының нұсқаулығы.....	бет	43		
(BG)	Инструкции за употреба.....	стр.	45		
(TR)	Kullanıcı Talimatları	Sayfa	47		
(GR)	Οδηγίες Χρήσης.....	Σελίδα	49		
(IL)	הוראות שימוש במכוכת הריתוך	מ'דינע	53		
(CN)	使用说明	页	54		



Instruction 3M™ Speedglas™ 9100 and 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields

(GB) (IE) (AE)

USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with other relevant user instructions for 3M™ Speedglas™ Welding Filters, 3M™ Air Delivery Units and reference leaflets where you will find information on approved combinations of air delivery units, spare parts and accessories.

SYSTEM DESCRIPTION

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields help protect the wearer's eyes and face from sparks/spatter, harmful ultra-violet radiation (UV) and infra-red radiation (IR) resulting from certain arc/gas welding processes. The 9100 Series Welding Shields are designed to be used only with 3M Speedglas 9100 Welding Filters and Protection Plates. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield also protects against certain airborne contaminants when used with an approved air delivery unit.

⚠ WARNING

Proper selection, training, use and maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer. Failure to follow all instructions on the use of these protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.

For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied.

Particular attention should be given to warning statements ⚠ where indicated.

APPROVALS

The PPE is CE marked and in conformity with the European PPE Regulation , directives and harmonized European Standards as listed in fig I:1, which also contain information about the Notified Body that have issued the EU type-Examination certificate for the PPE (Module B) and when applicable, the Notified Body responsible for the surveillance of the quality system of the manufacturing of the PPE (Module D). The EU type-examination Certificates and Declaration of Conformity are available at www.3m.com/welding/certs

LIMITATIONS OF USE

⚠ Only use with original 3M Speedglas Spare Parts and Accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the technical specifications.

⚠ The use of substitute components, decals, paint or other modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be noncompliant with protection classifications and approvals.

⚠ Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.

⚠ 3M Speedglas Welding Shields are not designed for overhead welding/cutting operations when there is a risk of burns from falling molten metal.

⚠ The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows (see fig G:1)

⚠ Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the

majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

3M™ SPEEDGLASTM 9100 AIR WELDING SHIELD

⚠ Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

⚠ Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition). Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt. Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

⚠ Leave the contaminated area immediately if any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.

⚠ High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

⚠ Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

⚠ Respiratory filters shall only be fitted to the turbo unit and not directly to the helmet/hood.

EQUIPMENT MARKING

Welding helmet: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Outer protection plate: 3M 1 BT (EN166B*)

Inner cover plate: 3M 1 S

3M= Manufacturer

1= Optical class

S= Increased robustness

B= Resistance to high speed particles at medium energy impact (120 m/s.)

BT= Resistance to high speed particles at medium energy impact (120 m/s.) at extremes of temperatures (-5°C and +55°C)

TH2= assigned protection factor 20, nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing tube and couplings

3B= nominal protection factor 200, higher strength requirement. If the symbols of the impact marking (F,B) are not common to both the outer protection plate and the helmet shell, the lower protection level shall be assigned to the complete protection equipment

*EN 166: if protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature. Additional markings on the product refer to other standards.

⚠  = Read the instructions before use

 = Year

 = Month

PREPARATION FOR USE

Carefully check that the product is complete (see fig A:1), undamaged and correctly assembled, any damaged or defective parts must be replaced before each use.

⚠ The welding shield is heat resistant but can catch fire or melt in contact with open flames or very hot surfaces. Keep the shield clean to minimize this risk.

OPERATING INSTRUCTIONS

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection. (see fig B:1 - B:5). The welding helmet has two adjustment knobs, with two different functions, working independent of each other. The right side knob is for up and down friction and the left side knob is for the parking position. Turning the right side knob clockwise will increase friction up and down. Turning the left side knob clockwise adjusts the holding force of the helmet in the raised up position (parking position). **Note!** If this knob is over tightened the parking position will not function properly. (see fig H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shield

Adjust and fit the air delivery unit as outlined in the appropriate user instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig F:5)

⚠ It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water.

⚠ To avoid damage to the product do not use solvents or alcohol for cleaning or disinfection.

MAINTENANCE

Replacement of:

- welding filter see fig. (C:1-C:4)
- headband see fig. (D:1-D:2)
- sweatband see fig. (E:1)

⚠ Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD

Replacement of face seal see fig. (F:1-F:4)

STORAGE AND TRANSPORTATION

When stored as stated in technical specification, the expected shelf life of the product is five years. The original packaging is suitable for transporting and storage.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Weight welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter): 275 g

Weight welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter): 470 g

Weight headband 135 g

Operating conditions: -5°C to +55°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions

Storage conditions: -30°C to +70°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions

Extended storage conditions: -20°C to +55°C, RH ≤ 90%, non-condensing conditions

Expected service life: 5 years depending on conditions of use

Head sizes: 50-64 cm

MATERIAL:

Shield: PPA

Silver front: PA

SideWindows: PC

Headband: PA, PP, TPE, PE

Face seal: 50%Polyester,
50%Cotton

Air duct: Latamid 66 E21



Bedienungsanleitung zu den 3M™ Speedglas™ 9100 und 3M™ Speedglas™ 9100 Air Schweißerkopfteilen

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen sowie den Referenztabellen auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 schützen den Anwender vor Schweißfunken und vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren auftreten. Die vorliegenden Speedglas Schweißerkopfteile der Serie 9100 dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Vorsatzscheiben eingesetzt werden.

In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluftsystem bietet das Kopfteil einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen freiwerden können.

⚠ WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem ⚠ gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.

ZULASSUNG UND PRÜFUNG

Die PSA ist gekennzeichnet mit dem CE-Zeichen und in Übereinstimmung mit der europäischen PSA Verordnung, der europäischen Richtlinie und harmonisierten Europäischen Normen (siehe Abb. I:1). Hier finden Sie auch Informationen über die Benannte Stelle, die die EU Baumusterprüfbescheinigung für die PSA ausgestellt hat (Modul B) und gegebenenfalls die Benannte

Stelle, die für die Überwachung der Qualitätssicherung für die Herstellung der PSA verantwortlich ist (Modul D). Die EU Baumusterprüfung und die Konformitätsklärung sind unter www.3M.com/welding/certs verfügbar.

EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

- ⚠ Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.
 - ⚠ Der Einsatz von nicht 3M zugelassenen Ersatz- und Zubehörteilen, das An- bzw. Aufbringen von Aufklebern oder Farben sowie andere mögliche Modifikation des Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen, da das Produkt nicht mehr konform zu dem ursprünglich geprägten und zugelassenen Produkt ist.
 - ⚠ Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbrille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.
 - ⚠ Die Speedglas Schweißmasken sollten nicht bei extremen Überkopf-Schweiß- und Schneidarbeiten eingesetzt werden, bei denen ein erhöhtes Risiko für den Mitarbeiter durch herabfallende Metallschmelze besteht.
 - ⚠ In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißer neben Ihnen arbeiten, sollten Sie die Seitenfenster des Schweißerkopfsteils mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine Blendung zu vermeiden (Abb. G:1)
 - ⚠ Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.
- 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR – FREMD-BELÜFTETES SCHWEISSERKOPFTEIL**
- ⚠ Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben). Das Atemschutzgerät darf nicht in sauerstoffangerechter Atmosphäre eingesetzt werden.
 - ⚠ Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfsteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.
 - ⚠ Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, das schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfsteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.
 - ⚠ An den Stellen, an denen die Gesichtsabdichtung abschließt sollte der Anwender glatt rasiert sein.
 - ⚠ Atemschutzfilter dürfen nur an der Gebläseeinheit befestigt werden, nicht an den Kopfsteinen.

KENNZEICHNUNG

Schweißerkopfteil: 3M EN166B*, 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Außere Vorsatzscheibe: 3M 1 BT (EN166B*)

Innere Vorsatzscheibe: 3M 1 S

3M= Hersteller

1= Optische Klasse

S= Erhöhte Festigkeit

B= Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit mittlerer Stoßenergie (120m/s).

BT= Schutz vor schnell fliegenden Partikeln mit mittlerer Stoßenergie (120m/s) bei Extremtemperaturen (-5°C bis +55°C).

TH2= Nomineller Schutzfaktor = 50; Vielfaches des Grenzwertes (BGR190) = 20; höhere Zugfestigkeit für Atemluftschläuche und Anschlüsse

3B= Nomineller Schutzfaktor = 200; Vielfaches des Grenzwertes nach BGR 190 = 100, höhere Belastbarkeit für Druckluftschläuche und Kupplungen

Ist die Kennzeichnung für die mechanische Festigkeit (F.B.) bei der äußeren Vorsatzscheibe und der Helmschale nicht identisch, gilt für das gesamte Produkt nur die jeweils niedrigere Festigkeit.

*EN166: Wenn ein mechanischer Augen- und Gesichtsschutz vor schnell fliegenden Partikeln bei extremen Temperaturen benötigt wird, muß der Kennbuchstabe "T" hinter der Kennzeichnung der mechanischen Festigkeit vorhanden sein, "FT, BT oder AT". Ist der Kennbuchstabe "T" nicht hinter der Kennzeichnung der mechanischen Festigkeit genannt, darf der Augen- und Gesichtsschutz nur bei Raumtemperatur eingesetzt werden.

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.

 = Lesen Sie vor dem Einsatz die Bedienungsanleitung

 = Jahr

 = Monat

VOR DEM EINSATZ

Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut (Abb. A:1). Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

⚠ Die vorliegenden Schweißerkopfsteile sind schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, dass diese in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen.

EINSATZ

Das Kopfteil muss so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird.

Zur Einstellung des Kopfsteils beachten Sie bitte die Abb. B:1 – B4. Das Schweißerkopfteil hat zwei Einstellknöpfe, für zwei verschiedene Funktionen, die unabhängig voneinander eingestellt werden. Mit dem rechten Einstellknopf wird das Öffnen und Schließen des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, stellt sich ein größerer Widerstand beim Öffnen und Schließen des Schirms ein. Mit dem linken Einstellknopf wird die "Parkposition" des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, wird die Kraft erhöht, mit der der Schirm in der "Parkposition" gehalten wird. **Achtung:** Wird der Einstellknopf überdreht, wird der Schirm nicht in der "Parkposition" gehalten. (s.Abb. H:1 - H:2).

3M™Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem so ein, wie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen beschrieben. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsabdichtung (Abb. F:5).

⚠ Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsabdichtung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

REINIGUNG

Reinigen Sie das Schweißerkopfteil mit einer milden Seifenlauge und einem füsselfreien Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszuschließen, benutzen Sie niemals Lösemittel oder alkoholhaltige Desinfektionsmittel.

WARTUNG

- Blenschutzkassette – s. Abb. C:1 -C:4
- Kopfband – s. Abb. D:1-D:2
- Schweißband – s. Abb. E:1

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

3M™Speedglas™ 9100 Air – fremdbelüftetes Schweißerkopfteil

Austausch Gesichtsabdichtung s. Abb. (F:1-F:4)

LAGERUNG UND TRANSPORT

Wird das Produkt gemäß den in dieser Bedienungsanleitung genannten Lagerbedingungen gelagert, beträgt die maximale Lagerdauer 5 Jahre.

TECHNISCHE DATEN

Gewicht Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	275 g
Gewicht Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern und Luftkanal (ohne Kopfband und Blendschutzkassette):	470 g
Gewicht Kopfband:	135 g
Einsatzbedingungen:	-5°C bis +55°C; rel. Luftfeuchte <= 90%; keine Gefahr der Kondensierung
Lagerbedingungen:	-30°C bis +70°C, rel. Luftfeuchte <= 90%, keine Gefahr der Kondensierung
Erweiterte Lagerbedingungen:	-20°C bis +55°C, rel. Luftfeuchte <= 90%, keine Gefahr der Kondensierung
Zu erwartende Lebensdauer:	5 Jahre in Abhängigkeit von Einsatzdauer und Einsatzhärté
Kopfgrößen:	50-64
MATERIAL:	
Schweißerkopfteil:	PPA
Hitzeschutzschild, silber:	PA
Seitenfenster:	PC
Kopfband:	PA, PP, TPE, PE
Gesichtsabdichtung:	50% Polyester, 50% Baumwolle
Luftkanal:	Latamid 66 E21 (schlagzäher Kunststoff)



Notice d'instructions des coiffes de soudage

3M™ Speedglas™ 9100 et 3M™ Speedglas™ 9100 Air

NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, les notices d'utilisation des filtres de soudage 3M™ Speedglas™, des unités de distribution d'air 3M™ et les feuillets de références où vous trouverez les informations relatives aux combinaisons approuvées pour les systèmes de filtration et de distribution d'air, les pièces détachées et les accessoires.

DESCRIPTION DU SYSTEME

Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour la protection de l'utilisateur contre les étincelles/éclaboussures, les radiations dangereuses d'ultraviolet (UV) et d'infrarouge (IR) provenant des procédés de soudage à l'arc. Les coiffes de soudage 3M Speedglas Série 9100 sont conçues pour être utilisées uniquement avec les filtres de soudage et les protections 3M Speedglas 9100. La coiffe de soudage 3M Speedglas 9100 Air protège aussi l'utilisateur contre certains contaminants présents dans l'air quand elle est utilisée avec une unité de distribution d'air homologuée.

⚠ ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur.

Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et / ou le non-respect du port correct de cet appareil pendant toute la durée d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une

maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l'ensemble des informations fournies.

Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements ⚠ lorsqu'ils sont indiqués.

HOMOLOGATIONS

L'EPI est marqué CE et conforme au règlement EPI Européen, directives et normes européennes harmonisées énumérées dans la figure I: 1, qui contiennent également des informations sur l'organisme notifié qui a délivré le certificat d'examen CE de type pour l'EPI (module B) et, le cas échéant, l'organisme notifié responsable pour la surveillance du système qualité de la fabrication de l'EPI (module D). Les certificats d'examen CE de type et Déclaration de conformité sont disponibles à www.3M.com/welding/certs.

LIMITES D'UTILISATION

⚠ Utiliser uniquement avec des pièces détachées et des accessoires 3M Speedglas listés dans le feuillet des références et selon les conditions d'utilisations données dans les spécifications techniques.

⚠ L'utilisation de composés de substitution, décalcomanies, peinture ou autres modifications non mentionnées dans cette notice d'utilisation peut compromettre sérieusement le niveau de protection apporté par l'équipement et invalider de ce fait la garantie ou rendre le produit non

conforme aux classes de protection et aux homologations.

- ⚠ Les protections oculaires portées sur des lunettes correctrices classiques peuvent transmettre les impacts s'ils se produisent, et de ce fait représenter un danger pour les porteurs.
- ⚠ Les masques de soudage 3M Speedglas ne sont pas conçus pour les opérations de soudage/coupage au dessus de la tête quand un risque de chute de métal fondu est identifié.
- ⚠ Les fenêtres latérales doivent être couvertes avec les caches dans les cas où d'autres soudeurs travaillent à côté de vous et que la réflexion de la lumière qu'ils émettent passent au travers des fenêtres latérales. (voir fig G:1)
- ⚠ Les matériaux qui peuvent éventuellement entrer en contact avec la peau du porteur ne sont pas connus comme causant des réactions allergiques chez la majorité des personnes. Ce produit ne contient pas de composant fait à base de latex naturel.

COIFFE DE SOUDAGE

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.
- ⚠ Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M: chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil). Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères d'oxygène ou enrichies en oxygène.
- ⚠ Quittez immédiatement la zone contaminée si: une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.
- ⚠ Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, où lors d'un travail physique très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé) réduisant ainsi la protection. Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.
- ⚠ Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact du visage.
- ⚠ Le filtre doit être installé sur le moteur, pas directement sur la coiffe.

MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

Masque de soudage: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Ecran de protection externe : 3M 1 BT (EN166B*)

3M = Fabricant

1 = classe optique

S = robustesse accrue

B = Résistance aux impacts de particules à haute vitesse à énergie moyenne (120 m / s.)

BT = Résistance aux impacts de particules à haute vitesse à énergie moyenne(120 m / s.) à des températures extrêmes (-5 ° C et + 55 ° C)

TH2 = facteur nominal de protection 50, conforme aux exigences de résistance mécaniques des tuyaux respiratoires et connecteurs tels que définis par la norme EN 12941

3B = facteur nominal de protection 200, exigence de résistance plus élevée. Si les symboles du marquage d'impact (F, B) ne sont pas communis à la fois l'écran de protection externe et au casque le niveau de protection inférieur doit être affecté à l'équipement de protection complet

* EN 166: si la protection contre les particules à grande vitesse à des températures extrêmes est requise alors la protection des yeux sélectionnée devrait être marquée avec la lettre T immédiatement après la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact est non suivie par ma lettre T, alors la protection des yeux doit seulement être utilisée contre les particules à haute vitesse à température ambiante. Des marquages supplémentaires sur le produit se réfèrent à d'autres normes.

Les marquages additionnels sur ce produit font référence à d'autres normes.

  = Lire la notice d'instructions avant utilisation



= An



= Mois

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet (voir fig A:1), en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

⚠ La coiffe de soudage est résistante à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou d'une surface très chaude. Nettoyer régulièrement la coiffe pour minimiser ce risque.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajuster la coiffe de soudage selon vos préférences personnelles pour obtenir un maximum de confort et de protection. (voir fig B:1 - B:4). La coiffe de soudage a deux molettes de réglage, avec deux fonctions différentes, fonctionnant de façon indépendante. La molette côté droit est pour le frottement haut et bas et la molette côté gauche est pour la position de maintien. Tourner la molette côté droit dans le sens des aiguilles d'une montre augmentera le frottement haut et bas. Tourner la molette côté gauche dans le sens des aiguilles d'une montre ajustera la force de maintien de la coiffe dans la position relevée (position de maintien). **Note!** Si la molette est trop serrée la position de maintien ne fonctionnera pas correctement.(voir fig H:1-H:2)

Coiffe de soudage 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Ajuster et régler l'unité de distribution d'air comme décrit dans la notice d'instruction appropriée. Ajuster le joint facial pour qu'il s'adapte à la forme du visage. (voir figure F:5)

⚠ Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage et ne pas éteindre l'unité d'alimentation en air tant que vous êtes dans la zone contaminée.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la coiffe de soudage avec un détergent doux et de l'eau.

⚠ Pour éviter d'endommager le produit, n'utilisez pas de solvants ou alcool pour le nettoyage ou la désinfection.

MAINTENANCE

Remplacement de:

- Filtre de soudage voir fig. (C:1 -C:4)
- Harnais voir fig. (D:1-D:2)
- Bandeau de confort voir fig. (E:1)

⚠ Les parties de produit hors d'état d'utilisation doivent être disposées en accord avec la législation locale.

COIFFE DE Soudage 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Remplacement du joint facial voir figure. (F:1-F:4)

STOCKAGE ET TRANSPORT

Lorsqu'il est stocké conformément aux spécifications techniques, la durée de conservation du produit est de cinq ans. L'emballage d'origine est adapté pour le transport et le stockage.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Poids coiffe de soudage avec fenêtres latérales

(sans harnais ni filtre de soudage): 275 g

Poids coiffe de soudage avec

arrivée d'air et avec fenêtres latérales

(sans harnais ni filtre de soudage): 470 g

Poids harnais:

135 g

Conditions d'utilisation:

-5°C à + 55°C Taux

d'humidité RH < 90

% sans condensation

Conditions de stockage:

-30 ° C à + 70 ° C,
RH ≤ 90%, sans
condensation

Période de stockage
prolongée:

-20 ° C à + 55 °
C, RH ≤ 90%, sans
condensation

Durée de vie prévue:

5 ans selon
les conditions
d'utilisation

Tour de tête:

50-64

MATÉRIAUX:

Coiffe:

PPA

Façade argentée:

PA

Fenêtres latérales:

PC

Harnais:

PA, PP, TPE, PE

Joint facial:

50% polyester, 50%
coton

Arrivée d'air:

Latamid 66 E21

Инструкция по эксплуатации сварочных щитков 3M Speedglas 9100 и 3M Speedglas 9100 Air



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, прочтите эти инструкции вместе с инструкциями по эксплуатации 3M на сварочные светофильтры 3M™Speedglas™, устройства подачи воздуха 3M™ и Техническими паспортами, в которых Вы можете найти информацию по одобренным комбинациям устройств подачи воздуха, запасным частям и аксессуарам.

ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Средство индивидуальной защиты лица и глаз при сварке 3M Speedglas 9100 защищает глаза и лицо пользователя от искр/брзг, опасного ультрафиолетового излучения (УФ) и инфракрасного излучения (ИК), образующихся при газо/электро сварке. Это изделие разработано для использования только со сварочными светофильтрами и защитными пластины 3M Speedglas 9100. 3M Speedglas 9100 Air в комплекте с утвержденными устройствами подачи воздуха защищает также от определенных воздушных загрязнений.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правильный выбор, обучение, эксплуатация и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя. Несоблюдение правил эксплуатации этого средства защиты или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде, может нанести вред здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или постоянной потере трудоспособности.

Особое внимание следует уделять информации, выделенной знаком ⚠.

СЕРТИФИКАТЫ

Данный продукт имеет маркировку CE и соответствует Европейскому регулированию СИЗ. Директивы и Европейские стандарты, которым соответствует данный продукт, перечислены на рис. I: 1, который также содержит информацию о уполномоченном органе, который выдал Сертификат соответствия требованиям директивы ЕС

(модуль В) и, когда это применимо, уполномоченный орган, ответственный за наблюдение за системой качества производства СИЗ (модуль D). Сертификаты соответствия требованиям директивы ЕС и Декларация соответствия доступны на www.3M.com/welding/certs

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОДТВЕРЖДЕНИИ СООТВЕТСТВИЯ

СИЗ лица от механических воздействий, неионизирующих излучений, брызг расплавленного металла и горячих частиц. В сочетании с соответствующим фильтром и блоком принудительной подачи воздуха щиток сварщика 3M Speedglas 9100 Air образует фильтрующее СИЗОД для защиты от газов и/или аэрозолей с изолирующей лицевой частью.

Изделия маркированные единным знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза , прошли процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 «О безопасности средств индивидуальной защиты».

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

⚠ Используйте только оригинальные запасные части и аксессуары торговой марки 3M, перечисленные в техническом паспорте и в соответствии с условиями определенными в технической спецификации.

⚠ Использование суррогатных компонентов или модификаций, не определенных в этой инструкции по эксплуатации, может серьезно снизить защиту и лишить гарантий и привести к тому, что изделие не будет соответствовать заявленным уровням защиты и сертификатам.

⚠ Защита глаз, используемая поверх стандартных корректирующих очков, может передавать удар, что создает опасность для пользователя.

⚠ Сварочный щиток 3M Speedglas не рассчитан на использование в случае если сварочные операции проводятся над головой т.к. в таких условиях существует риск падения капель расплавленного металла.

⚠ Боковые окошки должны быть закрыты защитными пластиинами в том случае, когда другие сварщики работают рядом и отраженный свет проникает через боковые окошки под щиток. (см. Рис G:1).

⚠ Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей. Данные изделия не содержат элементов, сделанных из натурального каучукового латекса.

СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Не используйте средство защиты органов дыхания от неизвестных атмосферных загрязнений или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH).

⚠ Не используйте в среде, содержащей менее 19,5 % кислорода. (По нормам компании 3M. В отдельных странах могут применяться другие предельные уровни кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.) Не используйте эти изделия в среде кислорода или в обогащенной кислородом атмосфере.

⚠ Немедленно покиньте загрязненную зону в случае: повреждения любой части системы, уменьшения или прекращения подачи воздуха в лицевую часть, затруднения дыхания, появления головокружения или какого-либо другого недомогания, появления запаха или вкуса загрязняющих веществ или симптомов раздражения.

⚠ Сильный ветер более 2 м/с или очень напряженная работа (когда давление внутри головной части может стать отрицательным) может снизить уровень защиты. Настройте оборудование в соответствии с условиями работы или рассмотрите вариант альтернативного средства защиты органов дыхания.

⚠ Пользователь должен быть чисто выбрит в месте контакта средства защиты органов дыхания с лицом.

⚠ Используемые противогазоэрозольные либо противогазоэрозольные фильтры должны быть установлены исключительно в турбоблок, а не напрямую в шлем/капюшон.

МАРКИРОВКА

Сварочный щиток: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Внешняя защитная пластина: 3M 1 BT (EN166B*)

Внутренняя пластина: 3M 1 S

3M= Производитель

1= Оптический класс

S= Повышенная прочность

B= Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при средненергетическом ударе. (120 M/C.)

BT= Устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при средненергетическом ударе. (120 M/C.) При экстремальных температурах (-5°C до +55°C)

TH2= номинальный коэффициент защиты 50, требования средней прочности для воздушного шланга и соединений

3B= Ожидаемый коэффициент защиты 40, номинальный коэффициент защиты 200, повышенные требования по прочности. Если символы маркировки ударопрочных характеристик (F, B) не являются общими как на внешней защитной пластине, так и на щитке, то весь щиток в сборе будет соответствовать более низкому из указанных уровню защиты.

* EN 166: если требуется защита от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, тогда выбранный защитный сварочный щиток должен иметь дополнительную маркировку T, то есть FT, BT или AT. Если на маркировке защитного сварочного щитка отсутствует буква T, тогда данный лицевой щиток должен использоваться при нормальной температуре. Дополнительная маркировка продукта относится к другим стандартам.

⚠ = Прочтите инструкцию по эксплуатации перед применением

= Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

= Год

= Месяц

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно проверьте комплектность изделия (см. Рис A:1), целостность и правильность сборки, любые поврежденные или дефектные части должны быть заменены перед эксплуатацией.

⚠ Сварочный щиток устойчив к теплу, но он может загореться или расплываться при контакте с открытым пламенем или очень горячими предметами. Для минимизации этого риска держите щиток чистым.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Отрегулируйте сварочный щиток в соответствии с Вашими индивидуальными особенностями для достижения максимального комфорта и защиты. (см. Рис B:1 - B:5). Сварочный щиток имеет две регулировочные ручки, которые работают независимо друг от друга. Регулировочная ручка с правой стороны щитка отвечает за изменение силы трения при поднятии и опускании щитка, а с левой за положение «парковка». Поворачивая правую регулировочную ручку по часовой стрелке, увеличиваем усилие трения при поднятии и опускании щитка. Поворачивая левую регулировочную ручку по часовой стрелке, меняем силу, удерживающую щиток в поднятом положении (позиция «парковка»).

Внимание! Если эта регулировочная ручка сильно заката, то позиция «парковка» не будет функционировать должным образом. (смотри рис. H:1-H:2).

Сварочный щиток 3M™Speedglas™ 9100 Air

Отрегулируйте и подгоните блок подачи воздуха так, как это описано в соответствующей инструкции по эксплуатации. Отрегулируйте лицевое уплотнение по размеру лица. (Рис F:1 - F:4)

⚠ Для достижения запланированного коэффициента защиты важно, что бы лицевое уплотнение было правильно установлено и подогнано. Не снимайте сварочный щиток и/или не выключайте подачу воздуха до выхода из загрязненной зоны.

ОЧИСТКА

Очистку сварочного щитка производите водой с мылом.

⚠ Во избежание повреждения продукта не используйте растворители или спирт для чистки или дезинфекции.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Замена:

• сварочного фильтра см. Рис (C:1 - C:4)

• оголовья см. Рис (D:1-D:2)

• накладки на оголовье см. Рис (E:1)

⚠ Замененные части должны быть утилизированы в соответствии с местными нормативными актами.

СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Замена лицевого уплотнения Рис. (F:1-F:4)

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Срок хранения и эксплуатации при соблюдении технических рекомендаций составляет 5 лет с даты изготовления.

Оригинальная упаковка подходит для транспортировки и хранения.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вес сварочный щиток с боковыми окошками (без оголовья и сварочного светофильтра): 275 г

Вес Сварочный щиток с

воздуховодом и боковыми

окошками (без оголовья и

сварочного светофильтра): 470 г

Вес оголовье: 135 г

Температура эксплуатации: от -5°С до +55 °С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Условия хранения:

от -30° С до +70° С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Длительный период хранения:

от -20° С до +55° С, при относительной влажности ≤ 90%, при условии отсутствия конденсации

Срок эксплуатации:

5 лет в зависимости от условий эксплуатации

Размер головы:

50-64

МАТЕРИАЛ

Щиток: PPA

Серебристая фронтальная пластина: PA

Боковые окошки: PC

Оголовье: PA, PP, TPE, PE

Лицевое уплотнение: 50% полиэстер, 50% хлопок

Воздуховод: Latamid 66 E21

Юридический адрес изготовителя:

3M Швеция АВ, ул. Эрнста Хедлунда 35, Гагнеф, SE-785 30 Швеция. Сделано в Швеции

Інструкція на 3M™ Speedglas™ 9100 та



3M™ Speedglas™ 9100 зварювальні маски з подачею повітря

ІНСТРУКЦІЇ КОРИСТУВАЧА

Будь ласка, прочитайте ці інструкції у комбінації з іншими відповідними інструкціями користувача для зварювальних фільтрів 3M™ Speedglas™, та 3M™ Блоків подачі повітря, а також інструкціями користувача, де ви знайдете інформацію щодо затверджених комбінацій з блоками подачі повітря, запасних частин та аксесуарів.

ОПІС СИСТЕМИ

Зварювальні маски серії 3M Speedglas 9100 допомагають захистити очі та обличчя користувача від іскор/бризок, шкідливого дії ультрафіолетового (УФ) та інфрачервоного (ІК) випромінювання, що виникають у результаті процесів електродугового/газового зварювання. Зварювальні маски серії 9100 спроектовані для застосування тільки зі зварювальними фільтрами та захисними пластинахм серії 9100. Зварювальний щиток серії 3M Speedglas 9100 з подачею повітря, при використанні у комбінації з затвердженним блоком подачі повітря також захищає від повітряних забруднень.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Правильний підбір, навчання, використання і технічне обслуговування продукту необхідно для того, щоб допомогти захистити користувача. Недотримання всім інструкціям з використання цих продуктів для захисту та/або неправильне носіння комплектного продукту протягом усього періоду дії шкідливих факторів, можуть негативно вплинути на здоров'я користувача, привести до важкої або небезпечної для життя хвороби, травми або втрати працездатності.

Для відповідності та належного використання дотримуйтесь вимог місцевого законодавства та технічних специфікацій до даного продукту.

Зверніть особливу увагу на інформацію, яка позначена знаком оклику - ⚠.

ДОЗВОЛИ ТА СЕРТИФІКАТИ

ЗІЗ маркується СЕ та відповідає Європейському Порядку маркування ЗІЗ, директивам та гармонізованим європейським стандартам як наведено на мал. I:1, який також містить інформацію про Відповідальний Орган, який видає сертифікат СЕ на екзамен на іспит PPE (модуль В) та, коли це застосовується, Відповідальний орган, якому було надано повідомлення для спостереження за системою якості виготовлення PPE (модуль D). Сертифікати СЕ щодо типового контролю та Декларація відповідності доступна на www.3m.com/welding/certs

Дана продукція також відповідає вимогам Технічного регламенту засобів індивідуального захисту України №761 (ДСТУ EN 175, ДСТУ EN 166, ДСТУ EN 12941).
cid:image001.png@01D3C1B6.3C9BABC0

Додаткову інформацію щодо локальної сертифікації даної продукції ви можете запросити в уповноваженого представника Компанії 3M в Україні – ТОВ «3М Україна» (контакти вказані в інструкції з експлуатації).

ОБМеження використання

⚠ Використовується тільки з оригінальними 3M Speedglas запасними частинами та аксесуарами, що переділені в інструкції з експлуатації та в технічних специфікаціях, у розділі інструкція з використання.

⚠ Використання заміщуючих компонентів, бірок, фарб або внесення інших модифікацій, не заданих в даній інструкції користувача можуть суттєво знизити ступінь захисту, або зробити продукт невідповідаючим вимогам діючих класифікацій та дозволів. Звернення по гарантії можуть також не прийматись до уваги в цих випадках.

⚠ Особи, які використовують окуляри для корекції зору, повинні розуміти, що у разі сильного удару щиток може

деформуватись, контактувати з окулярами та наражати користувача на небезпеку.

⚠ Зварювальна маска Speedglas не пристосована для виконання робіт у положеннях PD, PE - у випадку, коли є ризик попадання на користувача розтопленого металу.

⚠ У ситуаціях коли поруч проують інші зварювальники, або коли відзеркалена світло може проникати через бокові віконця SideWindows, вони мають бути вкриті захисними пластинах (див. мал. I, 1)

⚠ Матеріали які контактиують зі шкірою користувача не викликають алергії у більшості людей. Ці продукти не містять у своєму складі компонентів, виготовлених з натуральної гуми латексу.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩІТОК З БЛОКОМ ПОДАЧІ ПОВІТРЯ

⚠ Не використовувати як засіб респіраторного захисту від невідомих забруднень у повітрі або коли концентрації забруднень невідомі або безпосередньо небезпечні для життя та здоров'я (IDLH).

⚠ Не використовувати у атмосфері, яка містить менше ніж 19.5% кисню (норматив ЗМ). В деяких країнах можуть бути запроваджені власні ліміти щодо дефіциту кисню. Звертатись до парадою у разі виникнення питань.). Не використовувати блок подачі повітря в атмосфері киснем або в атмосфері, яка забагачена киснем.

⚠ Одразу залиште забруднену зону якщо: будь-яка частина обладнання пошкодилася, подача повітря в верхню частину зварювального щітка знищилась або зупинилась, дихання ускладнене, відчуваєте запаморочення або інше недомагання, відчувається запах чи смак забруднень або відбувається подразнення.

⚠ Швидкість вітру-вище 2 м/с, або дуже важких умовах роботи (коли тиск у внутрішньому просторі щітка може стати негативним) можуть знищити ступінь захисту. В цьому випадку треба обрати альтернативну форму респіраторного захисту.

⚠ Користувачі повинні бути гладко поголені коли лице в ущільнення респіратору буде контактувати з обличчям.

⚠ Респіраторні фільтри встановлюються тільки на турбоблок а не безпосередньо до шолома/капоноша.

МАРКУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

Зварювальна маска: ЗМ EN175B, ЗМ EN12941 TH2, ЗМ EN14594 3В

Зовнішня захисна пластина: 3М 1 BT (EN166B *)

Внутрішня пластина: 3М 1 S

3М= Виробник

1= Оптичний клас

S= Підвищена надійність

B= Опір високошвидкісним частинкам при середній енергії удару (120 м/с.)

BT= Опір високошвидкісним частинкам при середній енергії удару (120 м/с.) при екстремальних температурах (-5°C i +55°C)

TH2= номінальний фактор захисту 50, середні вимоги по міцності дихальної трубки та з'єднань

3B= заданий коефіцієнт захисту 40, номінальний коефіцієнт захисту 200, висока міцність. Якщо символи маркування впливу (F, B) не є загальними для обох - зовнішній захисний пластини та захисні оболонки маски, нижній рівень захисту повинен бути присвоєний всьому засобу захисту

* EN 166: якщо необхіден захист від високошвидкісних часток при екстремальних температурах, вибраний елемент захисту очей має бути позначенням літерою T після літери, яка вказує на захист від механічного впливу, тобто F1, B1

або AT. Якщо літера механічної міцності є, але за нею не слідує літера T, то цей засіб захисту має бути використаний тільки проти високошвидкісних частинок при кімнатній температурі. Додаткові позначення на виробу стосуються інших стандартів: вати як електричні та електронні відходи

 = Уважно прочитайте інструкції перед початком роботи.

 = Рік

 = Місяць

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Обережно перевірте комплектність виробу (див. мал. A:1), правильність зборки та відсутність пошкоджень, будь-яка пошкодження або дефектна деталь має бути замінена перед кожним використанням.

⚠ Зварювальний щіток є термостійким, але може загорітися або розплівиться при контакті зі відкритим полум'ям або дуже гарячими середовищами. Для мінімізації ризику тримайте щіток в чистоті.

РОБОЧІ ІНСТРУКЦІЇ

Налаштуйте зварювальний щіток, у відповідності до ваших індивідуальних вимог, для досягнення оптимального комфорту та ступеню захисту. (див. мал. B:1 - B:5). Зварювальний щіток має дві ручки регулювання, які працюють незалежно одна від одної. Ручка для регулювання, яка знаходиться по правій стороні щітку відповідає за зміни силы теря при піднятті та спусканні щітку, а з лівої сторони за положення «паркування». При поверненні регулюючої ручки за часової стрілкою, збільшуємо силу теря при піднятті та спусканні щітку. При поверненні лівої ручки за часовою стрілкою, змінюємо силу, що тримає щіток у піднятому положенні (позиція «паркування». **Увага!** Якщо ця регулювальна ручка сильна затиснута, то позиція «паркування» не буде функціонувати належним чином (див. мал. H:1-H:2)

3M™Speedglas™ 9100 Зварювальний щіток з блоком подачі повітря
Налаштуйте та підключіть блок подачі повітря як показано у відповідній інструкції користувача. Прилаштуйте лицеве ущільнення до контурів вашого обличчя. (див. мал. F:5)

⚠ Для забезпечення відповідного ступеню захисту дуже важливо щоб лицеве ущільнення було правильно одягнуте та налаштоване. Не знімайте зварювальний щіток або не вимикайте подачу повітря поки ви не покинете забруднену зону.

ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИЩЕННЯ

Мийте зварювальний щіток у слабкому водному розчині миючого засобу.

⚠ Щоб уникнути пошкодження виробу, не використовуйте розчинники та спирт для чищення або дезінфекції.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

Заміна:

- Зварювальний фільтр див. мал. (C:1 - C:4)
- Кріплення для голови див. мал. (D:1-D:2)
- Налобна прокладка див. мал. (E:1)

⚠ Використані витратні матеріали мають бути утилізовані у відповідності до вимог місцевого законодавства.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 ЗВАРЮВАЛЬНИЙ ЩІТОК З ПОДАЧЕЮ ПОВІТРЯ

Заміна лицевого ущільнення див. мал. (F:1-F:4)

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

При зберіганні, як зазначено в технічній специфікації, очікуються термін придатності продукту п'ять років.

Оригінальна упаковка придатна для безпечноого транспортування та зберігання.	Для тривалого терміну зберігання: від -20°C до +55°C, RH ≤ 90%, без конденсації пари
ТЕХНІЧНІ СПЕЦИФІКАЦІЇ	Очікуваний термін служби:
Вага зварювальний щиток з боковими віконцями SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр):	5 років залежно від умов використання
Вага зварювальний щиток з підводом повітря, з боковими віконцями SideWindows (не включаючи кріплення для голови та зварювальний фільтр):	Розміри голови: 50-64
Умови експлуатації:	МАТЕРІАЛИ:
Умови зберігання: від	Щиток: PPA
-30°C до +70°C, RH ≤ 90%, умови без конденсації пари	Срібляста лицьова накладка: PA
Умови зберігання: від	Бокові віконця SideWindows: PC
-5°C до +55°C, RH ≤ 90%, без конденсації пари	Кріплення для голови: PA, PP, TPE, PE
Умови зберігання: від	Обтюратор: 50% поліестер, 50% бавовна
-30°C до +70°C, RH ≤ 90%, умови без конденсації пари	Повітропровід: Latamid 66 E21

Istruzioni d'Uso Schermi per saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ 9100 Air



ISTRUZIONI D'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni congiuntamente alle istruzioni dei filtri per saldatura 3M™ Speedglas™, delle Unità Elettroventilate 3M™ e i relativi Libretti di Riferimento dove è possibile trovare informazioni sulle combinazioni approvate con le unità elettroventilate, le parti di ricambio e gli accessori.

DESCRIZIONE DEL SISTEMA

Gli schermi per saldatura 3M Serie Speedglas 9100 aiutano a proteggere gli occhi e il viso dell'utilizzatore da scintille/spruzzi, radiazioni ultraviolette (UV) e radiazioni infrarosse (IR) pericolose emesse durante alcuni processi di saldatura ad arco/gas. Gli schermi per saldatura Serie 9100 sono progettati per essere utilizzati esclusivamente con i filtri per saldatura 3M Speedglas 9100 e le relative lame di protezione. Gli schermi per saldatura 3M Speedglas 9100 Air proteggono inoltre da alcuni contaminanti volatili quando utilizzati con unità elettroventilate appropriate.

ATTENZIONE

Una appropriata selezione, formazione, uso e manutenzione sono essenziali per garantire la corretta protezione dell'utilizzatore. Non seguire le seguenti istruzioni d'uso per questi prodotti di protezione o un utilizzo scorretto del sistema completo e non per tutto il periodo di esposizione, può avere effetti sulla salute dell'utilizzatore, portando a gravi malattie, infortunio od inabilità permanente. Per l'adeguatezza e l'uso corretto seguire le regolamentazioni locali, riferirsi a tutte le informazioni fornite.

Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove compare il simbolo

APPROVAZIONI

Questo DPI è marcato CE ed è conforme al Regolamento Europeo DPI, alle direttive e agli Standard Europei armonizzati elencati in fig. I:1, che contiene inoltre le informazioni sull'Ente Notificato che ha emesso il certificato di prova di tipo EU e, se applicabile, l'Ente Notificato responsabile della sorveglianza sul sistema di qualità del produttore del DPI (Modulo D). I certificati di prova di tipo EU e le Dichiarazioni di Conformità sono disponibili su www.3m.com/welding/certs

LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare solo con i ricambi e gli accessori originali 3M

Speedglas indicati nella lista del Libretto di Riferimento e all'interno delle condizioni di utilizzo definite nelle specifiche tecniche.

- ⚠ L'utilizzo di componenti diversi da quelli approvati, da decalcomanie, vernici o altre modifiche non specificate nelle presenti Istruzioni d'Uso, possono compromettere seriamente la protezione e invalidare il diritto alla garanzia, o possono annullare la conformità del prodotto alle classi di protezione e alle approvazioni.
- ⚠ Gli occhiali da vista indossati sotto lo schermo possono trasferire un eventuale impatto e creare così un possibile pericolo per l'utilizzatore.
- ⚠ Lo schermo di saldatura Speedglas non è progettato per operazioni di saldatura/ taglio sopra la testa quando vi è il rischio di ustioni e caduta di metallo fuso.
- ⚠ Le finestre laterali devono essere oscurate con le rispettive coperture nelle situazioni in cui altri saldatori lavorano nelle vicinanze o in caso esista la possibilità che la luce riflessa possa attraversare le finestre laterali.
- ⚠ I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. Questi prodotti non contengono componenti fabbricati in gomma di lattice naturale.

SCHERMI PER SALDATURA PER SISTEMI ELETTROVENTILATI E AD ARIA COMPRESSA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ Non utilizzare per la protezione delle vie respiratorie contro contaminanti aerodispersi sconosciuti o quando le concentrazioni dei contaminanti sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute (IDLH).
- ⚠ Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno (definizione 3M). Ogni Paese può applicare il proprio limite di concentrazione minima di ossigeno. Chiedere informazioni al riguardo in caso di dubbio. Non utilizzare questi prodotti con ossigeno o in atmosfere arricchite in ossigeno.
- ⚠ Abbandonare immediatamente l'area contaminata in caso una qualunque parte del sistema risulti danneggiata, il flusso d'aria all'interno del copricapo diminuisce o si arresta, la respirazione diventa difficoltosa, si avvertono

vertigini o altri malesseri, si percepisce l'odore o il sapore dei contaminanti o compaiono irritazioni.

⚠ In caso di vento superiore ai 2m/s o di lavori particolarmente pesanti (situazioni in cui la pressione all'interno del copricapi può diventare negativa) la protezione offerta dal sistema può diminuire. Regolare il sistema nel modo appropriato o prendere in considerazione un dispositivo di protezione per le vie respiratorie alternativo.

⚠ Gli utilizzatori devono essere rasati dove il bordo di tenuta del respiratore si appoggia al volto.

⚠ I filtri respiratori devono essere applicati all'unità turbo e non direttamente all'elmetto/cappuccio

MARCATURA DEL DISPOSITIVO

Schermo per saldatura: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Lamina di protezione esterna: 3M 1 BT (EN166B*)

Lamina di protezione interna: 3M 1 S

3M= Produttore

1= Classe ottica

S= Robustezza incrementata

B= Resistenza a particelle ad alta velocità a media energia di impatto (120m/s).

BT= Resistenza a particelle ad alta velocità a media energia di impatto, a temperature estreme (-5°C e +55°C)

TH2= fattore di protezione nominale 50, requisito medio per la resistenza alla trazione per tubo di respirazione e connessioni

3B= fattore di protezione assegnato 40, fattore di protezione nominale 200, requisiti di resistenza superiori. Se i simboli della resistenza all'impatto (F.B) non sono uguali per la lamina di protezione esterna e per la struttura dello schermo, al sistema completo deve essere assegnato il livello di protezione più basso.

*EN166: se è richiesta la protezione da particelle ad alta velocità a temperature estreme, la protezione per gli occhi selezionata dovrà essere marcatà con la lettera T subito dopo la lettera di marcatura della resistenza ad impatto, ad es. FT, BT o AT. Se la lettera riferita alla resistenza ad impatto non è seguita dalla lettera T, la protezione per gli occhi dovrà essere utilizzata solo per particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

⚠ [i] = Leggere le istruzioni prima dell'uso

= Anno

= Mese

PREPARAZIONE PER L'USO

Ispezionare accuratamente che il prodotto sia completo (vedere fig A:1) prima di ogni uso, non danneggiato e correttamente assemblato, ogni parte danneggiata o difettosa deve essere rimpiazzata prima dell'uso.

⚠ Lo schermo per saldatura è resistente al calore, ma può prendere fuoco o liquefarsi a contatto con fiamme libere o con superfici molto calde.Tenere lo schermo pulito in modo da minimizzare il rischio.

ISTRUZIONI OPERATIVE

Regolare lo schermo di saldatura in base ai requisiti individuali per raggiungere il comfort e la protezione più alta (vedere fig B:1 - B:5).Lo schermo per saldatura ha due perni di regolazione, con due diverse funzioni, che funzionano in modo indipendente uno dall'altro. Il perno di destra, serve per regolare la resistenza durante il sollevamento o l'abbassamento del frontale. Il perno di sinistra serve per bloccare il frontale in posizione di riposo. Ruotando in senso orario il perno di destra si aumenta la resistenza. Ruotando

in senso orario il perno di sinistra, si regola la forza di tenuta dell'elmetto nella posizione alzata (posizione di riposo). **Nota!** se questo perno viene stretto eccessivamente la posizione di riposo non funziona nel modo corretto (vedi fig. H:1 - H:2).

Schermi per saldatura 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Regolare e indossare l'unità elettroventilata come definito nelle relative Istruzioni d'uso. Aggiustare il bordo di tenuta in modo che si adatti alla forma del viso (vedi fig. F:5)

⚠ E' importante che il bordo di tenuta sia correttamente montato ed indossato per garantire l'idoneo fattore di protezione. Non rimuovere lo schermo per saldatura o spegnere il flusso d'aria fino a quando non avete lasciato l'area contaminata.

ISTRUZIONI DI PULIZIA

Pulire lo schermo per saldatura con un detergente neutro e acqua.

⚠ Per evitare danni al prodotto non usare solventi o alcool per la pulizia.

MANUTENZIONE

Sostituzione di:

- Filtro per saldatura, vedere fig. (C:1 - C:4)
- Bardatura testa, vedere fig. (D:1-D:2)
- Fascia antisudore, vedere fig. (E:1)

⚠ Le parti usurate devono essere smaltite in accordo con le regolamentazioni locali.

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR

Sostituzione del bordo di tenuta (vedi fig. F:1-F:4)

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Se conservato come indicato nelle specifiche tecniche, la scadenza del prodotto è di cinque anni. La confezione originale è idonea al trasporto e alla conservazione.

SPECIFICHE TECNICHE

Peso schermo di saldatura con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): 275 g

Peso Schermo di saldatura con condotto aria, con finestre laterali (esclusa bardatura testa e filtro per saldatura): 470 g

Peso bardatura testa: 135 g

Condizioni operative: da -5°C a +55°C, UR ≤ 90%, senza condensa

Condizioni di conservazione: da -30°C a +70°C, UR ≤ 90%, senza condensa

Periodo di conservazione prolungato: da -20°C a +55°C, UR ≤ 90%, senza condensa

Periodo di funzionamento atteso: 5 anni, in funzione delle condizioni di utilizzo

Dimensione testa: 50-64

MATERIALI:

Schermo: PPA

Frontalino argentato: PA

Finestre laterali: PC

Bardatura testa: PA, PP, TPE, PE
50% Poliestere,
50% Cotone

Bordo di tenuta: Latamid 66 E21

Condotto per l'aria:

Gebruiksaanwijzing 3M™ Speedglas™ 9100 en 3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskappen

NL BE

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructie samen met andere relevante gebruiksaanwijzingen van de 3M Speedglas Lasfilters, 3M Motoragedreven- of Verseluchtsystemen en referentiebladen, waarin u informatie vindt over goedgekeurde combinaties met luchtsystemen, losse onderdelen en accessoires.

SYSTEEM OMSCHRIJVING

De 3M Speedglas 9100 Laskap draagt bij aan de bescherming van de ogen en het gelaat van de drager tegen vonken/spatten en schadelijk UV en IR-straling dat vrijkomt bij bepaalde lasprocessen. De 9100 serie laskappen zijn exclusief ontworpen voor gebruik in combinatie met een 3M Speedglas 9100 Lasfilter en beschermruggen. De 3M Speedglas 9100 Air Laskap biedt eveneens bescherming tegen verontreinigingen in de lucht indien het gebruikt wordt met een goedgekeurd luchtsysteem.

WAARSCHUWING

Een juiste keuze, training, gebruik en onderhoud van het product zijn essentieel voor de bescherming van de drager. Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en/of het onjuist dragen van het complete product tijdens de gehele blootstellingperiode kan een nadelig effect hebben op de gezondheid van de drager en kan leiden tot ernstige of levensbedreigende ziekten, verwondingen of blijvende invaliditeit. Volg de lokale wetgeving die betrekking heeft op de gegeven informatie voor doelmatig en juist gebruik.

Bijzondere aandacht moet besteed worden aan de waarschuwingsstekens.

GOEDKEURINGEN

Het PBM is voorzien van een CE-markering en is conform de Europese PPE-Verordening, richtlijnen en geharmoniseerde Europese normen (zie Fig I:1) In Figuur J:1 staat ook informatie over de Notified Body die het EU-type keuringscertificaat heeft afgegeven voor het PBM (module B) en, indien van toepassing, over de Notified Body die voor het toezicht op het kwaliteitsysteem van de fabricage van het PBM (module D) verantwoordelijk is. De EU-certificaten voor type onderzoek en de conformiteitsverklaring zijn beschikbaar op www.3m.com/Welding/certs.

GEBRUIKSBEPERKINGEN

△ Alleen gebruiken met originele 3M Speedglas Onderdelen en Accessoires zoals genoemd in het referentieblad en binnen de gebruiksomstandigheden zoals aangegeven in de Technische Specificaties.

△ Het gebruik van vervangende producten of aanpassingen die niet in deze gebruiksaanwijzing genoemd zijn kunnen serieuze schade aanbrengen aan de bescherming en hiermee kan aanspraak op garantie vervallen, of ervoor zorgen dat het product niet meer in overeenstemming is.

△ Oogbescherming die over standaard correctiebrillen gedragen wordt kan inslagrisico's veroorzaken en daarmee een gevvaar voor de drager.

△ 3M Speedglas Laskappen zijn niet ontworpen voor las-en snijwerkzaamheden boven het hoofd wanneer er risico is op vallende gesmolten metaaldeeltjes.

△ De zijruitjes (SideWindows) moeten altijd bedekt zijn met afdekplaten indien er vlak naast u gelast wordt, of in situaties waar reflecterend licht door de SideWindows kan komen (zie fig G:1)

△ Van de materialen die in contact kunnen komen met

de huid van de drager, is niet bekend dat ze een allergische reactie geven. Deze producten bevatten geen componenten die gemaakt zijn van natuurlijk rubber/latex.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP

△ Gebruik niet voor ademhalingsbescherming als de verontreinigingen in de lucht onbekend of indien de concentratie van de verontreiniging onbekend is, of onmiddellijk gevaar oplevert voor de gezondheid (IDHL).

△ Niet gebruiken in omgevingen waar minder dan 19.5% zuurstof in de lucht aanwezig is. (Richtlijn van 3M. Individuele landen kunnen eigen grenzen voor zuurstoftekort hebben bepaald. Bij twijfel advies inwinnen). Gebruik deze producten niet in zuurstof of zuurstofverrijkte omgevingen.

△ Verlaat de verontreiniging omgeving onmiddellijk indien ongeacht welke deel van het systeem beschadigd is, de luchtstroom in de kap afneemt of stopt, ademhalen moeilijk wordt, er duizelgevoel of een noodsituatie ontstaat, u vervuiling ruikt of proeft, of indien irritatie ontstaat.

△ Sterke wind boven 2m/s, of een zeer hoog werktempo (indien de druk in de kap negatief kan worden) kan de bescherming reduceren. Stel het systeem zo optimaal mogelijk in, of overweeg een alternatief systeem voor ademhalingsbescherming.

△ Gebruikers moeten gladgeschoren zijn waar de gelaatsafdichting in contact komt met het gelaat.

△ Ademhalingsfilters mogen alleen op de turbo-eenheid worden gemonteerd en niet rechtstreeks op de helm.

KENMERKEN

Lashelm: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Buitenste beschermplaat: 3M 1 BT (EN166B *)

Binnenste afdekplaat: 3M 1 S

3M= Fabrikant

1= Optische klasse

S= verhoogde robuustheid

B= Weerstand tegen hoge snelheidselementjes bij gemiddelde energie impact (120 m / s.)

BT= weerstand tegen hoge snelheidselementjes bij gemiddelde energie impact (120 m / s.) bij extreme temperaturen (-5 °C en + 55 °C)

TH2= nominale protectie factor 50, medium sterkte vereiste voor ademslang en koppelingen

3B= toegezwenen beschermingsfactor 40, nominale bescherming factor 200, hogere sterkte-eis. Als het symbolen van de impactmarkering (F, B) komen niet vaak voor naar zowel de buitenste beschermplaat als de helm shell, moet het lagere beschermingsniveau worden toegezwenen aan de complete beschermingsmiddelen

*EN 166: wanneer bescherming tegen hoge snelheidselementjes bij extreme temperaturen is vereist voor dit PBM dan dient de geselecteerde oogbeschermers gemarkeerd te zijn met de letter T, d.w.z. FT, BT of AT. Wanneer dit niet het geval is dan mag de oogbeschermertegens hoge snelheidselementjes alleen bij kamertemperatuur worden gebruikt. Aanvullende markeringen refereren aan andere standaarden.

 = Lees voor het gebruik de instructies

 = Jaar

 = Maand

VOORBEREIDINGEN VOOR GEBRUIK

Inspecteer zorgvuldig of het product compleet (zie fig A:1), onbeschadigd en correct gemonteerd is. Ieder beschadigd of defect onderdeel moet worden vervangen voor gebruik.

- ⚠ De laskap is hittebestendig maar kan vlam vatten of smelten als het in contact komt met open vuur of zeer warme oppervlakken.
Houdt de kap schoon om dit risico te minimaliseren.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Stel de laskap in aan uw individuele eisen om het hoogste comfort en bescherming te verkrijgen. (zie fig B:1 - B:5). De laskap heeft twee instelbare knoppen, met verschillende functies die onafhankelijk van elkaar werken. De rechterknop is voor het omhoog en omlaag zetten van de laskap, en de linkerknop is om de laskap in de parkeerstand te zetten. Draai de rechterknop met de klok mee vast in een gewenste stand van de laskap. Door de linkerknop met de klok mee aan te draaien komt de laskap strakker in de opwaartse stand (parkeerstand). **Let op!** Als deze knop te strak in de parkeerstand wordt aangedraaid, dan zal deze niet goed functioneren. (zie fig H:1-H:2).

3M™ Speedglas™ 9100 Air Laskap

Sluit het luchtsysteem aan zoals aangegeven in de betreffende gebruiksaanwijzing. Breng de gelaatsafdichting zodanig aan dat hij aansluit op het gelat (zie fig F:5).

- ⚠ Het is belangrijk dat de gelaatsafdichting correct is bevestigd om de juiste bescherming te bieden. Verwijder de laskap niet, of draai de luchttoevoer niet dicht voordat u het verontreinigde gebied heeft verlaten.

REINIGINGSINSTRUCTIE

Reinig de laskap met een zacht reinigingsmiddel en water.

- ⚠ Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol voor reiniging of desinfectie.

ONDERHOUD

Vervanging van:

- lasfilter, zie fig. (C:1 -C:4)
- hoofdband, zie fig. (D:1-D:2)
- zweefband, zie fig. (E:1)

- ⚠ Versleten onderdelen moeten worden afgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR LASKAP

Vervanging van de gelaatsafdichting (zie fig F:1-F:4).

Instrucciones de uso. Pantallas de soldadura



3M™ Speedglas™ 9100 y 3M™ Speedglas™ 9100 Air

INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones de uso junto con otras instrucciones de uso relevantes y manuales de referencia de los filtros de soldadura 3M™ Speedglas™ y las unidades de aporte de aire de 3M™, donde encontrará información sobre combinaciones aprobadas, recambios y accesorios.

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las pantallas de soldadura 3M Speedglas Serie 9100 ofrecen protección facial y ocular frente a chispas y radiación ultravioleta (UV) e infrarroja (IR) nociva presentes en ciertos procesos de soldadura de gas y eléctrica. Las pantallas de soldadura Serie 9100 están diseñadas para ser utilizadas sólo con los filtros para soldadura y cubrefiltros de 3M Speedglas 9100. Cuando se utiliza con la unidad de aporte de aire adecuada, la pantalla de soldadura 3M Speedglas 9100 Air, también ofrece protección frente a ciertos contaminantes ambientales.

OPSLAG EN TRANSPORT

Wanneer opgeslagen zoals vermeld in de technische specificatie, dan is de verwachte houdbaarheid van het product vijf jaar. De originele verpakking is geschikt voor transport en opslag.

TECHNISCHE SPECIFICATIE

Gewicht laskap met SideWindows (excl hoofdband en lasfilter):	275 g
Gewicht laskap met luchtkanaal en Side-Windows (excl hoofdband en lasfilter):	470 g
Gewicht hoofdband:	135 g
Gebruikscondities:	5 ° C tot + 55 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserende omstandigheden
Condities voor opslag:	-30 ° C tot + 70 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserende omstandigheden
Verlengde opslagperiode:	-20 ° C tot + 55 ° C, RH ≤ 90%, niet-condenserend
Verwachte levensduur:	5 jaar afhankelijk van de gebruiksomstandigheden
Hoofdafmetingen:	50-64

MATERIAAL:

Kap:	PPA
Zilveren front:	PA
SideWindows:	PC
Hoofdband:	PA, PP, TPE, PE
Gezichtsafdichting:	50% polyester, 50% katoen
Luchtkanaal:	Latamid 66 E21

⚠ ADVERTENCIA

Una adecuada selección, entrenamiento, uso y mantenimiento son esenciales para proteger al trabajador. No seguir estas instrucciones de uso o no llevar el equipo puesto durante todo el tiempo que dura la exposición, puede tener efectos adversos sobre la salud del usuario y puede derivar en enfermedad grave o incapacidad permanente. Seleccione y utilice este equipo siguiendo la legislación en vigor y refiérase a toda la información que se proporciona.

Preste especial atención a los puntos indicados con ⚠.

APROBACIONES

El EPI tiene marcado CE y es conforme con el Reglamento Europeo de EPI, las directivas y las normas europeas armonizadas que figuran en la figura I:1. También contiene información sobre el organismo notificado que emitió el certificado de examen UE de tipo para el EPI (Módulo B) y, cuando corresponda, el organismo notificado responsable de la vigilancia del sistema de calidad de la fabricación del EPI (Módulo D). Los Certificados de Examen UE de Tipo

y la Declaración de Conformidad están disponibles en www.3M.com/welding/certs

LIMITACIONES DE USO

- ⚠ Utilice únicamente con los recambios y accesorios originales de 3M Speedglas recogidos en el manual de referencia y dentro de las condiciones de uso indicadas en las especificaciones técnicas.
- ⚠ El uso de componentes sustitutos o modificaciones no especificadas en estas instrucciones puede poner en riesgo la protección y puede invalidar cualquier garantía o ser causa de no cumplimiento con los niveles de protección y aprobaciones.
- ⚠ Los protectores oculares que se lleven sobre gafas de prescripción oftalmológica pueden transmitir impactos, generando un nuevo riesgo al usuario.
- ⚠ Las pantallas de soldadura 3M Speedglas no están diseñadas para operaciones de soldadura o corte que ocurren por encima de la cabeza donde haya un riesgo de quemaduras por caída de material fundido.
- ⚠ Las ventanas laterales (SideWindows) deben cubrirse con las cubiertas si hay soldadores trabajando en las inmediaciones o en situaciones en las que la luz reflejada pueda penetrar a través de las ventanas laterales. (ver fig G:1)
- ⚠ Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario no son conocidos como causantes de alergias en la mayoría de los individuos. Estos equipos no contienen componentes fabricados con látex de caucho natural.

PANTALLA DE SOLDADURA

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

- ⚠ No utilice como protección respiratoria frente a contaminantes atmosféricos desconocidos, frente a concentraciones desconocidas de contaminantes o en concentraciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).
- ⚠ No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% en oxígeno (Definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consulte en caso de duda). No utilice este equipo con oxígeno o con atmósferas enriquecidas en oxígeno.
- ⚠ Abandone inmediatamente el área contaminada si: Se daña alguna parte del sistema, el caudal de aire en la unidad de cabeza disminuye o se interrumpe, si la respiración se hace difícil, si nota mareo o malestar, si nota olor, sabor o irritación debida a los contaminantes.
- ⚠ Vientos de velocidad superior a 2m/s o ritmos de trabajo muy elevados (cuando la presión en el interior de la unidad de cabeza puede ser negativa) pueden reducir la protección. Ajuste el equipo de la forma apropiada o considere un sistema de protección respiratoria alternativo.
- ⚠ Siempre que el sellado facial entra en contacto con la cara, los usuarios deben estar debidamente afeitados.
- ⚠ Los filtros respiratorios solo deben ser colocados en la unidad motorizada y no directamente en la pantalla o casco.

MARCADO DEL EQUIPO

Pantalla de soldadura: 3M EN 175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Cubrefiltro Exterior: 3M 1 BT (EN166B*)

Cubrefiltro Interior: 3M 1 S

3M= Fabricante

1= Clase óptica

S= Robustez incrementada

B= Resistencia a partículas de alta velocidad e impacto a media energía (120m/s)

BT= Resistencia a partículas de alta velocidad e impacto a media energía (120m/s) a temperaturas extremas (-5°C y +55°C)

TH2 =factor de protección nominal 50, requisitos de resistencia media para tubo de respiración y conexiones

3B= factor de protección nominal 200, requisito de mayor resistencia. Si los símbolos del marcado de impacto (F.B) no son iguales para el cubrefiltro exterior y la carcasa de la pantalla, se asignará el nivel de protección más bajo al equipo de protección completo.

*EN 166: si se requiere protección frente a partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, el protector ocular debe haber sido marcado con la letra T inmediatamente después de la letra de impacto, ej. FT, BT o AT. Si la letra de impacto no va seguida de la letra T, entonces el protector ocular debe ser usado únicamente contra partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.

Los marcados adicionales del producto se refieren a otras normas.

 = Leer las instrucciones antes del uso

 = Año

 = Mes

PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que el equipo está completo (ver fig A:1), sin daños y correctamente ensamblado. Sustituya cualquier parte dañada o defectuosa antes del uso.

⚠ La pantalla de soldadura es resistente al calor pero puede prenderse en llamas o fundirse si entra en contacto con llama abierta o superficies muy calientes. Mantenga la pantalla limpia para minimizar el riesgo.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Ajuste la pantalla de soldadura según sus preferencias individuales de forma que consiga la máxima protección y comodidad (ver fig B:1 - B:5). La pantalla de soldadura tiene dos botones de ajuste, con dos funciones diferentes y que se ajustan de forma independiente. El botón derecho es para regular la fricción hacia arriba y hacia abajo y el botón izquierdo es para mantener la pantalla elevada. Girando el botón derecho en sentido de las agujas del reloj se aumenta la fricción. Girando el botón izquierdo en sentido de las agujas del reloj se ajusta la fuerza para mantener la pantalla en la posición elevada. **¡Nota!** Si el botón se ajusta en exceso, la posición elevada no funcionará correctamente (ver fig H:1 H:2).

Pantallas de soldadura 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuste y coloque la unidad de aporte de aire como se indica en las instrucciones de uso apropiadas. Ajuste el sellado facial a la cara (ver fig F:5).

⚠ Para conseguir el factor de protección esperado, es importante montar y ajustar el sellado facial correctamente. No se quite la pantalla de soldadura y no desconecte el motoventilador o regulador hasta haber abandonado el área contaminada.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpie la pantalla de soldadura con agua tibia y jabón doméstico.

⚠ Para evitar dañar el producto, no usar disolventes o alcohol para limpiar o desinfectar.

MANTENIMIENTO

Cambio de:

- Filtro de soldadura ver fig. (C:1 -C:4)
- Arnés ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de sudor ver fig. (E:1)

⚠ Las partes usadas deben desecharse siguiendo la normativa local en material de medio ambiente.

PANTALLAS DE SOLDADURA

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Sustitución del ajuste facial (fig F:1-F:4)

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando se almacena como se indica en la especificación técnica, la vida útil esperada del producto es de cinco años. El embalaje original es adecuado para el transporte y el almacenamiento.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Peso pantalla de soldadura con

SideWindows

(excl arnés y filtro de soldadura): 430 g

Peso pantalla de soldadura con

SideWindows y conducto de aire

(excl arnés y filtro de soldadura): 640 g

Peso arnés: 135 g

Condiciones de operación:

-5°C a +55°C HR
<=90%, condiciones sin condensación
-30°C a +70°C HR
<=90%, condiciones sin condensación

Condiciones de almacenamiento:

-20°C a +55°C HR
<=90%, condiciones sin condensación

Periodos de almacenamiento prolongado:

-20°C a +55°C HR
<=90%, condiciones sin condensación

Vida de útil esperada:

5 años dependiendo de las condiciones de uso

Talla de cabeza:

50-64

MATERIALES

Pantalla:

PPA

Frontal plateado:

PA

SideWindows:

PC

Arnés:

PA, PP, TPE, PE

Ajuste facial:

50% Poliéster, 50% Algodón

Conducto de aire:

Latamida 66 E21

Instruções de Utilização para os Filtros de Soldadura 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ Air 9100

(PT)

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções em conjunto com outras instruções de utilização de produtos 3M™, Speedglas™, Filtros de Soldadura e Unidades de Ar Assistido 3M™ relevantes e folheto de referências, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças sobresselentes e acessórios.

Descrição do Sistema

Os filtros de soldadura 3M Speedglas série 9100 fornecem protecção ocular e facial contra chispas e salpicos, radiação nociva ultravioleta (UV) e infravermelha (IV) procedentes de certos processos de soldadura a gás/arco.

Os filtros de soldadura da série 9100 foram desenvolvidos para ser utilizados unicamente com Filtros de Soldadura 3M Speedglas 9100 e respectivas placas de protecção. Os filtros de soldadura 3M Speedglas Air 9100 protegem igualmente contra certos contaminantes respiráveis quando utilizados com uma unidade de ar assistido aprovada.

AVISO

A selecção, treino, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efectivamente o utilizador. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de protecção e /ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afectar a saúde do utilizador adversamente, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente. Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes na informação disponibilizada.

Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso △ onde estas apareçam indicadas.

APROVAÇÕES

Este EPI tem marcação CE e está em conformidade com o Regulamento Europeu, com as Diretivas e as Normas

Europeias Harmonizadas conforme listadas na fig. I:1, que também contém informações sobre o organismo notificado que emitiu o certificado de exame-tipo da UE para o EPI (módulo B) e, quando aplicável, o organismo notificado responsável pela vigilância do sistema de qualidade de fabrico do EPI (Módulo D). O Certificado de Exame-tipo UE e a Declaração de Conformidade estão disponíveis em www.3M.com/welding/certs

LIMITAÇÕES DE USO

△ Utilizar apenas com peças sobresselentes e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto de referências e de acordo com as condições de utilização especificadas nas Especificações Técnicas.

△ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de utilização poderá prejudicar seriamente a protecção e invalidará reclamações ao abrigo da garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de protecção.

△ A protecção ocular utilizada por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do utilizador criando uma situação de perigo.

△ Os filtros de soldadura Speedglas não estão desenhados para operações de soldadura/ corte, quando existe o risco de queimadura por queda de metal fundido.

△ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de protecção em situações em que outros soldadores se encontrem a trabalhar ao lado do utilizador e em situações em que a luz reflectida pode passar através das janelas laterais (ver fig G:1)

△ Desconhece-se que contenha materiais que em contacto com a pele do soldador possam causar reacções alérgicas à maioria dos indivíduos. Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borraha natural.

FILTROS DE SOLDADURA

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

⚠ Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam considerar-se de perigo imediato para a vida e saúde (IDLH).

⚠ Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19,5% de oxigénio (definição 3M). Não utilizar estes equipamentos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.

⚠ Abandonar imediatamente a zona de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da unidade de cabeça reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir torturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante.

⚠ Ventos elevados acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro da unidade de cabeça se pode tornar negativa) pode reduzir a protecção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma forma alternativa de protecção respiratória.

⚠ Os utilizadores deverão ter a pele limpa e sem pelos no local onde o ajuste contacte com a cara.

⚠ Os filtros respiratórios devem ser instalados apenas na unidade motorizada e não diretamente no capacete/capucha.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Máscara de soldadura: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Placa de proteção externa: 3M 1 BT (EN166B*)

Placa de cobertura interna: 3M 1 S

3M= Fabricante

1= Classe óptica

S= Robustez incrementada

B= Resistência contra impacto de partículas de alta velocidade de média energia (120 m/s.)

BT= Resistência contra impacto de partículas de alta velocidade de média energia (120 m/s.) em temperaturas extremas (-5°C e +55°C)

TH2= fator de protecção nominal 50, requisitos médios de resistência para mangueiras e conexões

3B= fator de protecção atribuído 40, fator de protecção nominal 200, maior exigência de resistência. Se os símbolos da marcação de impacto (F, B) não forem comuns tanto à placa de proteção externa quanto à máscara de soldadura, o nível de protecção inferior deve ser atribuído ao equipamento de protecção completo.

* EN 166: se for necessária protecção contra partículas de alta velocidade em temperaturas extremas, o protetor ocular seleccionado deve ter marcação com a letra T imediatamente após a letra de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra de impacto não for seguida pela letra T, o protector ocular só deve ser utilizado contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

Marcações adicionais do produto referem-se a outras normas.

  = Ler as instruções antes de usar

 = Ano

 = Mês

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Verifique cuidadosamente se o produto se encontra completo (ver fig A:1), sem danos e correctamente montado, qualquer dano ou partes com defeito deverão ser substituídos antes de cada utilização.

⚠ O filtro de soldadura possui resistência ao calor mas pode arder ou derreter em contacto com chama aberta ou superfícies muito quentes. Mantenha o filtro limpo para minimizar esse risco.

INSTRUÇÕES PARA OPERAÇÃO

Ajuste a o filtro de soldadura de acordo com os requisitos individuais do utilizador de forma a alcançar o máximo conforto e protecção. (ver fig. B:1 - B:5). A máscara de soldadura possui dois botões de ajuste, com duas funções distintas e que se ajustam de forma independente. O botão direito é para regular a fricção para cima ou para baixo e o botão esquerdo é para manter a máscara elevada. Rodando o botão direito no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se a fricção. Rodando o botão esquerdo no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se resistência para manter a máscara na posição elevada. Nota: Se o botão se ajusta em excesso, a posição elevada não vai funcionar correctamente (ver fig. H:1 H:2).

Filtros de Soldadura 3M™Speedglas™ 9100 Air

Ajuste e encaixe a unidade de ar assistido, conforme indicado nas instruções de utilização respectivas. Ajuste a vedação facial de forma a que se ajuste ao formato do rosto. (ver fig F:5)

⚠ É importante que a vedação facial seja correctamente montada e ajustada de forma a fornecer o factor de protecção adequado. Não remova o filtro de soldadura ou desligue a fonte de ar até que se desloque da área contaminada.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe o filtro de soldadura com um detergente neutro e água.

⚠ Para evitar danos no produto, não use solventes ou álcool para limpeza ou desinfecção.

MANUTENÇÃO

Substituição de:

- Filtro de soldadura. Ver fig. (C:1 - C:4)
- Arnês de cabeça. Ver fig. (D:1-D:2)
- Banda de suor. Ver fig. (E:1)

⚠ As peças substituídas deverão ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais.

FILTROS DE SOLDADURA

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Substituição da vedação facial. Ver fig. (F:1-F:4)

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando armazenado conforme indicado nas especificações técnicas, a vida útil expectável do produto é de cinco anos. A embalagem original é adequada para o transporte e armazenamento.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso máscara de soldadura com janelas laterais
(exclui arnês e filtro de soldadura): 275 g

Peso máscara de soldadura com tubo de ar, com janelas laterais
(exclui arnês e filtro de soldadura): 470 g

Peso arnês de Cabeça: 135 g

Condições de funcionamento: -5°C a +55°C, HR ≤ 90%, condições de não condensação

Condições de armazenamento:	-30°C a +70°C, HR ≤ 90%, condições de não condensação	MATERIAL:	PPA
Período de armazenamento prolongado:	-20°C a +55°C, HR ≤ 90%, condições de não condensação	Filtro Frontal prateada:	PA
Vida útil expectável:	5 anos dependendo das condições de utilização	Janelas Laterais:	PC
Tamanho de cabeça:	50-64	Arnês:	PA, PP, TPE, PE
		Vedaçāo Facial:	50% Poliéster, 50% Algodão
		Tubo de Ar:	Latamida 66 E21

Instruções de Uso da Máscara de Solda 3M™ Speedglas™ 9100 e 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(BR)

INSTRUÇĀOES DE USO

Por favor, leia estas instruções em conjunto com outras instruções de uso de produtos 3M™ Speedglas™, Filtros de luz e Unidades de Suprimento de Ar 3M™ relevantes e folhetos de referência, onde poderá encontrar informação sobre combinações aprovadas, peças de reposição e acessórios.

DESCRĀO DO SISTEMA

Os filtros de luz 3M Speedglas série 9100 fornecem proteção ocular e facial contra faíulas e respingos e conferem proteção permanente contra radiação ultravioleta nociva (UV) e infravermelha (IV) resultante de alguns processos de solda a gás ou arco elétrico.

As máscaras de solda da série 9100 foram desenvolvidas para serem utilizadas unicamente com Filtros de luz 3M Speedglas 9100 e respectivas placas de proteção.

As máscaras de solda da série 9100 Air protegem igualmente contra certos contaminantes respiratórios quando utilizados com equipamento motorizado filtrador de ar 3M™ Adflo™ ou equipamento de suprimento de ar respirável aprovado.

AVISO

A seleção, treinamento, uso e manutenção são essenciais para que o produto proteja efetivamente o usuário. A falha no cumprimento de todas as instruções de uso destes equipamentos de proteção e/ou a não utilização do produto de forma adequada durante todo o tempo de exposição, poderão afetar a saúde do usuário, ameaçar a sua vida, provocar doença grave ou incapacidade permanente.

Para uma utilização adequada, deverão ser seguidos os regulamentos locais, bem como as indicações presentes nas informações disponibilizadas.

Deverá ser dada particular atenção às frases de Aviso onde estas apareçam indicadas △ .

APROVAÇĀOES

O EPI é marcado CE e em conformidade com a Comunidade Europeia sobre o EPI, diretivas e normas europeias como listados na figura I:1, e que também contém informações no Corpo do Material de qual organismo emitiu o tipo de certificação da UE para o EPI (Módulo B) e, quando aplicável, o responsável pelo Material será notificado para a vigilância do sistema de qualidade da fabricação do EPI (Módulo D). Os certificados tipo exame da UE e a Declaração de Conformidade está disponível em www.3M.com/welding/.

LIMITAÇĀOES DE USO

△ Utilizar apenas com peças de reposição e acessórios da marca 3M™ Speedglas™ apresentados no folheto

de referência e de acordo com as condições de uso especificadas nas Especificações Técnicas.

- △ A utilização de peças substitutas ou modificações não especificadas nestas instruções de uso poderá prejudicar seriamente a proteção e invalidará reclamações de garantia do produto e o produto deixará de estar em conformidade com as respectivas aprovações e classificações de proteção.
- △ Óculos de segurança utilizado por cima de óculos de prescrição médica pode transmitir impactos à zona ocular do usuário criando uma situação de perigo.
- △ Os filtros de luz Speedglas não estão desenhados para operações de solda/corte, quando exista o risco de queimadura por queda de metal fundido.
- △ As janelas laterais deverão ser cobertas com as placas de proteção em situações em que outros soldadores se encontram a trabalhar ao lado do usuário e em situações em que a luz reflectida pode passar através das janelas laterais (ver fig G:1)
- △ Desconhece-se que contenha materiais que em contato com a pele do soldador possam causar reações alérgicas à maioria dos indivíduos. Estes produtos não contêm componentes feitos de látex de borracha natural. Este produto não demonstra ser incompatível com o uso de qualquer outro EPI, desde que seja vestido e posicionado adequadamente para o fim projetado.

MÁSCARAS DE SOLDA

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR

- △ Não utilizar para proteção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou quando as concentrações de contaminantes possam criar uma situação imediatamente perigosa à vida e à saúde (IDLH).
- △ Não utilizar em atmosferas que contenham menos de 19,5% de oxigénio (definição 3M). Não utilizar estes equipamentos em atmosferas deficientes de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.
- △ Abandonar imediatamente o local de trabalho, caso qualquer parte do sistema, se apresente danificada, se o fluxo de ar dentro da cobertura facial reduzir ou parar, se a respiração se tornar difícil, se sentir torturas ou qualquer outro tipo de indisposição, se sentir o sabor ou o odor do contaminante.
- △ VENTOS ELEVADOS acima de 2m/s, ou taxas de trabalho muito elevadas (em que a pressão dentro cobertura facial se pode tornar negativa) pode reduzir a proteção. Ajustar o equipamento conforme apropriado ou considere uma outra forma alternativa de proteção respiratória.

- ⚠ Os usuários deverão estar barbeados onde a vedação entre em contato com a face.
- ⚠ Os filtros respiratórios só devem ser instalados na unidade turbo e não diretamente ao capacete / capuz.

MARCAÇÃO DO EQUIPAMENTO

Máscara de soldagem: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Placa de proteção externa: 3M 1 BT (EN166B*)

Placa de proteção interna: 3M 1 S

3M= fabricante

1= Classe ótica

S= Maior robustez

B= Resistência a partículas de alta velocidade a média energia impacto (120 m/s)

BT= Resistência a partículas de alta velocidade a média energia impacto (120 m/s) em temperaturas extremas (-5°C e + 55°C)

TH2= fator de proteção nominal 50, requisitos médios de resistência para mangueiras e conexões

3B= fator de proteção atribuído 40, proteção nominal fator 200, maior exigência de resistência. Se os símbolos da marcação de impacto (F, B) não são comuns tanto para a placa de proteção externa e o capacete shell, o nível de proteção inferior deve ser atribuído ao equipamento de proteção completo.

*EN 166: se a proteção contra partículas de alta velocidade nas temperaturas extremas são necessários, então o protetor ocular selecionado deve ser marcado com a letra T imediatamente após a letra de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra de impacto é não seguido pela letra T, em seguida, o protetor ocular só deve ser usado contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

  = Ler as instruções antes de usar

 = Ano

 = Mês

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Verifique cuidadosamente se o produto se encontra completo (ver fig A:1), sem danos e corretamente montado, qualquer dano ou partes com defeito deverão ser substituídos antes de cada uso.

⚠ A máscara de solda possui resistência ao calor mas pode pegar fogo ou derreter em contato com chama direta ou superfícies muito quentes. Mantenha o casco limpo para minimizar esse risco.

INSTRUÇÕES PARA OPERAÇÃO

Ajuste a o filtro de luz de acordo com os requisitos individuais do usuário de forma a alcançar o máximo conforto e proteção. (ver fig B:1 - B:5). A máscara de solda possui dois botões de ajuste, com duas funções distintas e que se ajustam de forma independente. O botão direito é para regular a fricção para cima ou para baixo e o botão esquerdo é para manter a máscara elevada.

Rodando o botão direito no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se a fricção. Rodando o botão esquerdo no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se resistência para manter a máscara na posição elevada. Nota: Se o botão se ajusta em excesso, a posição elevada não vai funcionar corretamente (ver fig. H:1 H:2).

Em casos de dúvida, contate a Segurança do Trabalho, distribuidor ou o Fale com a 3M (0800-0550705).

Máscara de Solda 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Ajuste e encaixe a unidade de suprimento de ar, conforme indicado nas instruções de uso respectivas. Ajuste a vedação facial de forma a que se ajuste ao formato do rosto. (ver fig F:5)

⚠ É importante que a vedação facial seja corretamente montada e ajustada de forma a fornecer o fator de proteção adequado. Não remova a máscara de solda ou desligue a fonte de ar até que esteja fora da área contaminada.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

Limpe a máscara de solda com um detergente neutro e água.

⚠ Para evitar danos ao produto, não use solventes ou álcool para limpeza ou desinfecção.

MANUTENÇÃO

Substituição de:

- Filtro de luz. Ver fig. (C:1 -C:4)
- Suspensão da máscara. Ver fig. (D:1-D:2)
- Tira de suor. Ver fig. (E:1)

⚠ As peças substituídas deverão ser eliminadas de acordo com os regulamentos locais.

O uso ou destinação inadequada da bateria pode causar danos à saúde e ao meio ambiente. Após vida útil, não descartar em lixo comum. Retorne para a 3M do Brasil Ltda. Área de Gerenciamento de Resíduos Industriais Via Anhanguera Km 110 – Sumaré – SP – CEP 13181-900.

MÁSCARA DE SOLDA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Substituição da vedação facial. Ver fig. (F:1-F:4)

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Quando armazenado conforme especificado nas especificações técnicas, o prazo de validade esperado do produto é de cinco anos a partir da data de fariação. A embalagem original é adequada para transporte e armazenamento.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso máscara de solda com janelas laterais

(exclui suspensão e filtro de luz): 275 g

Peso máscara de solda comduto de ar (traveia), com janelas laterais

(exclui suspensão e filtro de luz): 470 g

Peso suspensão da Máscara: 135 g

Condições de funcionamento: -5°C to +55°C,
UR ≤ 90%, condições sem condensação.

Condições de armazenamento: -30°C to +70°C,
UR ≤ 90%, condições sem condensação.

Condições de armazenamento prolongado: -20°C to +55°C,
UR ≤ 90%, condições sem condensação.

Vida útil esperada: Até 10 anos a partir da data de fabricação, dependendo das Condições de Uso. conditions of use

Diâmetro de cabeça: 50-64

MATERIAL:

Casco: PPA
 Frente prateada: PA
 Janelas Laterais: PC

Suspensão:

PA, PP, TPE, PE
 Vedaçāo Facial: 50% Poliéster,
 50% Algodão
 Duto de ar: Latamida 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ Speedglas™ 9100 Air Sveiseskjermer

**BRUKSANVISNING**

Les disse instruksjonene i sammenheng med andre relevante bruksanvisninger som 3M™ Speedglas™ Sveiseglass, 3M™ Air batteri- og luftdrevne enheter og referansehefter, hvor du vil finne informasjon om godkjente kombinasjoner med turboer/regulatorer, reservedeler og tilbehør.

SYSTEMBESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 sveiseskjermer vil beskytte brukerens øye og ansikt mot sprut og gnister i tillegg til skadelig ultrafiolett- (UV) og infrarød (IR) stråling fra enkelte lysbue-/gass sveiseprosesser. 9100 serien sveiseskjermer er utviklet kun for bruk sammen med 3M Speedglas sveiseglass og beskyttelsesglass. 3M Speedglas 9100 Air sveiseskjerm gir også åndedrettsbeskyttelse når den brukes sammen med en godkjent batteriturbo og riktig filter eller luftdrevet enhet.

△ ADVARSEL

Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er helt nødvendig for at produktet skal beskytte brukeren. Ved ikke å følge alle instruksjonene for bruk av dette verneutsyr og/eller ved ikke å bruke utstyret under hele tiden man er eksponert for helsefare, kan dette påvirke brukerens helse og føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent arbeidsu�ørt. Følg lokale bestemmelser for riktig valg og bruk av produktet, og les alle instruksjonene som følger med produktet.

Spesiell oppmerksomhet må vises der advarselstegnet △ forekommer.

GODKJENNINGER

Verneutsyr er CE merket og er i henhold til de Europeiske Reguleringene, Direktivene og de harmoniserte Europeiske standardene for Personlig Verneutsyr som listet i fig. I:1. Her er det også informasjon om Akkreditert Sertifiseringsinstitutt som har utstedt CE Sertifikat for verneutsynet (Modul B), og hvis aktuell, Akkreditert Sertifiseringsinstitutt som overvårer kvalitetssystemet til produsenten av verneutsynet (Modul D). CE sertifikatet og Samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.3m.com/welding/certs.

BRUKSBEGRANSNINGER

- △ Bruk kun originale 3M Speedglas reservedeler, slitedeler og tilbehør som beskrevet i referanseheftet, og kun innenfor bruksbetegnelsene i Tekniske Spesifikasjoner.
- △ Bruk av uoriginale deler eller modifikasjoner som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen kan medføre nedsatt beskyttelse og gjøre alle krav og garanter mot produsent ulgyldige. Produktet vil heller ikke være i henhold til europeiske standarder og godkjenninger.
- △ Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan overføre støt/slag og dermed skade brukeren.
- △ 3M Speedglas sveiseskjermer er ikke egnet for sveise- eller skjæreoperasjoner som foregår over hodet da det er risiko for brannskader fra smeltet metall.
- △ Sidevinduene på sveiseskjermen bør dekkes til med dekkskiver hvis andre sveisere arbeider rett ved siden av deg, eller hvis reflekterende lys kan komme gjennom (se fig G:1)
- △ Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner til personer som

ikke er spesielt sensitive. Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEISESKJERM

- △ Ikke bruk dette produktet som åndedrettsvern hvis forurensningene er ukjente, har ukjent koncentrasjon eller er umiddelbart farlig for liv og helse (IDLH).
- △ Ikke bruk dette produktet i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon). Hvert land kan ha egne grensverdier for oksygennivå. Ikke bruk disse produktene i områder med forhøyet oksygennivå.
- △ Forlat det forurenede området umiddelbart hvis en del av systemet blir skadet, luftstrømmen til hodesettet avtar eller stanser, det blir vanskelig å puste, du føler svimmelhet eller ubehag, du kan luktete eller smake forurensning eller du føler irritasjon.
- △ Vend over 2 m/s eller veldig intenst arbeide (der trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret for optimal tilpasning eller vurder et alternativt åndedrettsvern.
- △ Området der ansiktstinningen kommer i kontakt med ansiktet må være fritt for skjegg og hår.
- △ Filter skal kun monteres på turboen, ikke direkte på hodesettet.

MERKING PÅ UTSTYRET

Sveiseskjerm: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Ytre beskyttelsesglass: 3M 1 BT (EN166B*)

Innre beskyttelsesglass: 3M 1 S

3M= Produsent

1= Optisk Klasse

S= Økt robusthet

B= Beskyttelse mot høyhastighetspartikler med medium energi (120 m/s.)

BT= Beskyttelse mot høyhastighetspartikler med medium energi (120 m/s.) i utvidet temperaturområdet (-5°C til +55°C)

TH2= Nominell BeskyttelsesFaktor (NBF) 50, medium styrkekrav til pusteluftsflange og koplinger.

3B= Nominell BeskyttelsesFaktor 200, høyere styrkekrav. Hvis symbolene for beskyttelse (F,B) ikke er like på det ytre beskyttelsesglasset og på selve sveiseskjermen, skal laveste beskyttelsesnivå gjelde for det komplette verneproduktet.

*EN 166: Hvis det er behov for beskyttelse mot høyhastighetspartikler i utvidet temperaturområdet, må valgte øyebeskyttelse være merket med bokstaven T umiddelbart etter bokstaven for mekanisk styrke (f.eks. FT, BT eller AT). Hvis bokstaven for mekanisk styrke ikke etterfølges av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen mot høyhastighetspartikler kun brukes i romtemperatur.

Andre merkinger på produktet refererer til andre standarder.

  = Les alle instruksjoner før bruk

 = År

 = Måned

KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller nøye at produktet er komplett (se fig. A:1), uskadet og riktig montert. Ødelagte eller skadete deler må byttes før bruk.

⚠ Sveiseskjermen er varmebestandig, men kan begynne å brenne eller smelte i kontakt med åpen flamme eller svært varme overflater. En ren sveiseskjerm vil redusere denne risikoen.

BRUKSINSTRUKSJONER

Juster sveiseskjermen slik at den er tilpasset deg for best mulig beskyttelse og komfort (se fig. B:1 – B:5). Sveiseskjermen har to justeringsratt med to forskjellige funksjoner som virker uavhengig av hverandre. Justeringsrattet på høyre side er for friksjonen til bevegelsen opp/ned. Justeringsrattet på venstre side er for parkeringsposisjon. Ved å vri det høyre ratten med klokken øker opp/ned friksjonen. Ved å vri det venstre ratten med klokken justeres kraften som må til får å holde sveiseskjermen i oppreist posisjon (parkeringsposisjon). **Merk!** Hvis det venstre ratten strammes for mye vil ikke parkeringsposisjonen virke som forventet (se fig. H:1-H:2).

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEISESKJERM

Juster og tilpass den luftdrevne enheten som beskrevet i aktuell bruksanvisning. Tilpass ansiktstetningen slik at den ligger godt rundt ansiktet, se fig. (F:5)

⚠ Det er helt avgjørende at ansiktstetningen er riktig montert og tilpasset for å oppnå riktig beskyttelsesfaktor. Ikke ta av deg sveiseskjermen eller skru av den luftdrevne enheten før du har forlatt det forurenede området.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER

Rengjør sveiseskjermen med mildt vaskemiddel og vann.

⚠ For å unngå skade på produktet må ikke løsemidler eller alkohol brukes for rengjøring eller desinfeksjon.

VEDLIKEHOLD

Bytte av:

- Sveiseglass, se fig. (C:1 - C:4)

Bruksanvisning för 3M™ Speedglas™ 9100 och 3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir



BRUKSANVISNING

Vänligen läs dessa bruksanvisningar tillsammans med andra relevanta bruksanvisningar för 3M™ Speedglas™ svetsvisir, 3M™ fläktenhets och produktblad där finns information om godkända kombinationer av fläktenhets, reservdelar och tillbehör.

SYSTEM BESKRIVNING

3M Speedglas 9100 seriens svetsvisir skyddar användaren ögon och ansikte mot gnistor och stänk, skadlig UV- och IR-strålning vid svetsprocesser. 9100 seriens svetsvisir är designade för att endast användas tillsammans med 3M Speedglas 9100 svetskassetter och skyddsglas. 3M Speedglas 9100 Air svetsvisir med godkänd fläktenhets skyddar mot vissa luftburna föroreningar.

• Hodeinnredning, se fig. (D:1-D:2)

• Komfortbånd, se fig. (E:1)

⚠ Skadade eller slitte deler må håndteres i henhold til lokale bestemmelser.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

SVEISESKJERM

Bytte av ansiktstetning, se fig. (F:1-F:4)

LAGRING OG TRANSPORT

Når produktet er lagret som beskrevet i Tekniske Spesifikasjoner, er forventet lagringstid 5 år. Vi anbefaler å bruke original forpakning ved transport og lagring.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Vekt sveiseskjerm med sidevinduer (eks. hodeinnredning og sveiseglass): 275 g.

Vekt sveiseskjerm med luftkanal og sidevinduer (eks. hodeinnredning og sveiseglass): 470 g.

Vekt hodeinnredning: 135 g

Brukstemperatur: -5°C til +55°C, Relativ luftfuktighet ≤ 90%, ikke-kondenserende forhold

Lagringsforhold: -30°C til +70°C, Relativ luftfuktighet ≤ 90%, ikke-kondenserende forhold

Utvidet lagringstid: -20°C til +55°C, Relativ luftfuktighet ≤ 90%, ikke-kondenserende forhold

Forventet brukstid: 5 år, avhengig av bruk og bruksforhold

Hodestørrelse: 50 - 64 cm

MATERIALER

Sveiseskjerm: PPA

Sølvfarget frontdeksel: PA

Sidevinduer: PC

Hodeinnredning: PA, PP, TPE, PE

Ansiktstetning: 50% Polyester, 50% Bomull

Luftleder: Latamid 66 E21

WARNING

Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren. Underlätsle att följa alla instruktioner och/eller underlätselse att bärta produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador. För lämplighet och korrekt användning, läs medföljande information.

Var speciellt uppmärksam om detta varningstecknet visas △.

GODKÄNNANDE

Dessa produkter är CE-märkta och i överensstämmelse med europeiska förordningar för personlig skyddsutrustning, direktiv och harmoniserade europeiska standarder enligt, fig I:1. Där finns också information om vilket anmält organ

som utfärdat EU typgodkännandet för produkterna (Modul B) och det anmälda organet som ansvarar för övervakning av kvalitetssystemet för tillverkning av produkterna (modul D). EU-typgodkännandet och försäkran om överensstämmelse finns på www.3M.com/welding/certs

VARNINGAR

- ⚠ Använd endast tillsammans med 3M Speedglas originaltillbehör och reservdelar som finns angivna i referensbroschyren och enligt användningsområde angivna i tekniska specifikationen.
- ⚠ Användningen av alternativa komponenter eller modifieringar som inte specificeras i denna bruksanvisning kan allvarligt skada skyddet och görliggöra garantin eller orsaka att produkten inte är i överensstämmelse med skyddsklass och godkännanden.
- ⚠ Glasögonanvändare ska vara uppmärksamma på att kraftiga slag mot svetsvisiret kan innebära att insidan av visiret kommer i kontakt med glasögonen så att dessa orsakar skada på bäraren.
- ⚠ 3M Speedglas svetshjälmar är inte konstruerade för svetsning ovanför huvudet när det finns en risk att bränna sig på nedfallande smält metall.
- ⚠ Sidofönstrena ska vara täckta med täckplåtar då andra svetsare arbetar bredvid och då reflekterat ljus kan passera genom sidofönstrena. (se fig. G:1)
- ⚠ Material som kan komma i kontakt med användaren är inte kända för att orsaka allergier. Produkterna innehåller i naturgummi.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVETSVISIR

- ⚠ Använd inte som andningsskydd mot okända luftburna föroreningar eller då koncentrationen av föroreningar är okänd eller omedelbar risk för hälsa och liv föreligger (IDLH).
- ⚠ Används inte i miljöer där syrekoncentrationen understiger 19,5%. (3M definition. Vissa länder kan ha egna gränser, s.k. information om du är osäker.). Använd inte dessa produkter vid syreberikade miljöer.
- ⚠ Lämna den förorenade miljön omedelbart om: Någon del av systemet blir skadat, luftflödet minskar eller försvirrar, det blir svårt att andas, yrsel eller annat obehag uppkommer eller om du känner lukt av föroreningen eller irritation uppkommer.
- ⚠ vindstyrka över 2 m/s, eller mycket ansträngande arbete (där trycket i huvudtoppen kan bli negativt) kan minska skyddet. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller överväg en alternativ form av andningsskydd.
- ⚠ Användaren ska vara renrakad där ansiktstätningen kommer i kontakt med ansiktet.
- ⚠ Andningsskyddets filter ska endast monteras i den på flakten avsedda platsen, ej direkt på hjälmen.

MÄRKNING

Svetshjälm: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M 14594 3B
Ytter skyddsglas: 3M 1 BT (EN166B*)
Inre skyddsglas: 3M1 S

1= Optisk klass

S= Förstärkt fasthet

B= Skydd mot slag med medelhög hastighet, 120 m/s

BT= Skydd mot slag med medelhög hastighet, 120 m/s vid extrema temperaturer, -5°C till +55°C,

TH2= nominell skyddsfaktor (NPF) 50, medium hållfasthetskrav på andningsslanger och kopplingar

3B= nominell skyddsfaktor (NPF) 200, högåre hållfasthetskrav. Om märkningen för slagtåligheten (F,B) inte är samma på ytter skyddsglaset och

hjälmskalet, är den längsta slagtålighetsmärkningen gällande för hela skyddsutrustningen

* EN166: om skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer ska produkten vara märkt med ett T direkt efter energiintervall, ex FT, BT eller AT. Om T saknas ska ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.

Ytterligare märkningar på produkten som hänvisar till andra standarder.

 = Läs instruktionen innan användning

 = är

 = månad

INNAN ANVÄNDNING

Kontroller alltid att produkten är komplett innan användning (se fig A:1), att den är oskadad och korrekt monterad. Skadade komponenter ska bytas ut innan användning.

⚠ Svetsvisiret är värmefäligt, men kan börja brinna eller smälta i kontakt med öppen eld eller mycket varma ytor. Håll visiret rent för att minimera denna risk.

FUNKTIONER

Justera svetsvisiret enligt dina individuella behov för att nå högsta komfort och skydd. (se fig B:1 - B:5). Svetsvisiret har två justeringsrattar, med två olika funktioner, som arbetar oberoende av varandra. Ratten på högra sidan är för att ställa in friktionen för upp och ner och ratten på vänster sida är för att ställa in parkeringsläge. Att vrida den högra ratten medurs kommer att öka friktionen upp och ner. Att vrida den vänstra ratten medurs justerar hållkraft på hjälmen i övre position (parkeringsläge). OBS! Om denna ratt är för härställd kommer parkeringsläget inte att fungera korrekt. (se bild H :1-H: 2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air svetsvisir

Justera och montera fläktenheten som beskrivs i lämplig bruksanvisning. Justera ansiktstätningen för att passa formen på ansiktet. (se fig F:5)

⚠ Det är viktigt att ansiktstätningen är korrekt monterad och tillpassad för att ge korrekt skyddsfaktor. Ta inte bort svetsvisiret eller stäng av lufttillförseln förrän du ha lämnat det förorenade området.

RENGÖRING

Rengör svetsvisiret med en mild tvållösning och vatten.

⚠ För att undvika skada på produkten så får ej lösningsmedel eller alcohol användas vid rengöring eller desinficering

UNDERHÅLL

Utbyte av:

- svetsglas se fig. (C:1 -C:4)
- huvudband se fig. (D:1-D:2)
- svettband se fig. (E:1)

⚠ Förbrukade produkter kasseras enligt gällande föreskrifter.

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR SVETSVISIR

Utbyte av ansiktstätning se fig. (F:1-F:4)

LAGRING OCH TRANSPORT

Vid förvaring enligt rekommendationerna är den förväntade livslängden fem år. Originalförpackningen är utvecklad för transport och lagring.

TEKNISK SPECIFIKATION

Vikt svetsvisir med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas): 275 g

Vikt svetsvisir med luftkanal, med sidofönster (exkl huvudband och svetsglas):	470 g	Förväntad livslängd:	5 år beroende på användnings- förhållanden
Vikt huvudband:	135 g	Huvud storlek:	50-64
Arbets temperatur:	-5°C till +55°C, RH ≤ 90%, kondensfri miljö	MATERIAL:	
Förvaring:	-30°C till +70°C, RH ≤ 90%, kondensfri miljö	Visir:	PPA
Utökad förvaringsperiod:	-20°C till +55°C, RH ≤ 90%, kondensfri miljö	Silverfront:	PA
		Sidofönster:	PC
		Huvudband:	PA, PP, TPE, PE 50%Polyester, 50%Bomull
		Ansiktstätnings:	Latamid 66 E21
		Luftkanal:	

Instruktion 3M™ Speedglas™ 9100 og 3M™ 9100 Air svejeseskærme



BRUGSANVISNING

Læs venligst disse instruktioner i forbindelse med andre relevante 3M brugsanvisninger for 3M™ Speedglas™ kasserter, 3M lufforsyningsenheder samt referenceblad, hvor du vil finde information om godkendte kombinationer af lufforsyningsenheder, reservedele og tilbehør.

SYSTEM BESKRIVELSE

3M Speedglas 9100 seriens svejeseskærme beskytter brugerens øje og ansigt mod gnister og sprøjte, skadelig ultraviolet stråling (UV) og infrarød stråling (IR) fra gas- og lysbuesvejsningerne.

9100 serien er designet kun til brug sammen med 3M Speedglas 9100 kasserter og beskyttelsesglas. 3M Speedglas 9100 Air Svejeseskærme til turbo eller trykluft beskytter også imod visse luftbårne forureninger når det bruges med godkendt lufforsyningsenhed.

ADVARSEL

Korrekt udvælgelse, træning, brug og vedligeholdelse er nødvendig for, at produktet kan beskytte brugeren. Undlades det at følge alle instrukser på disse produkter og/eller undlades det at bære produktet i hele eksponeringstiden, kan det medføre skader på helbreddet, føre til livstruende sygdom, skader eller permanent arbejdssygtighed. For egnethed og korrekt brug skal lokale regler følges refererende til vedlagte informationer.

Særlig opmærksomhed skal udvises hvor advarsler △ er angivet.

GODKENDELSE

Det personlige værnehjelme er CE-mærket og i overensstemmelse med EU's regulerig, direktiver og harmoniserede Europeiske standarder om personlige værnehjelme (PPE) som anført i fig. I:1, som også indeholder oplysninger om det notificerende organ som har udstedt EU typegodkendelsescertifikat for det aktuelle PPE (Modul B) og om aktuelt, det notificerende organ der er ansvarlig for overvågning af produktionen af PPE (Modul D). EU-typegodkendelsescertifikat og overensstemmelseserklæring (DoC) er tilgængelig på www.3M.com/welding/certs.

BEGRÆNSNINGER I BRUG

- △ Brug kun med original 3M™ Speedglas™ reservedele og tilbehør som anført i referencebladet og indenfor de brugsviskår der er givet i de Tekniske Specifikationer.
- △ Brug af erstatningsdele eller modifikationer der ikke er specifiseret i disse brugsanvisninger, kan gå ud over beskyttelsen og ugyldiggøre krav under garantien eller forårsage, at produktet ikke lever op til de angivne krav til beskyttelse og godkendelse.
- △ Beskyttelsesbriller der bæres udenpå almindelige briller

kan videreføre anslag og udgøre en risiko for brugeren.

- △ 3M Speedglas svejeseskærmen er ikke udviklet til svejseopgaver hvor emnet er placeret således, at der er risiko for forbrændinger fra smeltet metal der falder ned på svejeseskærmen/brugeren.
- △ Sidevinduerne skal dækkes i situationer hvor andre svejser ved siden af dig og i situationer hvor reflekterende lys kan passere gennem sidevinduerne (fig. G:1).
- △ Materialer der kan komme i kontakt med huden er ikke kendt som allergifremkaldende. Disse produkter indeholder ikke komponenter fra naturlig gummilatex.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSESKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

- △ Brug ikke som åndedrætsbeskyttelse mod ukendte atmosfæriske forureninger eller når koncentrationerne af forurenning er umiddelbart farlige for liv- og helbred(IDLH)
- △ Brug ikke i atmosfærer der indeholder mindre end 19,5%ilt (3M definition. Individuelle lande kan have egne grænser for iltmangel. Søg råd hvis du er i tvivl.) Brug ikke i iltbegrigede atmosfærer.
- △ Forlad det forurenede område øjeblikket hvis: dele af udstyret er beskadiget. Luftflowet, formindskes eller stopper. Det bliver besværligt at trække vejet. Svimmehed eller andet ubehag opstår. Du kan smage eller lugte forurenning.
- △ Vindhastigheder over 2 m/s eller meget hårdt arbejde, hvor trykket inde i skærmen kan blive negativt, kan forringe beskyttelsen. Juster udstyret eller overvej en anden form for åndedrætsbeskyttelse.
- △ Brugeren skal være nybarberet hvor ansigtstætningen kommer i berøring med huden.
- △ Filtre til åndedrætsværn må kun tilsluttes turboenheden og ikke direkte til hjelmen/hætten.

UDSTYRSMÆRKNING

Svejsehjelm: 3M EN 175B, 3M EN 12941 TH2, 3M EN 14594 3B

Ydre beskyttelsesplade: 3M 1 BT (EN 166B*)

Indre beskyttelsesplade: 3M 1 S

3M = Producent

1= Optisk klasse

S= Forøget robusthed

B= Modstand mod højhastighedspartikler med medium energianslag (120 m/s)

BT= Modstand mod højhastighedspartikler med medium energianslag (120 m/s) ved ekstreme temperaturer (-5 °C og +55 °C)

TH2= Turbo Hood klasse 2. Nominel beskyttelsesklasse/faktor (50) for turboudstyr med hjelm/hætte (samlet systemgodkendelse)

3B= Beskyttelsesklasse 3, svarende til beskyttelsesfaktor 200 for friskluftforsyнет hjelm/hætte (samlet systemgodkendelse). B = højeste systemkrav.

*EN166: høj hastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal den valgte øjenbeskyttelse være mærket med "T" umiddelbart efter anslagsangivelsen, dvs. FT, BT eller AT. Hvis anslagsangivelsen ikke er efterfulgt af et "T", gælder øjenbeskyttelsen kun ved stuetemperatur. Andre mærknings på produktet refererer til andre standarder.



= Læs instruktionerne før brug



= Fremstillingssår



= Fremstillingsmåned

FORBEREDELSE TIL BRUG

Kontroller omhyggeligt at produktet er komplet (se fig. A:1), ubeskadiget og korrekt samlet. Beskadigede eller defekte dele skal skiftes før brug.

⚠ Svejsekærmene er varmebestandig men kan antændes eller smelte i kontakt med åben ild eller meget varme overflader. Hold skærmene ren for at minimerer denne risiko.

BRUGSANVISNING

Juster og monter luftforsyningsenheden som beskrevet i brugsanvisningen. Juster ansigtstætningen til ansigtets form (se fig. B:1 - B:5). Svejsekærmene har to justeringsskrue med to forskellige funktioner, der arbejder uafhængigt af hinanden. Den højre er til op- og ned friktion og den venstre er til parkeringsposition. Ved at dreje den højre skrue med uret vil friktionen foregås op og ned. Ved at dreje den venstre med uret justeres styrken m.h.t. at holde skærmene oppe i parkeringspositionen. **BEMÆRK!** Hvis denne skrue overspændes vil parkeringslejet ikke virke ordentligt (se fig. H:1 - H:2).

3M™ Speedglas™ 9100 Air Svejsekærm til turbo eller trykluft

Juster og tilpas luftforsyningsenheden som beskrevet i brugsanvisningen. Tilpas ansigtstætningen til ansigtets form (se fig. F:5).

⚠ Det er vigtigt at ansigtstætningen er korrekt monteret og passer for at yde den korrekte beskyttelse. Tag ikke svejsekærmene af og sluk ikke for luftforsyningen før det forurenede område forlades.

Käyttöohje, 3M™ Speedglas™ 9100 ja

3M™ Speedglas™ 9100 Air hitsausmaskit ilmansyötöllä



KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä muiden asiaankuuluvien ohjeiden, kuten 3M™ Speedglas™ -hitsauslasien ja 3M™ -ilmansyöttöysiköiden käyttöohjeiden ja tuotevihkojen kanssa, joista löydät tiedot ilmansyöttöysiköiden, varaosien ja lisävarusteiden hyväksytystä yhdistelmistä.

JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M Speedglas 9100 -sarjan hitsausmaskit auttavat suojaamaan käyttäjän silmiä ja kasvoja kipinöiltä/roiskeiltä, haitallisille ultraviolettiulkoilta (UV) ja infrapuna-alueiltä (IR), joita syntyy tietyissä kaari-kaasuhitsausprosesseissa. 9100-sarjan hitsausmaskit on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan 3M Speedglas 9100 -hitsauslasien ja visiili-

RENGØRING

Rengør svejsekærmene med en mild opløsning af sæbevand.

⚠ For at undgå skader på produktet må der ikke anvendes opløsningsmidler til rengøring.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskiftning af:

- svejsekassette se fig. (C:1 - C:4)
- hovedbånd se fig. (D:1-D:2)
- svedbånd se fig. (E:1)

⚠ Udskiftede dele skal bortskaffes i henhold til lokal lovgivning.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SVEJSESKÆRM TIL TURBO ELLER TRYKLUFT

Udskiftning af ansigtstætning se fig. (F:1-F:4)

OPBEVARING OG TRANSPORT

Ved opbevaring som angivet i de tekniske specifikationer, er den forventede levetid for produktet 5 år. Den originale forpakning er velegnet til transport og opslagring.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Vægt svejsekærm med side vinduer (uden hovedbånd og svejsekassette): 275 g

Vægt svejsekærm med luftkanal og side vinduer (uden hovedbånd og svejsekassette): 470 g

Vægt hovedbånd: 135 g

Driftsbetingelser: 5 °C til 55 °C,
relativ fugtighed (RH) ≤ 90% /
(ikke-kondenserende forhold)

Opbevaringsbetingelser: -30 °C til +70 °C, RH ≤ 90%,
ikke-kondenserende betingelser.

Forlænget opbevaring: -20 °C til +55 °C, RH ≤ 90%,
ikke-kondenserende betingelser.

Forventet levetid: 5 år afhængig af
driftsbetingelserne.

Hovedstr.: 50-64

MATERIALE:

Skærm: PPA

Sølvfront: PA

Side vinduer: PC

Hovedbånd: PA, PP, TPE, PE

Ansigtstætning: 50% polyester, 50% bomuld

Luftkanal: Latamid 66 E 21

kansasa. 3M Speedglas 9100 ilmastoitu hitsausmaski suojaa lisäksi tietyltilä ilman epäpuhtauksilta, kun sitä käytetään yhdessä hyväksytyn ilmansyöttöysikön kanssa.

VAROITUS

Hengityksensuojaimeen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä asianmukaisen suojausken takaaamiseksi hengityksensuojaimeen käyttäjälle. Näiden suojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammoon. Katso lisähjeitä soveltuuudesta ja oikeasta käytöstä suojaimen mukana toimitetusta julkaisuista.

Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin △.

HYVÄSYNNÄT

Suojain on CE-merkity ja täyttää eurooppalaisen henkilösuojainasetuksen, -direktiivien ja harmonisoitujen eurooppalaisten standardien vaatimukset kuvan I:1 mukaisesti. Kuvasta käy ilmi myös ilmoitettu laitos, joka on myöntänyt suojaimeelle EU-typplihyväksytäotistuksen (moduuli B) ja jos sovelletavissa, ilmoitettu laitos, joka vastaa suojaimen tuotannon laatujärjestelmästä (moduuli D). EU-typplihyväksytäotistus ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavana osoitteesta www.3M.com/welding/certs.

KÄYTÖRAJOITUKSET

△ Käytä vain tuoteihin lueteltuja alkuperäisiä 3M Speedglas varasuoja/tarvikkeita ja vain teknisissä tiedoissa mainittujen käyttöehojen mukaisissa olosuhteissa.

△ Korvaavien komponenttien käyttö tai tämän käyttöohjeen vastaisten muutosten tekeminen saattavat heikentää suojausvalikutta ja aiheuttaa takun raukeamisen; lisäksi hitsausmaski ei välttämättä enää täytä suojausluokitusten ja hyväksytöjen vaatimuksesta.

△ Silmänsuojamet voivat tavallisten silmälasiensä päällä käytettäessä välttää iskuja ja aiheuttaa sitten riskin käyttötäjälle.

△ 3M Speedglas hitsausmaskuja ei ole suunniteltu lakihiitsaukseen/leikkaukseen – putoavan sulametaliloiskeen aiheuttaman palovammavaaran takia.

△ Sivuikkunat on suojattava suojelevyllä, kun vieressä työskentelee toisia hitsasajia tai heijastuva valo saattaa päästää sivuikkunoiden läpi (ks. kuvा G:1)

△ Käyttäjän ihon kanssa mahdollisesti kosketuksin joutuvien materiaalien ei tiedetä aiheuttavat allergisia reaktioita valtaosalle ihmisiä. Näissä tuotteissa ei ole luonnontumilateksista valmistettuja osia.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

HITSAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ

△ Älä käytä hengityksensuojaista, jos et pysty tunnistamaan ilman epäpuhtauksien laatu tai määrää, tai välttämästi hengenvaaralliseksi tai terveydelle haitalliseksi luokittelussa ympäristössä.

△ Ei saa käyttää paikoissa, joissa ilman happipitoisuus on alle 19,5 % happea (3M:n määritelmä). Eri maissa voi olla käytössä omat happipitoisuuden alarajat. Kysy tarvittaessa neuvoa asiantuntijalta. Ei saa käyttää vapaata happea sisältävässä tai happirikkassa ympäristössä.

△ Poistu välttämästä alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia, jos: Jos järjestelmän jokin osa vaurioituu, ilmavirta suojaapäähineeseen heikenee tai lakkaa, hengittämisen muuttuu vaikeaksi, tunnet huimusta tai ahdistusta tai maistat tai haistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärstytsä.

△ Voimakas, yli 2 m/s tuuli tai kova työtahti (jolloin paine suojaapäähineen sisällä voi muuttua negatiiviseksi) saattaa heikentää suojausta. Säädä laitteisto asianmukaisesti tai ota käyttöön toisentyyppinen hengityksensuoja.

△ Käyttäjien paron tulee olla hyvin ajettu, kun hengityksensuojaimen kasvotiviste tulee kasvoja vasten.

△ Suodattimet saa asentaa vain puhallinyksikköön, ei suoraan maskiin/viisuriin.

SUOJAIMEEN MERKINNÄT

Hitsausmaski: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Ulkoroiskesuoja: 3M 1 BT (EN166B*)

Sisäroiskesuoja: 3M 1 S

3M= valmistaja

1= opinen luokka

S= vahvistettu lujuus

B= kestävyyys suurella nopeudella ja keskisuurella energialla lentäviä hiukkasia vastaan (120 m/s).

BT= kestävyyys suurella nopeudella ja pienellä energialla lentäviä hiukkasia vastaan (120 m/s) äärilämpötiloissa (-5 °C ... +55 °C). Jos iskunkestävyden merkintä (F,B) ei ole sama ulkoroiskesuojalta ja maskin kuorelle, alempi suojausluokka määrittää koko suojaimeen suojausluokan.

TH2= nimellinen suojauskerroin 50, keskisuuret lujuusvaatimukset hengitysletkulle ja liittimille

3B= Nimellinen suojauskerroin 200, korkeammat lujuusvaatimukset.

*EN 166: Jos suojaus suurella nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan vaaditaan myös äärilämpötiloissa, valitun silmensiusojaimen merkinnässä on oltava kirjain T heti iskunkestävyden kirjaimen jälkeen, ts. FT, BT tai AT. Jos iskunkestävyden kirjaimen perässä ei ole kirjainta T, silmensiusojaista saa käyttää suurella nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan vain huoneenlämpötilassa.

Suojaimen muut merkinnät viittaavat muihin standardeihin.

⚠  = Lue ohjeet ennen käyttöä

 = Vuosi

 = Kuukausi

KÄYTÖN VALMISTELUT

Varmista ennen käyttöä, että suojaein on täydellinen (ks. kuvा A:1), ehjä ja oikein koottu. Vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.

△ Hitsausmaski on kuumuutta kestävä, mutta voi sytyttää tulen tai sulaa joutuessaan tekemisiin avotulen tai erittäin kuumien pintojen kanssa. Pidä hitsauslasi puhtaan tämän riskin minimoimiseksi.

KÄYTÖÖHJEET

Säädä hitsausmaski oman käyttötarpeesi mukaiseksi varmistaaksesi parhaan mahdollisen mukavuuden ja suojaukseen. (Ks. kuvat B:1 - B:5). Hitsausmaskissa on kaksi säätönpuppia, joilla on kaksi eri toimintaa. Oikean puolen nuppi säätää ylös-alas siiron jäykkyttä ja vaseman puoleinen on pysäköintiasento varten. Käännettäessä oikean puolen nupbia kellonsuuntaisesti ylös-alas säätö jäykseen. Käännettäessä vasemman puolen nupbia kellonsuuntaisesti pysyy maskin yläasento tiukemmin (pysäköintiasento). **Huom!** Jos nuppi on kiristetty liian tiukalle pysäköintiasento ei toimi kunnolla. (katso kuvा H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air hitsausmaski ilmansyötöllä

Säädä ja kiinnitä ilmansyöttöysikkö sen käytööhjeen mukaisesti. Säädä kasvotiviste kasvojen muodon mukaisesti. (Ks. kuvा F:5)

△ On tärkeää, että kasvotiviste asennetaan ja sovitetaan oikein oikean suojauskertoimen takaamiseksi. Älä irrota hitsausmaskia tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävästä alueelta.

PUHDISTUSOHJEET

Puhdista hitsausmaski miedolla pesuaineella ja edellä.

△ Älä käytä suojaimeen puhdistamiseen tai desinfiointiin liuottimia tai alkoholia, ne saattavat aiheuttaa vaurioita.

HUOLTO

Osien vaihtaminen:

- hitsauslasi ks. kuva (C:1-C:4)
- päänaauha ks. kuva (D:1-D:2)
- hikinauha ks. kuva (E:1)

⚠ Kuluneet osat on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

HITSAUSMASKI ILMANSYÖTÖLLÄ

Kasvotiivineen vaihtaminen, ks. kuva (F:1-F:4)

VARASTOINTI JA KULJETUS

Teknisten erittelyiden mukaisesta varastointuna suojaimeen odottuu varastointi-ikä on viisi vuotta. Alkuperäispakkauks soveltuu suojaimeen kuljettamiseen ja varastointiin.

TEKNISET TIEDOT

PAINO:

Paino, sivuikkunoilla varustettu hitsausmaski (ilman päänaauhaa ja hitsauslasia): 275 g

3M™ Speedglas™ 9100 ja

3M™ Speedglas™ 9100 Air keevitusmaskide kasutusjuhend



KASUTUSJUHEND

Palun lugege neid juhendeid koos teiste oluliste 3M™ 3M Speedglas™ keevitusfiltrite, 3M™ öhuvarustussüsteemide kasutusjuhendide ja soovituslike brošürileriga, kust leiate infomatsiooni öhuvarustussüsteemide, varuosade ja lisade heaksikiidetud kombinatsionide kohta.

SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M Speedglas 9100 seeria keevitusmaskid aitavad kaitsta kandja silmi ja nägu sädemeite/pritsmete, ohtliku ultravioletti kiurguse (UV) ja infrapuna kiurguse (IR) eest, mis tekivad teatud kaasakeevituse tagajärjel. 9100 seeria keevitusmaskid on mõeldud kasutamiseks ainult koos 3M Speedglas 9100 keevitusfiltrite ja kaitseklaasidega. 3M Speedglas 9100 Air keevitusmask kaitseb ka teatud öhhus levivate saasteainete eest, kui seda kasutatakse koos heaksikiidetud öhuvarustussüsteemiga.

⚠ HOIATUS

Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja säilitamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kandjat kaitsta. Kui nende kaitsetoodete kasutamisel ei järgita kõiki juhendeid ja/või kui kogu toodet ei kanta korralikult kogu ohualas viibimise jooksul, võib see mõjuda ebasoodlast kandja tervisele, viia töisisse või eluohtlikku haiguse või jäätava vigastuseksi. Sobivuseks ja õigeeks kasutamiseks järgige kohalikke regulatsioone, uurige kogu võimalikku infomatsiooni.

Erilist tähelepanu tuleb pöörata näidatud hoiatusteadetele ⚠.

HEAKSKIIDUD

Need tooted on tähistatud CE- märkega ja on vastavad Euroopa Liidu (Isikukaitsevahendite Direktiiviga) direktiividega ja on kooskõlas Euroopa standardidega nagu on märgitud punktis I:1 mis sisaldavad ka teavet teatud Asutuse kohta, kes on väljastanud ELi tüüpihindamise sertifikaadi PPE (moodul B) ja vajaduse korral vastutabteavitatud asutus tootmise kvaliteedisüsteemi järelevale eest (Moodul D). EL-i tüüpihindamistunnistused ja vastavasdeklaratsioonid on kättesaadavad www.3M.com/welding/certs

Paino, ilmakanaval ja sivuikkunoilla

varustettu hitsausmaski

(ilman päänaauhaa ja hitsauslasia): 470 g

Paino, päänaauha: 135 g

Käyttöolosuhteet: -5 °C ... +55 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Varastointilosuhteet: -30 °C ... +70 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Pitkä varastointiaika: -20 °C ... +55 °C, RH ≤ 90 %, ei kondensoitumista

Odottetu käyttöö: 5 vuotta käyttöolosuhteista riippuen

Päin koot: 50-64

MATERIAALI

Hitsausmaski: PPA

Hopeanvärisen etuosa: PA

Sivuikkunat: PC

Päänaauha: PA, PP, TPE, PE

Kasvotiiveste: 50%Polyesteri, 50%Puuvilla

Ilmanohjain: Latamid 66 E21

KASUTUSPIIRANGUD

⚠ Kasutage ainult koos 3M Speedglas originaalvaruosade ja -lisadega, mis on soovituslikus brošürüs märgitud ja neis kasutustingimustes, mis on valja toodud Tehnilistes andmetes. ⚠ 3M Adflo puhuriga respiraatorit ei tohi kasutada väljalülitud asendis, kuna nii võib peakattes järsult suurendada süsihappegaasi hul ning hapnik võib otsa saada.

⚠ Silmade kaitse, mida kantakse optilise prillide peal, võib tugeva lõbogi puhul olla kandjale ohtlik.

⚠ 3M Speedglas keevituskiirvit ei ole soovitatav kasutada üle pea keevitamiseks, kui on oht sulamетalli kuumkumiseks.

⚠ Küljeaknad peaksid olema katteklasidega kaetud olukordades, kus teised keevitajad töötavad. Teie läheudes ja olukordades, kus peegelduv valgus võib tungida läbi küljeakende (vt joon. G:1).

⚠ Materjalid, mis võivad kokku puutuda kandja nahaga ei põhjusta teadaoleval enamusele inimtestest allergilisi reaktsioone. Need tooted ei sisalda naturaalsest kummist lateksist osasid.

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR

KEEVITUSMASK

⚠ Ärge kasutage hingamiskaitseks tundmatu atmosfääre saasteaine vastu või kui saasteaine kontsentratsioon on teadmata või otseselt ohtlik elule või tervisele.

⚠ Ärge kasutage keskkonnas, mis sisaldb vähem kui 19,5% hapnikku (3M määratlus. Iseseisvad riigid võivad seada hapnikuvajadusele oma piirangud. Kahtluse korral küsige nõu). Ärge kasutage neid tooteid hapniku või rikastatud hapnikuga keskkondades.

⚠ Lahkuoge koheselt saastatud piirkonnast, kui: mõni süsteemi osa saab kahjustada, öhuvool peakattesse väheneb või peatub, hingamine muutub raskeks, ilmneb peapöörust või teisi raskusi. Te tunnete saasteaine lõhma või maitset või kui ilmneb ärritus.

⚠ Tugev tuul üle 2m/s või väga intensiivne töö (kus peakattes olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada. Reguleerige varustust vastavalt vajadusele või võtke kasutusele mõni alternatiivne hingamiskaitseseade.

- ⚠ Kasutajal ei tohiks olla näol karvkatet seal, kus respiraatori tihind näoga kokku puutub.
- ⚠ Respiraatori filtriid paigaldatakse otse turboplokile, mite otse kiivriile.

TÄHISTUS

Keevitusmask: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Välaine kaitseklaas: 3M 1 BT (EN166B*)

Sisemine katteklaas: 3M 1 S

3M= Tootja

1= Optiline klass

S= Suurenud jõuliusus

B= Vastupidavus suurte kiirusosakeste eest keskmise energia mõjuga (120 m/s)

BT= Vastupidavus suurte kiirusosakeste eest keskmise energia (120 m/s) mõjuga (-5°C and +55°C)

TH2= nominaalne kaitsefaktor 50, kesmisse tugevuse nõue hingamistorule ja ühendusotsikutele

3B= määratud kaitsefaktor 40, nominaalne kaitsefaktor 200, kõrgema tugevuse nõue. Kui mõjuasus märgid (F,B) ei ole ühised nii välisel kaitseklaasil ja kiivri kestal, siis tuleb kaitsevarustusele määratada madalam kaitsetase

*EN 166:Kui vajatakse kaitset suurte kiirusosakeste eest äärmeulikes temperatuurides, siis valitud silmakaitsevahend tuleb kohe märgistada tähega T pärast mõjukirja, st FT, BT või AT. Kui mõjukirjele ei järgne täh T, siis peab silmakaitset ainult kasutama kiiret osakese vastu toatemperatuuril. Täiendavad tootemärgised viitavad teistele standarditele.

= Enne kasutamist lugege juhendeid

= Aasta

= Kuu

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Kontrollige hoolikalt, et toode oleks terviklik (vt. joon. A:1), kahjustamatka ja korralikult kokku pandud, kõik kahjustatud või defektide osad tuleb enne iga kasutamist välja vahetada.

⚠ Keevitusmask on kuumuskindel, kuid kontaktis lahtise leegeiga või väga kuumade pindadega võib tuld võtta või sulada. Selle riski vähendamiseks hoidke mask puhtana.

KASUTUSJUHEND

Reguleerige keevitusmaski vastavalt Teie isiklikele vajadusele, et saavutada suurim mugavus ja kaitse. (Vt. joon. B:1 - B:5). Keevitusmaskil on kaks reguleerimisnuppu, kahe erineva funktsiooniga, mis töötavad üksteisest sõltumata. Paremal pool asuv nupp on üles-allala positsiooni fiksseerimiseks ja vasakul pool asuv nupp on stopper asendi fiksseerimiseks. Paremal pool asuva nupu keeramisel päripäeva fiksseeritakse üles-allala positsiooni tihedamalt. Vasakul pool asuva nupu keeramine päripäeva reguleerib ülespanud asendi hoidvust tugevamaks (stopper asendit).

NB! Kui see nupp on üle keeratud, ei tööta stopper asend korralikult. (Vt. Joon. H:1-H:2)

3M™Speedglas™ 9100 Air keevitusmask

Reguleerige ja sobitage õhuvarustussüsteemi nagu on välja toodud vastavas kasutusjuhendis. Reguleerige näotihendit, et see sobiks näo kujuga. (Vt. Joon. F:5)

⚠ On oluline, et näotihend oleks korrektelt paigaldatud ja sobitatud, et tagada õiget kaitsefaktorit. Arge eemaldage keevitusmaski ega lülitage õhuvarustust välja enne kui olete saatustud piirkonnast lahkunud.

PUHASTUSJUHENDID

Puhastage keevitusmaski lahjendatud puhastusvahendi ja veega.

⚠ Vältimaks toote kahjustamist, ärge kasutage toote puhastamiseks või desinfiteerimine lahusteid ega alkoholi sisaldusega aineid.

HOOLDUS

Osade vahetamine:

- Keevitusfilter Vt. joon. (C:1 -C:4)
- Peavõru Vt. joon. (D:1-D:2)
- Higipael Vt. joon. (E:1)

⚠ Väljavahetatavad tooteosad tuleb ära visata või hävitada vastavalt kohalikele määristele.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

KEEVITUSMASK

Näotihendi vahetust vaadake joon. (F:1-F:4)

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

Toote hoiustamine vastavalt juhendile, siis on toote eeldatav eluiga viis aastat. Originaalpakend on möeldud hoiustamiseks ja transportimiseks.

TEHNILISED ANDMED

Kaal keevitusmask koos

küljeakendega

(ilm peavõru ja keevitusfiltrita): 275 g

Kaal keevitusfilter koos õhujuhi

ja küljeakendega

(ilm peavõru ja keevitusfiltrita): 470 g

Kaal Peavõru: 135 g

Töötimingused: -5 ° C kuni + 55 ° C, RH ≤ 90%, mittekondnen-seeruvad tingimused

Ladustamistingimused: -30 ° C kuni + 70 ° C, RH ≤ 90%, mittekondnen-seerumistingimused.

Pkendatud hoiustamise tingimused: -20 ° C kuni + 55 ° C, RH ≤ 90%, mittekondnen-seeruvad tingimused.

Eeldatavav toote eluiga: 5 aastat, sõltub toote kasutamisest

Pea surused: 50-64

MATERJAL:

Mask: PPA

Höbedane esipaneel: PA

Küljeaknad: PC

Peavõru: PA, PP, TPE, PE

Näotihend: 50% Polüester, 50% Puuvill

Õhjuht: Latamid 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100 ir 3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelių naudojimo instrukcija

(LT)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su kitomis susijusiomis 3M™ Speedglas™ Suvirinimo filtri bei 3M™ oro tiekimo įrenginių Naudojimo instrukcijomis ir Informaciniomis lapelais, kur rasite informaciją apie Oro tiekimo įrenginių patvirtintas kombinacijas, atsargines bei papildomas dalių.

SISTEMOS APRAŠYMAS

3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo skydeliai padeda apsaugoti suvirintojo akių ir veidą nuo kibirkščių/tiškalų, žalingų ultravioletinių spindulių (UV) ir infraraudonujių spindulių (IR), išsiskiriantį tam tikrų lankinio/dujinio suvirinimo procesų metu. 9100 Serijos suvirinimo skydeliai sulkuri naudoti tik su 3M Speedglas 9100 Serijos suvirinimo filtrais ir apsauginėmis plokštėlėmis. 3M Speedglas 9100 Air, naudojamas su patvirtintu Oro tiekimo įrenginiu, taip pat apsauga nuo tam tikrų ore esančių teršalų.

△ ISPĖJIMAS

Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją. Jeigu nesilaikoma visų šių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimo užterštose vijoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, salygoti rūmtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalia. Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse bei visoje pateiktoje informacijoje.

Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklu △.

PATVIRTINIMAI

PPE yra CE ženklas, patvirtinantis produkto atitinkamą Europos PPE Reikalavimams, direktyvoms ir harmonizuotiniams Europos standartams kaip nurodyta paveikslelyje I:1. Čia taip pat yra pateikta informacija apie igaliotą tarnybą, kuri išrašė EB tipo patikros sertifikatai, skirti PPE (Modulis B) ir (jeigu taikoma) igaliotą tarnybą, atsakingą už PPE (Modulis D) gamyboje taikomą kokybės sistemos priežiūrą. EB tipo patikros sertifikatus ir atitinkies deklaraciją galima rasti internete, adresu: www.3M.com/welding/certs.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

△ Naudokite tik su originaliomis 3M Speedglas prekės ženklo atsarginėmis dalimis bei priedais, nurodytais informaciniame lapelyje bei techninėse specifikacijose nurodytomyne naudojimo salygomis.

△ Šioje instrukcijoje neminimu pakeistų sudedamuju dalių naudojimas arba kitos modifikacijos gali sumažinti apsaugą, taip pat dėl jų negaliojančiomis gali tapti garantinės pretenzijos arba produktas gali nebeauginti apsaugos klasifikaciją ir patvirtinimą.

△ Akių apsaugos priemonės, dėvimos ant regą koreguojančiu akiui, gali perduoti poveikį ir sukelti pavojų juos dévinčiam asmeniui.

△ 3M Speedglas suvirinimo skydelis nėra skirtas naudoti universaliams aukštuminiam suvirinimui/ pjovimui, nes kyla rizika nudegti dėl krintančio išsilydžiusio metalo

△ Šoniniai lešiai turėtų būti uždengti dengiamosiomis plokštėlėmis, kai šalia dirba kiti suvirintojai arba per Šoninius lešius atispindi šviesa (žr. G:1 iliustracija).

△ Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą,

sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų. Šiuose produktuose nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

△ Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasikuota kaip kelianti ypatiginių pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

△ Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis). Skirtingos šalyse gali taikity skirtingas deguonių trukumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.). Nenaudokite šių produktų deguonies ar deguonimi prisintinėje aplinkoje.

△ Nedelsiant išeikite iš užterštos aplinkos, jeigu: pažiūdziate bei kuri sistemos dalis, oro srautus į skydelį sumažėja arba sustoja, apskusta kvėpavimas, pajuntate svaugilį ar kitokį negalavimą, užuodžiate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimai.

△ Esant stipresniams nei 2 m/s vėjui arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neigiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones.

△ Naudotojas turėtų būti švariai nusiskubęs tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.

△ Respiratoriaus filtrus galima tvirtinti tik prie turbinos bloko. Jų negalima jungti tiesiogiai prie šalmo / gaubo.

IRANGOS ŽYMĖJIMAS

Suvirinimo šalmas: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Išorinė apsauginė plokštė: 3M 1 BT (EN166B*)

Vidinė gaubto plokštė: 3M 1 S

3M = Gamintojas

1= Optinė klasė

S= Padidintas atsparumas

B= Atsparumas dideliu greičiu skriejančioms dalelėms, turinčioms vidutinę smūgio energiją (120 m/s)

BT= Atsparumas dideliu greičiu skriejančioms dalelėms, turinčioms vidutinę smūgio energiją (120 m/s) platiame temperatūros intervale (nuo -5°C iki +55°C)

TH2= Nominalus apsaugos lygis 50, reikalaujama vidutinio tvirtumo kvėpavimo žarna ir jungtys

3B = Priskirtas apsaugos faktorius 40, nominalus apsaugos faktorius 200, aukštesni atsparumo reikalavimai. Jeigu smūgio žymėjimo simbolai (F, B) ant išorinės apsauginės plokštės iš šalmo kevalo skiriasi, žemesnis apsaugos lygis turi būti prisikiriamas visai asmeninės sapsaugos priemonėi

*EN 166: jeigu yra būtina apsauga nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių dideliamė temperatūros intervale, reikia rinktis akijų apsauga, pažymėta simboliu T. Kuris turi eiti iš karto po atsparumą smūgiams žyminčio simbolio. Pavyzdžiu: FT, BT ar AT. Jeigu šalia atsparumui smūgiams žyminčio simbolio nėra simbolio T, produktą galima naudoti tik akijų apsaugai nuo dideliu greičiu skriejančių dalelių kambario temperatūroje. Papildomas produkto žymėjimas nurodo atitinkamą kitų standartų reikalavimams.

  = Prieš naudojimą perskaityti instrukcijas

 = Pagaminimo metai

 = Pagaminimo mėnuo

PASIRUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Aitūžiai patikrinkite, ar produktas yra pilnai sukomplektuotas (žr. A:1 iliustraciją), nesugadintas ir teisingai surinktas. Visos sugadintos ar su defektais dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

⚠ Suvirinimo skydelio yra atsparus karščiui, tačiau gali užsidegti arba išsiplysti salyčio su atvira ugnimi arba labai karštais paviršiais atveju. Pasirūpinkite, kad skydelis būtų švarus, kad kiek įmanoma sumažintumėte šią riziką.

FUNKCIJOS

Sureguliuokite suvirinimo skydelį pagal individualius poreikius (žr. B:1 – B:5 iliustracijas). Suvirinimo skydelis turi dvi apvalias reguliavimo rankenelės vienam skirtingoms funkcijoms, kurios nepriklauso viena nuo kitos. Dešinėje pusėje esanti rankenelė reguliuoja skydelio aukščio padėtį, o kairėje pusėje esanti rankenelė reguliuoja pakeitą skydelio padėtį. Dešinėje pusėje esančią rankenelę sukant pagal laikrodžio rodyklę reguliuojama skydelio traukos jėga pakeltoje padėtyje. **Pastaba!** Jeigu ši rankenelė per daug užveržta, pakelta skydelio padėtis tinkamai nefunkcionuos (žr. H:1 – H:2 iliustracijas).

3M™ Speedglas™ 9100 Air Suvirinimo skydelis

Sureguliuokite ir prisiitaikykite Oro tiekimo iрenginiui, kaip nurodyta atitinkamose Naudojimo instrukcijose. Sureguliuokite veido tarpiklį, kad atitiktų veido formą (žr. F:5 iliustracijas).

⚠ Svarbu, kad veido tarpiklis teisingai būtų uždėtas ir suteiktų tinkamą apsaugos lygi. Nenuišimkite suvirinimo skydelio arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišjėjote iš užterštos vietos.

VALYMO INSTRUKCIJOS

Suvirinimo skydelį valykite švelniu valikliu ir vandeniu.

⚠ Siekiant produktą apsaugoti nuo pažeidimų, jo valymui ir dezinfekcijai nenaudokite tirpiklių arba alkoholio.

3M™ Speedglas™ 9100 un 3M™ Speedglas™ 9100 Air metināšanas aizsargu lietošanas instrukcija

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Lūdzam izlaisti šīs instrukcijas saskaņā ar citām 3M™ Speedglas™, metināšanas filtru, 3M™ gaisa padeves ierīčiu instrukcijām un informatīvo lapu, kur Jūs varat atrast informāciju par apstiprinātajām gaisa padeves ierīču kombinācijām, rezerves daļām un piederumiem.

SISTĒMAS APRAKSTS

3M Speedglas 9100, sērijas metināšanas aizsargi palīdz aizsargāt lietotāja acis un seju no dzirkstelēm/šakatām, bīstamā ultravioletā starojuma (UV) un infrasarkanā starojuma (IR), kas rodas loka/gāzes metināšanas rezultātā. 9100, sērijas metināšanas aizsargi ir izstrādāti lietošanai kopā tikai ar 3M Speedglas 9100 metināšanas filtriem un aizsargplātnēm. 3M Speedglas 9100 Air metināšanas aizsargs pasārgā arī pret noteiktiem piesārjojumiem gaisā, lietojot kopā ar ar gaisa padeves ierīci.

PRIEŽIŪRA

Dalių pakeitimai:

- suvirinimo filtras, žr. iliustraciją (C:1 – C:4)
 - galvos juosta, žr. iliustraciją (D:1 – D:2)
 - prakaita sugerianti juosta, žr. iliustraciją (E:1)
- ⚠ Susidėvėjusios produkto dalys turi būti sunaikinamos laikantis vietinių reikalavimų.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR SUVIRINIMO SKYDELIS

Veido tarpiklio pakeitimai, žr. iliustracijas (F:1 – F:4).

SANDÉLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Produktą sandéliuojant laikantis techninėse specifikacijose pateiktų nurodymų, jo galiojimo laikas yra penkeri metai. Originali produkto pakuotė tinka jo transportavimui ir sandéliavimui.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Suvirinimo skydelio su šoniniais lešais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą) svoris:	430 g
Suvirinimo skydelio su oro žarna ir šoniniais lešais (išskyrus galvos dirželį ir suvirinimo filtrą) svoris:	640 g
Galvos dirželio svoris:	135 g
Darbinės sąlygos:	nuo -5°C iki +55°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato
Sandéliavimo sąlygos:	nuo -30°C iki +70°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato
Ilgalaikio sandéliavimo sąlygos:	nuo -20°C iki +55°C, RH ≤ 90 proc., be kondensato

Tiktinės tinkamumo naudoti laikotarpis:	5 metai, priklausomai nuo naudojimo sąlygų
Galvos apimtis:	50-64

MEDŽIAGOS:

Skydelis:	PPA
Priekinė sidabrinė dalis:	PA
Šoniniai lešiai:	PC
Galvos dirželis:	PA, PP, TPE, PE
Veido tarpiklis:	50% Polyesteris, 50% Medvilnė
Oro žarna:	Latamidas 66 E21

BRIDINĀJUMS

Lietotāja aizsardzības nodrošināšanai, joti svarīga ir pareiza produkta izvēle, lietošana un apkope. Šo aizsardzības produkta instrukciju neievērošana un/vai nepareiza pilna izstrādājuma nēsāšana visos saskares ar starojumu periodos, var nelabvēlīgi ieteikt nēsātāja veselību, radīt nopietnas vai dzīvībai bīstamas saslimšanas, ievainojumus vai invaliditāti.

Pareizam pielietojumam un lietošanai ievērojiet vietējos noteikumus, atlaujas uz pievienoto informāciju.

⚠ Ipaša uzmanība ir jāpievērš drošības pazīpojumiem, kuri atzīmēti ar šādu ⚠ brīdinājuma zīmi.

APSTIPRINĀJUMI

Individuālie aizsardzības līdzekļi ir markēti ar CE zīmi un ir atbilstoši Eiropas Individuālo aizsardzības līdzekļu regulai, direktīvām un harmonizētajiem Eiropas standartiem, kas norādīti attēla I 1, kas ietver informāciju par iestādi, kas ir izdevusi

ES tipa pārbaudes sertifikātu individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (Modulis B) un nepieciešamības gadījumā arī iestādi, kas ir atbildīga par individuālo aizsardzības līdzekļa ražotāja kvalitātēs sistēmas uzraudzību (modulis D). ES tipa pārbaudes sertifikāti un atbilstības deklarācijas ir pieejamas mājaslapā www.3M.com/Com/welding/certs

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

- △ Lietojiet tikai oriģinālus 3M Speedglas rezerves daļas un piederumus, kuri norādīti informatīvajā lapā tādos lietošanas apstākļos, kādi ir norādīti tehniskajās specifikācijās.
- △ Aizstājošu sastāvdalju lietošana vai produkta modifikācijas, kuras nav norādīti šajās lietošanas instrukcijās, var nopietni samazināt aizsardzību un atcelt garantijas saistībās vai izveidot produktu neatbilstošu aizsardzības klasifikācijām un apstiprinājumiem.
- △ Acu aizsargi, kuri tiek nēsāti vīrs standarta optiskajām brillēm, var pārnest triecienus, tādejādi radot draudus lietotājam.
- △ 3M Speedglas metināšanas maskas nav paredzētas metināšanas/ griešanas darbiem vīrs galvas, ja pastāv apdedzināšanās risks no kausēta metāla.
- △ SideWindows ir jāaiķlāj ar aizsargplāksnēm gadījumos, kad metinātāji strādā blakus viens otram un gaismas atstarojas caur SideWindows (skatīt G:1. attēlu)
- △ Materiāli, kas var nonākt kontaktā ar valkātāju ādu, lielākai daļai lietotāju nav izraisojuši alergisku reakciju. Šie produkti nesatur dabīgā kaučuka lateksu.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

- △ Nelielot respiratoru aizsardzību pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai kad piesārņojuma koncentrācija nav ziņama vai tieši apdraudēta dzīvība vai veselība.
- △ Neizmanto atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficitu noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas šaubas). Nelielot šos produktus skābekļa vai skābekļa bagātinātās atmosfērās.
- △ Nekavējoties atstājiet piesārņoto vidi, ja: kāda no sistēmas daļām salūzt, gaisa plūsmas galvas aizsargā samazinās vai apstājas, elpošana kļūst agrūtinoša, parādās reibonis vai citi simptomi, jūs sajūtat piesārņojuma smaržu vai garšu vai kairinājumu.
- △ Vējš vīrs 2m/s vai darbs augstos apstākļos (kur spiediens galvas daļā var kļūt negatīvs) var samazināt aizsardzību. Atbilstoši pielāgojiet ierīces vai apsveriet alternatīvu respiratoraša aizsardzības ierīci.
- △ Lietotājiem ir jābūt gludi skūtiem vietās, kur respiratora sejas piekļaušanās daļa ir saskarē ar seju.
- △ Respiratora filtru drīkst pievienot tikai pie turbo iekārtas, nevis pie ķiveres.

MARKĒJUMS

Mitināšanas aizsargķivere: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Ārējā produkta plāksne: 3M 1 BT (EN166B*)

Iekšējā pārsegas plāksne: 3M 1 S

3M= Ražotājs

1= Optiskā klase

S= Paaugstināta izturība

B= Noturība pret lielā ātrumā lidojošām daļījām vidējas enerģijas trieciena gadījumā (120m/s)

BT= Noturība pret lielā ātrumā lidojošām daļījām vidējas enerģijas trieciena gadījumā (120m/s) galējās temperatūras robežās (-5°C un+55°C)

TH2= nominālais aizsardzības faktors 50, vidējas izturības prasības elpošanas caurulei un savienojuma detaļām

3B= noteiktais aizsardzības faktors 40, nominālais aizsardzības faktors 200, augstākās izturības prasības. Ja triecienu markējumi (F.B) nav vienādi gan ārējai aizsargplāksneli, gan ķiveres apvalkam, tad zemākā aizsardzība jāuzskata par attiecīnu uz visu aizsargaplikojumu.

*EN 166: ja ir nepieciešamība pret augstā ātrumā lidojošām daļījām pie galējām temperatūrām, tad izvēlētai redzes aizsardzībai ir jābūt apzīmētai ar burtu T, kas atrodas uzreiz aiz triecienu apzīmējotā burta, piemēram, FT, BT vai AT. Ja triecienu apzīmējotā burtam neseko burts T, tad redzes aizsardzību drīkst izmantot tikai pret augstā ātrumā lidojošām daļījām istabas temperatūrā.

Papildu markējumi uz produkta attiecas uz ciem standartiem.

 = Pirms lietošanas izlasiet instrukcijas

 = Gads

 = Mēnesis

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

Rūpīgi pārbaudiet vai produkts ir pilnīgs (skat. A:1. attēlu), nebojieties ar pareizi salikts, jebkuras bojātas vai defektlīvas detaljas ir jānomina pirms katras lietošanas.

△ Metināšanas aizsargs ir karstumu izturīgs, bet var uztvert uguni vai kust kontaktēties ar atklātu liesmu vai ļoti karstām virsmām. Uzturiet aizsargu tiru, lai samazinātu risku.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Pielāgojiet metināšanas aizsargu atbilstoši individuālajām prasībām, lai sasniegstu augstāko komfortu un aizsardzību. (Skat. B:1 - B:5 attēlu) Metināšanas aizsargam ir divas pielāgošanas pogas dažādām funkcijām, kas strādā neatkarīgi viena no otras. Labās puses poga ir paredzēta aizsargā pozicjonēšanai augstāk vai zemāk. Pagriežot kreisās puses pielāgošanas pogu pulksteņa rādītāja virzienā, pielāgo aizsarga noturēšanas spēku paceltā pozīcijā. **Piezīme!** Ja poga ir pārgriezta, aizsarga noturēšana paceltā pozīcijā var nestrādāt atbilstoši. (Skat. H:1, H:2 attēlu)

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Pielāgojiet un uzvelciet gaisa padeves ierīci, kā tas ir norādīts atbilstošā lietotāja instrukcijā. Pielāgojiet sejas blīvējumu, lai pielāgotos sejas formai. (skat. F:5 attēlus)

△ Ierīcei varīgi, lai sejas blīvējums būtu pareizi uzlīkts un pielāgots, lai nodrošinātu pareizu aizsardzības faktoru. Nenomēriet metināšanas aizsargu vai neizslēdziet gaisa padevi līdz jūs esat atstājuši piesārņoto vidi.

TĪRŠANAS INSTRUKCIJAS

Notrieti metināšanas aizsargu ar maigu mazgāšanas līdzekli un ūdeni.

△ Lai izvairītos no produkta sabojāšanas, tīrīšanai vai dezinficēšanai neizmantojiet šķidrinātājus un alkoholu.

APKOPE

Sekojošu detaļu nomaiga:

- metināšanas filtrs, skat. (C:1 -C:4) attēls
- galvas saite, skat. (D:1-D:2) attēls
- pieres lente, skat. (E:1) attēls

△ Nolietas produkta detaļas ir jāizmet atkritumos, kā to paredz vietējā likumdošana.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR METINĀŠANAS AIZSARGS

Sejas blīvējuma rezerve, skat. (F:1-F:4) attēlus.

UZGLABĀŠANA UN PĀRVADĀŠANA

Ja produkts tiek uzglabāts kā norādīts tehniskajā specifikācijā, tad paredzamais produkta uzglabāšanas laiks ir pieci gadi. Originālais iepakojums ir piemērots transportēšanai un uzglabāšanai.

TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

Svars metināšanas aizsargam (neskaitot galvas saiti un metināšanas filtru):	275 g
Svars metināšanas aizsargam ar gaisa padeves kanālu:	470 g
Svars galvas saitei:	135 g
Lietošanas apstākļi:	-5°C līdz+55°C, RH≤ 90%, apstākļos bez kondensāta veidošanās

Uzglabāšanas apstākļi:

-30°C līdz +70°C,
RH ≤ 90%, apstākļos
bez kondensāta
veidošanās

Pagarināts uzglabāšanas periods

-20°C līdz +55°C,
RH ≤ 90%, bez
kondensāta
veidošanās

Paredzamais lietošanas mūžs:

5 gadi atkarībā no
lietošanas

Galvas izmērs:

50-64

MATERIĀLS

Aizsargs:	PPA
Sudraba priekšējais rāmis:	PA
SideWindows:	PC
Galvas saite:	PA, PP, TPE, PE
Sejas blīvējums:	50% poliesters, 50% kokvilna
Gaisa vads:	Latamid 66 E21

Instrukcja obsługi automatycznej przyłbicy spawalniczej 3M™ Speedglas™ 9100 oraz automatycznej przyłbicy spawalniczej przystosowanej do systemów z nawiewem powietrza 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(PL)

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcję należy czytać łącznie z innymi odnośnymi instrukcjami obsługi do automatycznych filtrów spawalniczych 3M™ Speedglas™, systemów z nawiewem powietrza 3M™ oraz ulotek referencyjnych gdzie znajdują Państwu informacje o dopuszczonych połączeniach systemów z nawiewem powietrza, częściach zamiennych i akcesoriach.

OPIS SYSTEMU

Automatykne przyłbice spawalnicze serii 3M Speedglas 9100 chronią oczy i twarz użytkownika przed iskrami i odpryskami, szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym (UV) i podczerwonym (IR) powstającymi w trakcie spawania elektrycznego i gazowego. Przyłbice serii 9100 są przeznaczone do użycia wyłącznie z automatycznymi filtrami spawalniczymi serii 3M Speedglas 9100 oraz oryginalnymi szybkami ochronnymi. Automatykne przyłbice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem 3M Speedglas 9100 Air chronią także przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza jeśli są stosowane z odpowiednimi jednostkami napędowymi.

△ UWAGA!

Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie oraz konserwacja mają zasadnicze znaczenie w kwestii zapewnienia przez przyłbicę właściwej ochrony użytkownika.

Nie przestrzeganie instrukcji użytkowania filtra i/lub nieprawidłowe noszenie kompletnej przyłbicy w czasie narażenia na szkodliwe promieniowanie, może ujemnie wpływać na zdrowie użytkownika, prowadzić do chorób zagrażających życiu, zranień lub kalectwa.

Szczególną uwagę należy zwrócić na ostrzeżenia oznaczone symbolem △.

DOPUSZCZENIA

Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) posiada oznaczenie CE i jest zgodny z Europejskim Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej, dyrektywami i zharmonizowanymi normami europejskimi wymienionymi na rys. I: 1, gdzie umieszczone zostały informacje dotyczące

jednostki notyfikowanej, która przeprowadziła ocenę typu WE dla ŚOI (moduł B) oraz, jeżeli ma to zastosowanie, jednostki notyfikowanej odpowiedzialnej za nadzór nad systemem jakości produkcji ŚOI (moduł D). Certyfikaty i deklaracje zgodności dostępne są na stronie www.3M.com/welding/certs.

OGRANICZENIA STOSOWANIA

△ Stosować wyłącznie z oryginalnymi częściami zamiennymi i akcesoriami 3M Speedglas wyszczególnionymi w ulotce referencyjnej oraz w warunkach eksploatacyjnych podanych w specyfikacji technicznej.

△ Używanie nieoryginalnych części lub wprowadzanie zmian nie wymienionych w instrukcji użytkowania może istotnie obniżać poziom ochrony oraz uniemożliwić roszczenia gwarancyjne lub powodować niezgodność z podanym stopniem ochrony i dopuszczeniami.

△ Noszone pod przyłbicą standarde okulary korekcyjne mogą przenosić siłę uderzenia w przyłbicę powodując zagrożenie dla użytkownika.

△ Przyłbice spawalnicze 3M Speedglas nie są przeznaczone do spawania / cięcia w pozycji pułapowej gdy występuje ryzyko zapalenia od spadających kropel roztopionego metalu.

△ Szybki boczne powinny być zasłonięte specjalnymi zaślepками w sytuacji gdy, inni spawacze pracują obok lub w sytuacji gdy odbite światło luku spawalniczego może docierać przez te szybki. (patrz rys. G:1)

△ Nie stworzono działań alergizującego materiałów, które mogą mieć kontakt ze skórą użytkownika, dla większości populacji. Ten produkt nie zawiera elementów wykonanych z gumy lateksowej.

AUTOMATYCZNE PRZYŁBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

△ Nie stosować do ochrony układu oddechowego przeciwko nieznanym zanieczyszczeniom lub gdy stężenie

zanieczyszczeń jest nieznanie lub niebezpieczne dla zdrowia i życia przy chwilowym kontakcie.

⚠ Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19,5% tlenu (Wg zaleceń 3M poszczególne kraje mogą stosować własne limity zawartości tlenu w powietrzu). Nie stosować w atmosferze tlenu lub wzboagaonej w tlen.

⚠ Opuść zanieczyszczony obszar gdy: dowolny element systemu ulegnie uszkodzeniu, przepływ powietrza do głowicy zmniejszy się lub ustanie, oddychanie stanie się utrudnione, pojawią się zwroty głowy lub inne niebezpieczeństwo, zapach lub smak zanieczyszczeń stanie się wyczuwalny lub wystąpią podrażnienia.

⚠ Silny wiatr powyżej 2m/s, lub bardzo duże prędkości poruszenia (gdy pod nagłowiem może wystąpić podciśnięcie mogą obniżać poziom ochrony. Dostosuj odpowiednie wyposażenie, lub rozwija alternatywny sprzęt ochrony dróg oddechowych.

⚠ Użytkownik nie powinien posiadać zarostu w miejscu kontaktu uszczelnienia z twarzą.

⚠ Filtry należy montować na jednostce napędowej, a nie bezpośrednio do przyblicy / kaptura.

OZNACZENIA

Pryzbica spawalnicza: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Zewnętrzna szybka zabezpieczająca: 3M 1 BT (EN166B *)

Wewnętrzna szybka: 3M 1 S

3M = Producent

1 = Klasa optyczna

S = Zwiększoną odporność

B = Odporność na cząstki o wysokiej prędkości przy średniej energii uderzenia (120 m / s)

BT = Odporność na cząstki o wysokiej prędkości przy średniej energii uderzenia (120 m / s) w ekstremalnych temperaturach (-5 ° C i + 55 ° C)

TH2 = nominalny współczynnik ochrony 50, średnie wymagania wytrzymałościowe dla węża oddechowego i złączek

3B = przypisany współczynnik ochrony 40, nominalny współczynnik ochrony 200, wymaganie wyższej wytrzymałości. Jeżeli symbol oznakowania uderzenia (F, B) nie są wspólne zarówno dla zewnętrznej płytki ochronnej, jak i osłony helmu, niższy poziom ochrony należy przypisać do pełnego wyposażenia ochronnego

* EN 166: jeżeli wymagana jest ochrona przed uderzeniami cząstek o wysokiej prędkości w skrajnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze oznaczającej odporność na uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeżeli litera T nie występuje bezpośrednio po literze oznaczającej odporność na uderzenia, wówczas środek ochrony oczu może być użyty jako ochrona przed uderzeniami cząstek o wysokiej prędkości w temperaturze pokojowej. Dodatkowe oznaczenia na produkcie odnoszą się do innych norm.

  = Zapoznać się z instrukcją przed użyciem

 = Rok

 = Miesiąc

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Sprawdź dokładnie czy produkt jest kompletny (patrz rys. A:1), nie uszkodzony i prawidłowo zamontowany, wszystkie uszkodzone i wadliwe elementy muszą być wymienione przed użyciem.

⚠ Przyblica jest odporna na wysoką temperaturę ale może się zapalić lub stopić w kontakcie z otwartym ogieniem lub bardzo gorącą powierzchnią. Aby zminimalizować to ryzyko utrzymuj przyblicę w czystości.

OBSŁUGA PRZYBICY

Wyreguluj przyblicę zgodnie ze swoimi indywidualnymi wymaganiami tak aby osiągnąć najwyższy comfort i ochronę. (patrz rys. B:1 - B:5). Na skorupie przybicy znajdują się dwie śruby regulacyjne, posiadające dwie różne funkcje. Śruba po prawej stronie reguluje opór podnoszenia i opuszczania przybicy. Śruba po lewej stronie reguluje funkcję pozycji parkingowej, zmniejszając lub zwiększaając siłę podtrzymującą uniesioną przybicę (w pozycji parkingowej). **Uwaga!** Jeżeli śruba jest zbyt mocno dokręcona pozycja parkingowa nie funkcjonuje prawidłowo. (patrz rys. H:1 - H:2)

Automatyczne przybice spawalnicze przystosowane do systemów z nawiewem powietrza 3M™Speedglas™ 9100 Air

Wyreguluj I dopasuj jednostkę napędową tak jak pokazano w odpowiedniej Instrukcji obsługi. Dostosuj uszczelnienie twarzy do kształtu twarzy. (patrz rys. F:5)

⚠ Prawidłowe zamontowanie I dopasowanie uszczelnienia twarzy jest ważne dla osiągnięcia odpowiedniego współczynnika ochrony. Nie zdajmy przybicy i nie włączaj nadmuchu powietrza dopóki nie opuścisz zadymionego obszaru.

CZYSZCZENIE

Czyść przybice wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

⚠ Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie należy używać rozpuszczalników i alkoholu do czyszczenia lub dezynfekcji.

OBSŁUGA

Wymiana:

- Filtr spawalniczy patrz rys. (C:1 - C:4)
- Naglowie patrz rys. (D:1-D:2)
- Potnik patrz rys. (E:1)

⚠ Użyte elementy powinny być zutylizowane zgodnie z krajowymi przepisami.

AUTOMATYCZNE PRZYBICE SPAWALNICZE PRZYSTOSOWANE DO SYSTEMÓW Z NAWIEWEM POWIETRZA 3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Wymiana uszczelnienia twarzy patrz rys. (F:1-F:4)

PRZEOCHOWYWANIE I TRANSPORT

W przypadku przechowywania zgodnie ze specyfikacją techniczną oczekiwany okres trwałości produktu wynosi pięć lat. Oryginalne opakowanie nadaje się do transportu i przechowywania.

DANE TECHNICZNE

Ciążar przybicy z szybkami bocznymi (bez naglowia I automatycznego filtra):

275 g

Ciążar przybicy z kanałem powietrznym I Szybkami bocznymi (bez naglowia I automatycznego filtra):

470 g

Ciążar naglowie:

135 g

Warunki pracy:

od -5 ° C do + 55 ° C,

RH ≤ 90%, warunki bez kondensacji

Warunki przechowywania:

- 30 ° C do + 70 ° C,

RH ≤ 90%, warunki bez kondensacji

Przedłużony okres przechowywania:		MATERIAŁY:
od -20 ° C do + 55 ° C, RH ≤ 90%, bez kondensacji		Przybicia: PPA
Oczekiwana trwałość: 5 lat w zależności od warunków użytkowania.		Srebrna osłona czołowa: PA
Rozmiar głowy: 50-64		Szybki boczne: PC
		Naglowie: PA, PP, TPE, PE
		Uszczelnienie twarzy: 50% poliester, 50% bawełna
		Przewód powietrzny: Latamid 66 E21

Pokyny ke svářeckým kuklám 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 Air

(CZ)

UŽIVATELSKÉ POKYNY

Předtě se prosím tyto pokyny ve spojení s dalšími příslušnými návody a letáků k samozamčivacími kazetám 3M™ Speedglas™ a 3M™ vzduchovým filtračním jednotkám, kde naleznoute informace o schválených kombinacích se vzduchovými jednotkami, náhradními díly a příslušenstvím.

POPIΣ SYSTÉMU

3M Speedglas svářecké kukly série 9100 pomáhají chránit oči a obličej nositele před jiskrami / odstrkující taveninou, škodlivým ultrafialovým (UV) a infračerveným (IR) zářením, které je průvodním jevem užitých technologií svařování elektrickým obloukem, či plynem. Je určen výhradně k použití spolu se svářecími kazetami a ochrannými sklíčky 3M Speedglas 9100. Při použití spolu se vzduchovou filtrační jednotkou vás tento výrobek také ochrání před určitým vzdudem se šířicími znečišťujícími látkami.

△ VAROVÁNÍ

Aby výrobek mohl splnit svůj účel, tj. pomocí ochránit uživatele, je důležité umět jej správně vybrat, používat a udržovat, absolvoval patřičné školení. Nedodržení jakékoli pokynů k používání této ochranných pomůcek, resp. jejich nesprávné či jen částečně správné používání po celou dobu expozice může nepriznivě ovlivnit zdraví uživatele, včetně významného, život ohrožujícímu onemocnění, poranění či trvalé pracovní neschopnosti. Vhodnost a správný způsob používání výrobku upravují místně platné předpisy. Také si prostudujte veškeré dodané informace.

Zvláštní pozornost je třeba věnovat varovným symbolům △ pokud jsou kde uvedeny.

SCHVÁLENÍ

Tomuto produktu bylo uděleno označení CE a je ve shodě s Evropským nařízením pro prostředky osobní ochrany, s EU předpisy a harmonizovanými EU standardy uvedenými v bodě I:1, které rovněž obsahují informace o subjektu, jež vydal příslušný EU certifikát o provedení zkoušce pro prostředek osobní ochrany (Modul B) a tam, kde aplikovatelné, je uvedený subjekt zodpovědný za sledování systému kvality výroby prostředku osobní ochrany (Modul D). EU certifikace o provedených zkouškách a Prohlášení o shodě jsou dostupná na www.3M.com/welding/certs.

OMEZENÍ POUŽITÍ

△ Používat pouze spolu s originálními značkovými náhradními díly a příslušenstvím 3M Speedglas, které uvádí seznam v referenčním letáku, a za podmínek pro používání uvedených v Technických specifikacích.

△ Použitím neoriginálních komponent či prováděním úprav, které nejsou specifikovány v této pokyněch pro uživatele, může dojít k významnému narušení ochranné funkce a nebude pak možné uplatnit nároky ze záruky. Výrobek pak už nemusí odpovídat příslušným třídám ochrany a odpovídajícímu schválení.

△ Pomůckami pro ochranu zraku nošenými přes standardní dioptrické brýle se mohou přenášet nárazy. Proto představují pro uživatele určité nebezpečí.

△ 3M Speedglas svářecké štíty nejsou určeny pro svařovací a řezací operace prováděné nad hlavou, kde existuje riziko popálení od pádu roztaveného kovu.

△ Za situace, kdy vedle vás pracují jiní svářecí a kdy odražené světlo může proniknout boční průzory, je třeba tyto boční průzory zakryt zálepkami (viz obr. G:1)

△ Není známo, že by materiály, jež mohou přijít do styku s pokožkou uživatele, mohly u většiny jedinců vyvolat alergické reakce. Tyto výrobky neobsahují žádné složky vyrobené z přírodního kaučukového latexu.

SVÁŘECKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

△ Nepoužívat na ochranu dýchacích cest před neznámymi atmosférickými znečišťujícími látkami, resp. pokud není známá jejich koncentrace v ovzduší či jedná-li se o látky bezprostředně ohrožující život nebo zdraví (IDLH – z angl. immediately dangerous to life or health).

△ Nepoužívat v atmosférách o obsahu kyslíku pod 19,5 % (dle definice 3M. V konkrétních zemích mohou platit jiné limity pro kyslíkový deficit. V případě pochybností se poradte na příslušných místech). Nepoužívejte tento výrobek v kyslíkových či kyslíkem obohacených atmosférách.

△ Kontaminovaný prostor ihned opusťte, pokud: dojde k poškození kterékoliv části, omezí se nebo zcela ustane přísun vzduchu do náhlavní části, uživatel obtížně dýchaní, pocítíte závrat či jiný úzkostný stav, zápach nebo chut kontaminačného nebo dojde k podráždění.

△ Silné větry nad 2 m/s, příp. velmi rychlé pracovní tempo (kdy se může v náhlavní části vytvořit podtlak) mohou mít za následek zhoršení ochranné funkce. Vhodným způsobem upravte nastavení nebo používejte o jiné, alternativní, ochranné dýchacích cest.

△ Uživatelé necht' jsou hladce oholení, zvláště v místech kontaktu filtrační masky s pokožkou obličeje.

△ Respirátory musí být nasazeny na turbo jednotku a nikoliv přímo na helmu nebo kuklu.

ZNAČENÍ VYBAVENÍ

Svářecká helma: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Vnější ochranné sklíčko: 3M 1 BT (EN166B*)

Vnitřní ochranné sklíčko: 3M 1 S

3M= Výrobce

1= Optická třída

S= Zvýšená odolnost

B= Odolnost proti částicím pohybujícím se vysokou rychlosťí se střední energií nárazu (120 m/s.)

BT= Odolnost proti částicím pohybujícím se vysokou rychlosťí se střední energií nárazu (120 m/s.) při extrémních teplotách (-5°C and +55°C)

TH2=jmenovitý faktor ochrany 50, požadavek na dýchací hadici a spojovací prvky o střední pevnosti

3B= přiřazený ochranný faktor 40, jmenovitý ochranný faktor 200, vyšší požadavky na pevnost. Pokud vnitřní ochranná sklička ani svářecská kukla nejsou označena symboly pro značení nárazu (F,B), je kompletne ochranné vybavení určeno pro nižší stupně ochrany.

*EN 166: pokud je vyžadována ochrana proti polétavým částicím při extrémních teplotách, pak by vybraná ochranná sklička měla být označena písmenem T bezprostředně za písmenem nárazu, tj FT, BT nebo AT. Pokud není u písemene nárazu uvedeno písmeno T, pak jsou tato ochranná sklička určena k ochraně proti polétavým částicím při pokojové teplotě.

Další označení na výrobku odkazují na ostatní normy.

 = Před použitím si prostudujte návod

 = Rok

 = Měsíc

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Důkladně zkонтrolujte, zda je výrobek kompletní (viz obr. A:1), nepoškozený a správně sestavený; případně poškozené nebo vadné díly nutno před každým použitím vyměnit.

 když je svářecská kuka žáruvzdorná, může se při kontaktu s otevřeným ohněm či velmi horlkými plachom vznít nebo roztavit. Toto riziko lze minimalizovat udržováním výrobku v čistotě.

NÁVOD K OBSLUZE

Svářecskou kuklu si nastavte podle svých individuálních požadavků tak, abyste se v ní cítili co nejohodlněji, a přitom vás chránila. (viz obr. B:1 - B:5). Svářecí kukla má dvě ovládací tláčítka s dvěma různými funkcemi, která fungují nezávisle na sobě. Pravé tláčítko je určeno k udržení štítu dolů či nahoru; levé tláčítko je určeno k udržení štítu v pozici nahoru. Varování: Pokud je levé tláčítko přetíčeno, jeho funkce nemusí být úplná (viz. H: 1-H:2).

Svářecská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 Air

Nastavte a uzpůsobte si vzduchovou filtrační jednotku dle nástinu v příslušných uživatelských pokynech. Oblíčejové těsnění upravte podle tvaru svého obličeje (viz obr. F:5)

 Z hlediska dosažení správného faktoru ochrany je důležité, aby bylo obličejové těsnění správně nasazeno a individuálně uzpůsobeno. Svářecskou kuklu sejměte, resp. zastavte přívod vzduchu až po opuštění kontaminovaného prostoru.

NÁVOD K ČIŠTĚNÍ

Svářecskou kuklu omýjte vodním roztokem neagresivního detergentu.

 Aby nedošlo k poškození výrobku, nepoužívejte na čištění či dezinfekci rozpouštědla nebo alkohol

ÚDRŽBA

Výměna:

- svářecské kazety, viz obr. (C:1 -C:4)
- náhlavního pásku, viz obr. (D:1-D:2)
- čelenky, viz obr. (E:1)

 Likvidaci opotřebených dílů výrobku provádějte dle místních platných předpisů.

SVÁŘECSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Výměna obličejového těsnění – (viz obr.F:1-F:4)

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Pokud je skladováno jak uvedeno v technické specifikaci, předpokládaná životnost výrobku je pět let. Originální balení je vhodné pro transport a skladování.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Hmotnost svářecské kukly s bočními průzory (bez náhlavního

pásku a svářecké kazety): 275 g

Hmotnost svářecské kukly s přívodem vzduchu, s bočními průzory (bez náhlavního pásku a

svářecí kazety): 470 g

Hmotnost náhlavního pásku: 135 g

Provozní teplota: -5 °C až +55 °C, RH ≤ 90%, nekondenzující.

Skladovací podmínky: -30°C až +70°C, RH ≤ 90%, nekondenzující.

Prodloužená doba skladování: -20°C až +55°C, RH ≤ 90%, nekondenzující.

Předpokládaná životnost: 5 let v závislosti na podmínek použití.

Velikosti hlavy: 50-64

MATERIAŁ:

Kukla: PPA

Stříbrný přední rámeček: PA

Boční průzory: PC

Náhlavní pásek: PA, PP, TPE, PE

Obličejové těsnění: 50% polyester, 50% bavlna

Vzduchový kanál: Latamid 66 E 21

(HU)

3M™ Speedglas™ 9100 és

3M™ Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, ezt az útmutatót a 3M™ Speedglas™ hegesztőkazetta és 3M™ levezégi ellátó egység használati utasításával és referencia füzetével együtt olvassa át, ahol információt talál a minősített kombinációkról, kiegészítőkről, illetve alkatrészkről.

LEÍRÁS

A 3M Speedglas 9100-as sorozatú hegesztőpajzsok segítenek megvédeni viselőjük szemét és arcát a szikráktól/ fröccsenésektől, továbbá az ártalmat ultravioletta (UV) és infravörös (IR) sugárzástól, amelyek bizonyos ív/gáz

hegesztési folyamatok során keletkeznek. A 9100-as sorozatú hegesztőpajzsok a 3M Speedglas 9100-as típusú hegesztőkazettákkal és védőlemezekkel együtt használhatók. A 3M Speedglas 9100 Air szintén védelmet nyújt bizonyos levezégnél keresztül terjedő szennyezőanyagokkal szemben, ha a megfelelő levezégi ellátó egységgel együtt használják.

FIGYELEM

A megfelelő termékkiválasztás, oktatás, használat és karbantartás elengedhetetlen annak érdekében, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtsan viselőjének. A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be

nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat. Az alkalmazhatósággal és a megfelelő használattal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, vegye figyelembe az összes vonatkozó információt.

Fordítson kiemelt figyelmet azokra a részekre, ahol a „Figyelem” jelzést △ láthat.

SZABVÁNYOK ÉS MINŐSÍTÉSEK

Az egyéni védőeszköz CE jelöléssel rendelkezik, továbbá megfelel az I:1 ábrán megjelölt egyéni védőeszközökön vonatkozó európai szabályozásnak, irányelveknél és harmonizált európai szabványoknak. Emellett az ábra információival szolgál az egyéni védőeszközökön vonatkozó EU-típushanúsítványt kiadó Bejelentett szerveztről (B modul), és a megfelelő esetben, a Bejelentett szerv felelős a védőeszköz gyártási folyamatának minőségbiztosításáért (D modul). Az EU-típushanúsítvány és a megfelelőségi nyilatkozat elérhető online: www.3M.com/welding/certs.

ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

⚠ Kizárolag eredeti 3M Speedglas márkajú alkatrészeket és kiegészítőket használjon! Az alkatrészek/kiegészítők listáját a referencia füzetben találja az alkalmazási kondíciókat pedig a műszaki specifikációban olvashatja el.

⚠ Nem megfelelő alkatrészek használata vagy olyan módosítások elvégzése, melyek nem szerepelnek ebben a használati útmutatóban, jelenlően csökkentheti a védelmet és érvénytelenítik a garanciás jogokat és a minősítést.

⚠ Dioptriás szemüveg felett védőszemüveget viselők veszélynek tehetik ki magukat, ha a pajzsot erős úti éri.

⚠ A 3M Speedglas hegesztőpajzsokat nem olyan fej fellett végzett hegesztési/vágási műveletekre terveztek, ahol fennhalhat az égés veszélye a lehulló fémolvadékok következtében.

⚠ Az oldalablakokat fedőláppal le kell takarni, ha más hegesztőt is dolgozik. Ön mellett, és azokban az esetekben, amikor a visszatükrözött fény behatolhat az oldalablakokon (Id: G:1).

⚠ A viselő bőrével kapcsolatba lépő anyagok a legtöbb esetben nem okoznak allergiás tüneteket. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes gumi latexból készült összetevőket.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR TÍPUSÚ HEGESZTŐPAJZS

⚠ Ne használja ismeretlen eredetű, levegőn keresztül terjedő szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyag koncentrációja ismeretlen vagy azonnal veszélyeztetni az életet/egészséget.

⚠ Ne használja olyan légtérben, ahol az oxigéntartalom kevesebb, mint 19,5% (3M definíció). Más országokban az oxigénhány határértéke eltérő lehet. Szükség esetén, kérjen bővebb információt! Ne használja a termékeket oxigénnel dúsított légtérben!

⚠ Hagya el a szennyezetet területet azonnal, ha a rendszer bármelyik része megrongálódik, a légáramlás a fejrézsben csökken vagy megszűnik, a légzés nehézzé válik, szédülés vagy más zavar következik be, szennyezőanyagot érez, ízel vagy irritáció lép fel.

⚠ 2 m/s feletti légszélesség, vagy nagyon nagy munkatempó esetén, (ahol a nyomás a fejrézsben negatívá válik), csökkentheti a védelmet. Állítsa a megfelelő üzemmódba a terméket, vagy vegye fontolára a légzésvédő készülék egy alternatív formájának használatát!

⚠ A termék használójának arca sima, borotvált legyen azon az arcfelületen, ahol a légzésvédő szigetelére

érintkezik az arccal.

⚠ A légzésvédő szűrőket csak a turbóegységezhez lehet csatlakoztatni, a sisakhoz/pajzshoz közvetlenül nem.

JELÖLÉSEK

Hegesztőpajzs: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Külső védőlemez: 3M 1 BT (EN166B*)

Belső védőlemez: 3M 1 S

3M= Gyártó

1= Optikai osztály

S= Megnövelt ellenálló képesség

B= Ellenállás nagy sebességű részecskék közepes energiájú becsapódása ellen (120 m/s.)

BT= Ellenállás nagy sebességű részecskék közepes energiájú becsapódása ellen (120 m/s.) extrém hőmérsékleten tartományban (-5°C-től +55°C-ig)

TH2= névleges védelmi tényező 50, (a tömlök és csatlakozók közepes szilárdsgájak)

3B= elöírt védelmi tényező 40, névleges védelmi tényező 200, nagyobb szilárdsgági követelmények. Ha a mechanikai szilárdsgájelölések (F, B) nem azonosak a különböző védelmezen és a pajzs héjon, akkor az alacsonyabb védelmi szintet kell alkalmazni a teljes eszközre vonatkozón

*EN 166: ha a nagy sebességű részecskék extrém hőmérsékleten történő becsapódása ellen igényel védelmet, akkor a kiválasztott szemvédezőnek "T" jelöléssel kell rendelkeznie a mechanikai szilárdsgágot jelző betű után, pl.: FT, BT vagy AT. Amennyiben a szemvédő nem rendelkezik "T" jelöléssel közvetlenül a mechanikai szilárdsgágot jelző betű után, akkor a szemvédő csak szobahőmérsékleten használható a nagy sebességű részecskék elleni védelemre. További jelölések a terméken egyéb szabványoknak megfelelően.

⚠  = Használat előtt olvassa el az útmutatókat!



= Év



= Hónap

HASZNÁLAT ELŐTT

Minden használat előtt ellenőrizze alaposan, hogy a termék teljes (Id.: A:1 ábrán), szeretlen és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérülés vagy nem működő alkatrész esetén csere szükséges.

⚠ A hegesztőpajzs hőlől, de tüzet foghat, vagy megolvasthat nyílt lánggal vagy nagyon forró felülettel való érintkezéskor. Tartsa távol a pajzsot a kockázatos csökkentésének érdekében!

MŰKÖDÉS

Igazitsa a hegesztőpajzsot a fejméretéhez, így a legmagasabb komfort fokozatot, illetve védelmet éri el (Id: B:1-B:5 ábrákat). A hegesztősisaknak két állítógombja van, melyeknek különböző a funkcióik, és egymástól függetlenül működnek. A jobb oldali gomb a fel- és lehajtás ellenállását, a bal oldali pedig a pihenőállásét szabályozza. A jobb oldali gomb eltekerése óramutató járása szerint növeli vagy csökkenti a fel- és lehajtás ellenállását. A bal oldali gomb óramutató járása szerint eltekerésével a felhajtott állapotban (pihenőállás) levő előlap tartóberéjét állíthatja. **Figyelem!** Ha túl feszresre állítja a gombot, a pihenőállás nem fog megfelelően működni (lásd H:1-H:2 ábra).

3M™ Speedglas™ 9100 Air típusú hegesztőpajzs

Állítsa be és helyezze a levegő ellátó egységet a megfelelő pozícióba a használati útmutatóban leírt módon! Igazitsa a

szigetelést az arca vonalához! (Id: F:5 ábra)

⚠ Fontos, hogy az arcszigetelés megfelelő legyen és a megfelelő védelmi szintet biztosítsa. Ne távoítsa el a hegesztő pajzsot vagy kapcsolja ki a léggelést, amíg nem hagya el a szennyezett területet.

TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

A tisztításhoz használjon enyhe mosószt és vizet.

⚠ Ne használjon oldószt vagy alkoholt a tisztításhoz vagy fertőtlenítéshez, így elkerülheti a termék károsodását.

KARBANTARTÁS

- A hegesztőkazetta cseréje: Id. C:1 -C:4
 - A fejpánt cseréje: Id. D:1-D:2
 - Nedvszívó homlokbetét cseréje: Id. E:1
- ⚠ A használt elemeket és a tönkrement alkatrészeket az érvényes hulladékkezelési előírásoknak megfelelően szemmisítse meg!

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

HEGESZTŐPAJZS

Az arcszigetelés cseréjéhez lásd az F:1-F:4 ábrát.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A műszaki specifikációban leírtaknak megfelelően tárolva a termék várható élettartama 5 év. Az eredeti csomagolásban szállítsa és tárolja.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

Súly hegesztőpajzs oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 275g

Súly hegesztőpajzs légvézetékkel, oldalablakkal (fejpánt és hegesztőkazetta nélkül): 470g

Súly fejpánt:

Használati feltételek:

135g

-5°C-tól +55°C-ig,
90%-os relatív
páratartalom alatt,
nem kondenzáló
körülmenyek között

Tárolási feltételek:

-30°C-tól +70°C-ig,
90%-os relatív
páratartalom alatt,
nem kondenzáló
körülmenyek között

Hosszú ideig tartó tárolás esetén:

-20°C-tól +55°C-ig,
90%-os relatív
páratartalom alatt,
nem kondenzáló
körülmenyek között

Várható élettartam:

5 év, a használati
körülmenyektől
függően

Fejmérlet:

50-64

ANYAG

Ezüst előlap:

PA

Oldalablak:

PC

Fejpánt:

PA, PP, TPE, PE

Arcszigetelés:

50% poliészter,
50% pamut

Légvézeték:

Latamid 66 E21

Instructiuni pentru masca de sudura 3M™ Speedglas™ 9100 si (RO) pentru masca de sudura prevazuta cu sistem de aductie cu aer 3M™ Speedglas™ 9100

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Cititi aceste instructiuni impreuna cu celelalte instructiuni de utilizare relevante pentru filtrele de sudura 3M™ Speedglas™, unitatile de alimentare cu aer 3M™ si plantele de referinta unde veti gasi informatii privind combinatiile aprobatelor pentru unitatile de alimentare cu aer, componente de schimb si accesorii.

Pentru utilizarea corecta urmati legislatia locala si consultati toate informatiile furnizate.

Acordati atentie deosebita avertismentelor ⚠ unde sunt indicate.

APROBĂRI

Acest EIP este marcat CE si este in conformitate cu Regulament European EIP, Directive si Standardele armonizate descrise in fig. I:1, care contine si informatii despre Organismul Notificat care a emis certificatul EC de tip pentru EIP (Modulul B) si, unde se aplica, Organismul Notificat responsabil pentru supravegherea sistemu de management al calitatii in productie al EIP (Modulul D). Certificatul EC de tip si Declaratia de Conformatitate sunt disponibile la www.3M.com/welding/certs.

LIMITE DE UTILIZARE

⚠ Utilizati doar impreuna cu componentele de schimb si accesorile originale 3M Speedglas incluse in pliantul de referinta si conform conditiilor de utilizare mentionate in specificatiile tehnice.

⚠ Utilizarea componentelor substitutive, abitbildurilor, vopselurilor sau efectuarea de modificari care nu sunt specificate in aceste instructiuni de utilizare, poate afecta sever nivelul de protectie si poate invalida garantia acordata sau conduce la situatia in care produsul nu va mai fi conform cu clasificarile si aprobarile privind protectie.

⚠ Protectia oculară purtată deasupra ochelarilor de

DESCRIREA SISTEMULUI

Mastile de sudura 3M Speedglas 9100 protejeaza ochii si fata utilizatorului de scantei, stropi, radiatii UV si IR periculoase generate in procesele specifice de sudura cu arc/gaz. Mastile de sudura seria 9100 sunt concepute sa fie utilizate doar impreuna cu filtrele de sudura 3M Speedglas si protectiile exterioare/interoare 9100. Suplimentar, masca de sudura 9100 cu sistem de aductie cu aer protejeaza impotriva anumitor contaminanti aeropurtati specifici, cand sunt utilizate impreuna cu o unitate aprobată de alimentare cu aer.

⚠ ATENTIONARE!

Selectarea, instruirea, utilizarea si intretinerea corecta sunt esentiale pentru ca produsul sa poata proteja utilizatorul. Nerespectarea tuturor instructiunilor de utilizare pentru aceste produse de protectie si/sau neutilizarea corecta a produsului complet pe intreaga perioada de expunere pot afecta sanatatea utilizatorului, conducand la severe afectiuni, accidente sau dizabilitati permanente.

corectie poate transmite impactul si poate constitui un pericol pentru utilizator.

- ⚠ Mastile de sudura 3M Speedglas nu sunt concepute pentru operatiunile de sudura desupra capului atunci cand exista riscul de stropire cu metale lichide.
- ⚠ Vizierele laterale trebuie acoperite cu ecrane de protectie in situatia in care lucreaza alti sudori langa dumneavoastra iar lumina reflectata poate trece prin vizierele laterale (A se vedea fig G:1)
- ⚠ Nu se cunosc reactii alergice cauzate de materialele care intra in contact cu pielea in ceea ce priveste majoritatea utilizatorilor. Aceste produse nu contin cauciuc natural latex.

MASCA DE SUDURA 3M™SPEEDGLAS™ 9100 CU SISTEM DE ADUCTIE CU AER

- ⚠ Nu utilizati produsul pentru protectie respiratorie impotriva contaminantilor atmosferici necunoscuti sau cand concentratiile de contaminanti sunt necunoscute sau imediat periculoase pentru viata sau sanatate (IDLH).
- ⚠ Nu utilizati in atmosfere care contin mai putin de 19.5% oxigen (definitie 3M). Fiecare tara poate aplica propriile limite in privinta deficienței de oxigen. Solicitati sfaturi de la persoanele competente daca aveți nelamuriri). Nu utilizati aceste produse in atmosfere cu concentratii ridicata/ imbogatite cu oxigen.
- ⚠ Parasiti imediat zona contamintata daca: orice componenta a sistemului se deterioreaza, debutul de aer in casca scade sau se intrerupe, respiratia devine dificila, apar senzatii de ameteala, simtiti miroslul sau gustul contaminantilor sau apar iritatii.
- ⚠ Vantul puternic, la viteza mai mare de 2m/s sau activitatii foarte intense (cand presiunea in casca poate deveni negativa) pot reduce protectia asigurata. Ajustati echipamentul in mod corespunzator sau considerati o alta varianta de echipament de protectie respiratorie.
- ⚠ Utilizatori trebuie sa fie proaspata barbieriti in zona in care garnitura de etansare pe fata intra in contact cu fata utilizatorului.
- ⚠ Filtrele de protectie respiratorie trebuie fixate pe unitatea turbo si nu direct pe casca sau cagula

MARCARE

Casca de sudura: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B,

Protectia exteriora: 3M 1 BT (EN 166B*)

Protectia interiora: 3M 1 S

3M = Producator

1= Clasa optica

S= Soliditate marita

B= Rezistenta la particule de mare viteza cu energie medie (120m/s.)

BT= Rezistenta la particule de mare viteza cu energie medie (120m/s.) la temperaturi extreme (-5°C and +55°C)

TH2= factor nominal de protectie 50, cerinte de rezistenta media pentru tubul de alimentare cu aer si cupole

3B= Factor de protectie estimat 40, Factor de protectie nominal 200, Cerinte de soliditate marita.

Daca simbolurile rezistentei la impact (F.B) nu sunt aceleasi pe placuta de protectie exteriora si calota castii se va considera nivelul cel mai scazut de protectie asigurat de intregul echipament.*EN166: daca este necesara protectia impotriva particulelor de mare viteza la temperaturi extreme, ochularul trebuie marcat cu litera T imediat dupa litera de rezistenta la impact, ex: FT, BT, AT. Daca litera de protectie la impact nu este urmata de litera T, atunci ochularul

poate fi utilizat ca protectie impotriva particulelor de mare viteza numai la temperatura incaperilor. Alte markaje de pe produs fac referire la standarde diferite.

⚠   = Cititi instructiunile inainte de utilizare.

 = Anul

 = Luna

PREGATIREA PENTRU UTILIZARE

Verificati cu atentie ca produsul sa fie complet (A se vedea fig A:1), nedeteriorat si corect asamblat. Orice parti defecte sau deteriorate trebuie inlocuite inainte de fiecare utilizare.

⚠ Masca de sudura este rezistenta la caldura insa se poate aprinde sau se poate topi in contact cu flame sau suprafete supraincalzite. Mantineti masca curata pentru a minimiza riscul.

INSTRUCTIUNI DE OPERARE

Ajustati masca de sudura conform cerintelor dumneavoastra individuale pentru confort si protectie maxima. (A se vedea fig B:1 - B:5). Casca de sudura este prevazuta cu doua butoane rotative pentru ajustare cu functii diferite, care functioneaza independent unul de celalalt. Butonul rotativ din dreapta este pentru glisare verticala iar butonul rotativ din stanga este destinat blocarii intr-pozitie fixa cand masca nu este utilizata. Rotirea butonului din dreapta in sensul acelor de ceasornic va creste nivelul de frictiune in sus si in jos. Rotirea butonului din stanga in sensul acelor de ceasornic va regla forta de atractie a castii in pozitia ridicata (pozitia fixa). **Nota!** In cazul in care acest buton este prea strans, functia de ridicare in pozitia fixa nu va mai fi operationala. (A se vedea fig. H:1-H:2)

Masca de sudura 3M™Speedglas™ 9100 cu sistem de aductie cu aer

Ajustati si fixati unitatea de alimentare cu aer precum este mentionat in instructiunile de utilizare specifice. Ajustati garnitura de etansare pe fata pentru a se potrivi formei fetei. (A se vedea fig F:5)

⚠ Este important ca garnitura de etansare pe fata sa fie corect atașata pe masca si fixata corespunzator, pentru a oferi factorul de protectie corect. Nu scoatiți masca de sudura si nu opriți (nu comutati OFF) unitatea de furnizare a aerului inainte de a parazi zona contaminata.

INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Curatati masca de protectie cu solutie de concentratie slaba de apa si sapun.

⚠ Pentru a evita distrugerea produsului, nu utilizati solventi sau alcool pentru curatare sau dezinfecție

INTREȚINERE

Înlocuirea componentelor:

- filtrul de sudura. A se vedea fig. (C:1 - C:4)
- banda de fixare pe cap. A se vedea fig. (D:1-D:2)
- banda igienica pentru frunte. A se vedea fig. (E:1)

⚠ Componentele uzate se arunca in conformitate cu legislatia locala

MASCA DE SUDURA 3M™SPEEDGLAS™

9100 CU SISTEM DE ADUCTIE CU AER

Inlocuirea materialului de etansare pe fata - a se vedea fig. (F:1-F:4)

DEPOZITARE SI TRANSPORT

Daca este depozitat in conditiile prescrise de specificatiile tehnice, durata de viata la raft estimata este de cinci ani. Ambalajul original poate fi utilizat pentru depozitare si transport.

SPECIFICATII TEHNICE

Greutate masca de sudura cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura):	275 g
Greutate masca de sudura cu tubul de aducție de aer, cu viziere laterale (excl banda de fixare pe cap si filtru pentru sudura):	470 g
Greutate banda de fixare pe cap:	135 g
Conditii de operare:	intre -50°C si +55°C, RH ≤ 90%, conditiile de operare: fara condens
Conditii de depozitare:	intre -30°C si +70°C, RH ≤ 90%, conditiile de depozitare: fara condens

Perioada extinsa de depozitare:	intre -20°C si +55°C, RH ≤ 90%, conditiile de depozitare: fara condens
Durata de utilizare estimata:	5 ani in functie de conditiile de utilizare
Dimensiuni ale capului:	50-64

MATERIAL:

Masca:	PPA
Cadrul frontal argintiu:	PA
Viziere laterale:	PC
Banda de fixare pe cap:	PA, PP, TPE, PE
Garnitura de etansare pe fata:	50% Polyester, 50% Bumbac
Tubul de alimentare cu aer:	Latamid 66 E21

Navodila za 3M™ Speedglas™ 9100 in 3M™ Speedglas™ 9100 Air varilne ščite



NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, preberite ta navodila skupaj z drugimi pomembnimi navodili za uporabo 3M™ Speedglas™ varilnih filterov, 3M™ enot za dovajanje zraka in referenčnih letakov, kjer lahko najdete informacije o odobrenih kombinacijah enot za dovajanje zraka, rezervnih delov in dodatkov.

OPIS SISTEMA

3M Speedglas varilni ščiti serije 9100 pomagajo ščititi oči in obraz varilci pred iskrami, škodljivimi UV žarki in IR sevanjem, ki se pojavljajo pri nekaterih varilnih procesih. Varilni ščiti serije 9100 so namenjeni le uporabi s 3M Speedglas 9100 varilnimi filteri in zaščitnimi ploščami. 3M Speedglas 9100 Air varilni ščiti prav tako ščiti pred določenimi kontaminanti v zraku, ko se uporablja skupaj z enoto za dovajanje zraka.

△ OPOZORILO

Pravilna izbira, trening, uporaba in vzdrževanje so bistveni, da lahko izdelek ščiti uporabnika. V primeru, da uporabnik ne sledi navodilom za uporabo tega izdelka in/ali ne nosi celotnega sistema skozi celotno obdobje izpostavljenosti, lahko pride do nepopravnih posledic za uporabnikovo zdravje, resnihi ali življensko nevarni obolenji, poškodb ali stalne nezmožnosti. Za primernost in pravilno uporabo sledite lokalni zakonodaji in danim informacijam.

Posebno pozornost namenite opozorilom △, kjer je tako nakanzo.

DOVOLJENJA

OVO je označena s CE in skladna s Pravilnikom o OVO, direktivami in harmoniziranimi evropskimi standardi, navedenimi v sliki I:1, ki vsebuje tudi informacije o priglašenem organu, ki je izdal tipski certifikat EU za OVO (modul B) in kjer je primoer, priglašeni organ, odgovoren za nadzor sistema kakovosti proizvodnje OVO (modul D). EU tipski certifikat in Deklaracija o skladnosti sta dosegliji na www.3M.com/welding/certs

OMEJITVE UPORABE

△ Uporabljajte samo z originalnimi 3M Speedglas rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in znotorj danih pogojev uporabe, opisanih v tehnični specifikaciji.

△ Uporaba nadomestnih ali predelanih delov, ki niso v skladu s tehnično dokumentacijo lahko močno zmanjšajo zaščito, izpodbijajo garancijo in izdelek ni več skladen s tehnično dokumentacijo.

△ Zaščita oči, ki jo nosite čez standardna korekcijska očala, lahko prenese udarce in tako ustvari nevarnost

za uporabnika.

△ 3M Speedglas varilni ščiti niso zasnovani za dejavnosti varjenja/rezanja nad višino glave, kadar obstaja nevarnost opeklein zaradi padanja staljenih kovin.

△ SideWindows – stranska okenca bi morala biti pokrita v situacijah, ko v bližini delajo tudi drugi varilci in v situacijah, kjer je odbojna svetloba prehaja skozi stranska okena (glejte sliko G:1)

△ Materiali, ki pridejo v stik s kožo uporabnika, niso znane, da bi povzročale alergijske reakcije pri večini posameznikov. Ti izdelki ne vsebujejo komponent iz naravnega kavčuka.

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

△ Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih kontaminantih v atmosferi ali ko so koncentracije kontaminantov neznane ali nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

△ Ne uporabljajte v atmosferah, ki imajo manj kot 19.5% kisika (3M definicija). Posamezne države lahko aplicirajo svoje omejitve. Če ste v dvomi, poščite nasvet. Ne uporabljajte teh izdelkov v s kisikom obogatih atmosferah.

△ Takoj zapustite kontaminirano območje, če se katerikoli del sistema poškoduje, če se tok zraka zmanjša ali ustavi, če dihanje postane oteženo, če se pojavi omotica ali druge neprijetnosti, če zaznate kontaminante ali če se pojavi iritacija.

△ Pri močnem vetru nad 2m/s, ali pri pogojih, ko lahko pritisik v pokrivalu postane negativen, se zaščita lahko zmanjša. Primerno nastavite opremo ali uporabite alternativno obliko respiratorne zaščite.

△ Uporabniki bi morali biti gladko obriti, da se obrazno tesnilo lahko dobro prilagodi obrazu.

△ Filtri za dihanje se namestijo na enoto za tlačno filtracijo in ne neposredno na čelado / kapuco.

OZNAKE OPREME

Varilni ščit: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Zunanja zaščitna ploščica: 3M 1 BT (EN166B*)

Notranja zaščitna ploščica: 3M 1 S

3M= Proizvajalec

1= Optični razred

S= Povečana robustnost

B= Odporost na delce z visoko hitrostjo pri srednjeenergijskih udarcih (120m/s)

BT= Odpornost na delce z visoko hitrostjo pri srednjenergijskih udarcih (120m/s) pri skrajnih temperaturah (-5°C in +55°C)

TH2= nominalni zaščitni faktor 50, zahteva srednje moči za dihalno cev in spojke

3B= dodeljeni zaščitni faktor 40, nominalni zaščitni faktor 200, večja trdnost priporočena. Če simboli udarne oznake (F, B) niso običajni za zunanj ploščico in ogrodje čelade, je potrebna nižja stopnja zaščite za celotno zaščitno opremo

*EN 166: če je zahtevana zaščita pred hitrimi delci pri skrajnih temperaturah, tedaj mora biti izbrana zaščita oči označena s črko T, ki takoj sledi črki za udarec, npr. FT, BT ali AT. Če črki za udarec ne sledi črka T, potem se zaščita za oči lahko uporablja samo za delce z visoko hitrostjo pri sobni temperaturi. Dodatne oznake na izdelku se nanašajo na ostale standarde.

  = Pred uporabo preberite navodila



= Leto



= Mesec

PRIPRAVA ZA UPORABO

Pazljivo preverite, da je izdelek celoten (glejte sliko A:1), nepoškodovan in pravilno sestavljen, poškodovani deli se morajo pred vsako uporabo zamenjati..

 Varilni ščit je odoren na vročino, vendar se lahko vname, če pride v stik odprtimi plameni ali zelo vročimi površinami. Ščit vzdržuje v čistem stanju, da se zmanjša tveganje.

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Varilni ščit prilagođene glede na vaše individualne zahteve, da dosežete najvišje udobje in zaščito. (glejte sliko B:1 - B:5). Čelada za varjenje ima dva gumbe za nastavitev, z dvema različima funkcijama, ki delujejo samostojno. Desni gumb je namenjen nastavitev gor in dol, levi gumb pa je namenjen dvignjenemu položaju. Obranjanje desnega gumba v smeri urnega kazalca bo povečalo trenje gor in dol. Obranjanje levega gumba v smeri urnega kazalca bo utrdilo stabilnost čelade v dvignjenem položaju. **Opomba!** Če ta gumb preveč zategnete, funkcija dvignjenega položaja ne bo delovala pravilno. (glejte sliko H:1-H:2)

3M™Speedglas™ 9100 Air varilni ščit

Prilagodite in namestite enoto za dovanje zraka, kot je opisano v primernih navodilih za uporabo. Prilagodite obrazno tesnilo tako, da se prilega obliki obraza. (glejte sliko F:5)

 Pomembno je, da je obrazno tesnilo pravilno nameščeno, da lahko zagotovi pravilen zaščitni faktor. Varilnega ščita ne odstranite in ne izkopite dovoda zraka, dokler niste zapustili kontaminiranega področja.

NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Varilni ščit očistite z blagim detergentom in vodo.

 Da preprečite poškodbe na izdelku, ne uporabljajte topil ali alkohola za čiščenje ali dezinfekcijo.

VDRŽEVANJE

Zamenjava:

- varilni filter glejte sliko. (C:1 -C:4)
 - naglavno ogrodje glejte sliko. (D:1-D:2)
 - trak za pot glejte sliko (E:1)
-  Obrahljene dele odvrzite v skladu z lokalnimi regulativami.

3M™SPEEDGLAS™ 9100 AIR VARILNI ŠČIT

Zamenjava obraznega tesnila, glejte sliko (F:1-F:4)

SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Kadar je skladiščeno tako, kakor je navedeno v tehničnih specifikacijah, je pričakovana doba skladiščenja izdelka pet let. Originalno pakiranje je primerno za transport in skladiščenje.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Masa varilni ščit s stranskimi

okni (brez ogrodja in varilnega filtra): 275 g

Masa varilni ščit s cevjo za zrak,

s stranskimi okni (brez ogrodja in

varilnega filtra): 470 g

Masa naglavnega ogrodja: 135 g

Delovni pogoj: -5°C do +55°C RV≤90%,

nekondenzirajoči pogoj

Pogoji skladiščenja: -30°C do +70°C RV≤90%,

nekondenzirajoči pogoj

Daljše skladiščenje: -20°C do +55°C RV≤90%,

nekondenzirajoči pogoj

Pričakovana življenska doba: 5 let, odvisno od pogojev

dela

Velikosti glave: 50-64

MATERIAL:

Ščit: PPA

Srebrna sprednja stran: PA

Stranska okna: PC

Naglavno ogrodje: PA, PP, TPE, PE

obrazno tesnilo: 50% poliester, 50% bombaž

cev za zrak: latamid 66 E21

Zváračská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 a 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu - Inštrukcie



NÁVOD NA POUŽITIE

Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s ostatnými relevantnými návodmi na použitie pre 3M™ Speedglas zváračské filtre a 3M™ jednotky pre prívod vzduchu a s referenčnými letákmi, kde nájdete informácie o schválených kombináciach jednotiek na prívod vzduchu, náhradných dieloch a príslušenstve.

POPIIS SYSTÉMU

3M Speedglas zváračské kukly série 9100 pomáhajú chrániť užívateľov zrak a tvár pred iskrami a nebezpečným ultra-fialovým žiareniom (UV) a infra-červeným žiareniom

(IR), ktoré vznikajú počas oblúkového/plynového zvárania. Zváračské kukly série 9100 možno používať iba s 3M Speedglas zváračskými filtri a ochrannými skličkami série 9100. 3M Speedglas zváračské kukly série 9100 s prívodom vzduchu chránia užívateľa aj voči určitým prachovým časticiam, pokiaľ sa používajú spolu s jednotkou na prívod vzduchu.

△ UPOZORNENIE

Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa. Nedodržanie všetkých pokynov o použití

tohto výrobku a/alebo nesprávne nosenie kompletného produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriznivo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapričíniť väzne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú práce neschopnosť. Aby ste sa uistili, že produkt je pre Vás vhodný a že ho správne nosíte, dodržiavajte všetky lokálne nariadenia a získajte všetky dostupné informácie.

Zvyšenú pozornosť venujete upozorneniam, pri ktorých je výstražný trojuholník △.

SCHVÁLENIA

Tomuto produktu bolo udelené označenie CE a je v súlade s Európskym nariadením pre ochranné pracovné prostriedky, s EU predpismi a harmonizovanými EU štandardmi uvedenými v bode I:1, ktorí tiež obsahujú informácie o subjekte, ktorý vydal príslušnú EU certifikát o vykonanej skúške pre prostriedky osobnej ochrany (Modul B)

OBMEDZENIA

△ Používajte iba s originálnymi 3M Speedglas náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré je uvedené v referenčnom letáku a je v súlade s podmienkami použitia uvedenými v technickej špecifikácii.

△ Použitev náhradných dielov alebo modifikácií, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na použitie, môže väzne narušiť ochranu, a tým spôsobiť neplatiťnosť nárokov v rámci záruky a nesúlad úrovne ochrany s príslušnými normami.

△ Chránice zraku, nosené na klasických dioptrických okuliарoch, môžu premiešať náraz a ohroziať užívateľa.

△ 3M Speedglas zváračské kukly nie sú určené na náročné zváranie/rezanie nad úrovňou hlavy, nakonko existuje nebezpečenstvo popálenia padajúcim roztopeným kovom.

△ Ak sa vo vašej blízkosti zvára, alebo ak existuje možnosť prieniku odrazeného svetla cez bočné priezory, je potrebné použiť kryty bočných priezorov (pozri obr. G:1).

△ Materiály, ktoré sú dotykom užívateľovej tváre u väčšiny užívateľov nevyvolávajú žiadne alergické reakcie. Tieto produkty neobsahujú žiadne časti vyrobené z prírodného kaučuku.

ZVÁRAČSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 S PRÍVODOM VZDUCHU

△ Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečistiúcim látkam, alebo ak nie je známa ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).

△ Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka (Definícia 3M). Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, vyhľadajte pomoc. Nepoužívajte tieľo produkty v kyslikových alebo kyslikom obohatených atmosférach.

△ Okamžite opustite znečistený priestor, ak: je niektorá časť produktu poškodená, sa prietok vzduchu zníži alebo úplne zastaví, sa sťaží dýchanie, sa vyskytne pocit nevoľnosti alebo iné ťažkosti, zacítíte alebo budete mať chut znečistenia v ústach, alebo ak nastane podráždenie.

△ Vietor s rýchlosťou nad 2m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (ak vedú k podtlaku v hlavovom diele) môžu viesť k oslabeniu ochrany. Vhodne prispôsobte zariadenie, alebo zvážte alternatívnu formu ochrany dýchania.

△ Užívateľ by mal byť hladko oholení na miestach, kde sa tvárové tesnenie dotýka tváre.

△ Respiračné filtre musia byť namontované na turbodúchadlo a nie priamo na helmu.

ZNAČENIA

Zváračská kukla: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Vonkajšia ochranná doska: 3M 1 BT (EN166B*)

Vnútorná krycia doska: 3M 1 S

3M= Výrobca

1= Optická trieda

S= Zvyšená robustnosť

B= Odolnosť voči vysokorýchlosťným časticam pri strednom náraze energie (120 m/s.)

BT= Odolnosť voči vysokorýchlosťným časticam pri strednom náraze energie (120 m/s) pri extrémnych teplotách (-5°C a +55°C)

TH2= nominálny ochranný faktor 50, stredné požiadavky na dýchaciu hadicu a spoje

3B= priradený ochranný faktor 40, menovitý ochranný faktor 200, požiadavky na vyššiu pevnosť. Ak symboly nárazového označenia (F, B) nie sú spoločné pre vonkajšiu ochrannú dosku a plášť prilby, kompletnému ochrannému zariadeniu sa priradí nižšia úroveň ochrany.

*EN 166: ak je potrebné ochrana pred vysokorýchlosťnými časticami pri extrémnych teplotách, vybraná ochrana očí by mala byť označená písmenom T bezprostredne po impact liste t.j. FT, BT alebo AT. Ak po impact liste nenasleduje písmeno T, ochranná pomôcka pre oči proti vysokorýchlosťným časticam sa môže použiť iba pri izbovej teplote. Dodatočné značenia na produkte odkazujú na iné normy.

 = Pred použitím si prečítajte návod na použitie

 = Rok

 = Mesiac

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pozorne skontrolujte produkt, či je kompletnejší (pozri obr. A:1), nepoškodený a správne zložený. Pred použitím je potrebné všetky poškodené a chybne časti vymeriť.

△ Zváračská kukla sú teplo-vzdorné, avšak môžu začať horieť alebo topiť sa pri kontakte s otvoreným ohňom alebo veľmi horúcimi povrchmi. Udržujte zváračskú kuklu čistú, aby ste znížili toto riziko.

PREVÁDZKOVÉ POKYNY

Nastavte zváračskú kuklu podľa vašich individuálnych požiadaviek, aby ste dosiahli maximálne pohodlie a ochranu. (pozri obr. B:1 - B:5). Zváračská príbla má dva nastavovacie gombíky, s dvomi rôznymi funkciemi, ktoré pracujú nezávisle od seba. Gombík na pravej strane je určený na zvýšenie alebo zníženie trenia a gombík na ľavej strane slúži na nastavenie parkovacej pozície. Otočením pravého gombíka v smere hodinových ručičiek zvýšite trenie nahor alebo nadol. Otočením ľavého gombíka v smere hodinových ručičiek upravte držiacu silu prilby v zdvihnutej polohe (tzv. parkovacej pozícii). **Poznámka!** Ak je tento gombík utiahnutý príliš, nebude parkovacia pozícia fungovať správne (pozri obr. H:1-H:2).

Zváračská kukla 3M™ Speedglas™ 9100 s prívodom vzduchu
Nastavte a pripojené jednotku na prívod vzduchu podľa popisu v príslušnom návode na použitie. Prispôsobte tvárové tesnenie tak, aby kopírovalo kontúry vašej tváre. (vid' obr. F:5)

△ Je dôležité, aby bolo tvárové tesnenie správne nasadené a pripojené, aby sa zachoval správny ochranný faktor. Neskladajte si zváračskú kuklu, ani nevypínajte prívod vzduchu, pokiaľ neopustíte znečistený priestor.

ČISTENIE

Zváračskú kuklu čistíte s jemným čisticím prostriedkom a vodou.

⚠ Pre vyhnutie sa poškodeniu produktu nepoužívajte pre čistenie rozpúšťadlá, alkohol alebo dezinfekciu.

ÚDRŽBA

Výmena:

- zváračského filtra, pozri obr. (C:1 - C:4)
- hlavového pásu, pozri obr. (D:1-D:2)
- potného páiska, pozri obr. (E:1)

⚠ Opotrebované časti by mali byť zlikvidované v súlade s miestnymi nariadeniami.

ZVÁRAČSKÁ KUKLA 3M™ SPEEDGLAS™ 9100

S PRÍVODOM VZDUCHU

Výmena tvárového tesnenia, vid' obr. (F:1-F:4).

SKLADOVANIE A PREPARA

V prípade skladovania podľa technických špecifikácií, je trvanливosť produktu päť rokov. Originálne balenie je vhodné na prepravu a skladovanie.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Hmotnosť zváračskej kukly s bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra):

275 g

Hmotnosť zváračskej kukly so vzduchovým kanálom a bočnými priezormi (bez hlavového pásu a zváračského filtra):

470 g

Hmotnosť hlavový pás:

135 g

Prevádzkové podmienky :

- 5 °C do +55 °C,
RH ≤ 90%
nekondenzujúce
podmienky

Skladovacie podmienky:

- 30 °C do +70 °C,
RH ≤ 90%
nekondenzujúce
podmienky

Predĺžená doba skladovania:

- 20 °C do +55 °C,
RH ≤ 90%
nekondenzujúce
podmienky

Očakávaná životnosť:

5 rokov závisiacia
od podmienok
používania

Rozmery hlavy:

50-64

MATERIÁL:

Kukla:

PPA

Strieborný rám:

PA

Bočné priezory:

PC

Hlavový pás:

PA, PP, TPE, PE

Tvárové tesnenie:

50% Polyester, 50%

Bavlna

Vzduchový kanál:

Latamid 66 E21

Upute za korištenje 3M™ Speedglas™ 9100 i 3M™ Speedglas™ 9100 Air maski za zavarivanje



UPUTE ZA UPOTREBU

Molimo pročitate ove upute za korištenje u kombinaciji s ostalim važnim korisničkim uputama za 3M™ Speedglas™ filterima za zavarivanje, 3M™ Zračna jedinica dostavite i referentni letak gdje će naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinica za dostavu, rezervnih dijelova i opreme.

OPIS SISTEMA

Serijska maska za zavarivanje koji pomažu u zaštiti korisnikovih očiju i lica od iskrice/prskanja, opasne ultra-violette radijacije (ZV) i infra-crvene radijacije (IR) koji nastaju od električnih lukova/plinova koji nastaju zavarivanjem. Serija maski 9100 dizajnirana je kako bi se koristila samo sa 3M Speedglas 9100 Filterom za varenje i Zaštitnim pločama. 3M Speedglas Air maska štiti od određenih zračnih čestica kada se koristi sa odobrenom zračnom jedinicom 3M Speedglass 9100.

⚠ APOZOZRENJE

Primjer odabir, trening, upotreba i održavanje ključni su kako bi proizvod štito korisnika. Bilo koje nepridržavanje uputa za upotrebu ovih zaštitnih proizvoda i/ili neprimjereno nošenje kompletног proizvoda prilikom svih perioda izloženosti može ozbiljno naštetiti korisnikovo zdravlje, dovesti do ozbiljnih po život opasnih bolesti, ozljeda ili trajnog invaliditeta.

Za ugodnu i primjerenu upotrebu provjerite i pratite lokalne propise.

Posebnu pozornost treba obratiti na izjave upozorenja △ kada su označena.

ODOBRENJA

OZO ima označku CE i u skladu je s Europskom direktivom o OZO-u, direktivama i uskladenim Europskim standardima kako je navedeno na sl. I:1, koja sadrži i informacije o

prijavljrenom tijelu koje je izdalo potvrdu o EU ispitivanju tipa za OZO (Modul B) te kada je moguće, prijavljeno tijelo je odgovorno za nadzor sustava kvalitete u proizvodnji OZI-a (Modul D). Certifikati i Izjave o sukladnosti za EU ispitivanje tipa dostupni su na www.3M.com/welding/certs

OGRANIČENJA UPOTREBE

△ Upotrebjavati samo sa 3M Speedglas rezervnim dijelovima i opremom navedenom u referentnom letku i upotrebjavati u uvjetima navedenim u tehničkim specifikacijama.

△ Korištenje zamjenskih komponenti ili modifikacije koje nisu navedene u ovim uputama mogu ozbiljno utjecati na zaštitu, a možete izgubiti pravo na jamstvo ili uzrokovati da proizvod ne udovoljava zaštitnim klasifikacijama i odobrenjima.

△ Zaštita za oči nošena preko običnih naočala za vid može prenijeti udar i uzrokovati opasnost za korisnika.

△ 3M Speedglass maska za zavarivanje nije dizajnirana za varenje/rezanje kada postoji rizik od opeketina zbog rastaljenih čestica.

△ Bočna stakla bi trebala biti pokrivena sa pločama u situaciji kada ostali zavarivači rade pored Vas i u situaciji kada reflektirajuće svjetlo može proći kroz Bočna stakla. (vidjeti sliku G:1)

△ Koriseni materijali koji dolaze u dodir s korisnikovom kožom kod većine ne bi smjeli izazvati alergijske reakcije. Ovi proizvodi ne sadrže dijelove od prirodne latex gume.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR MASKA ZA ZAVARIVANJE

△ Ne upotrebjavajte za respiratornu zaštitu protiv nepoznatih atmosferskih kontaminirajućih čestica ili

kada je koncentracija konatimanata nepoznata ili ili opasna po život (IDLH).

⚠ Ne upotrebljavajte u okolini sa manje od 19,5% kisika (3M definicija: Individualne zemlje mogu primjeniti svoja određena ograničenja kisika. Ako niste sigurni, potražite savjet). Ne upotrebljavajte proizvod u atmosferi punoj kisika.

⚠ Smjesta napustite kontaminirajuće mjesto ako: Bilo koji dio sistema postane oštećen, protok zraka u pokrivalo za glavu se smanji ili prekine, disanje postane otežano, osjetite vrtoglavicu ili nešto slično, namirište ili okusite kontamine ili iritaciju.

⚠ Vjetrovi iznad 2m/s, ili visoke stope rada (gdje je pritisak unutar pokrivala za glavu negativan) može smanjiti zaštitu. Prilagodite opremu primjerenou ili koristite alternativne izvore zraka.

⚠ Korisnik bi trebao biti svježe obrijan gdje respiratorni otvor dolazi u kontakt s licem.

⚠ Filteri za disanje smiju se montirati samo na turbo jedinicu, a ne izravno na masku / pokrivalo za glavu

OSNAKE OPREME

Maska za varenje: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Vanjska zaštitna ploča: 3M 1 BT (EN166B*)

Unutarnja zaštitna ploča 3M 1 S

3M = proizvođač

1= Optička klasa

S= povećana robušnost

B= Otpornost na čestice velike brzine sa umjerenom energijom udara (120m/s)

BT= Otpornost na čestice velike brzine sa umjerenom energijom udara (120m/s) pri ekstremnim temperaturama (-5°C i +55°C)

TH2= nominalna zaštita faktor 50, srednja snaga potrebna je za cijev za disanje i spojnici

3B= predloženi faktor zaštite 40, nominalni zaštitni faktor 200, veći zahtjevi za čvrstoću. Ako simboli za tragove udaraca (F,B) nisu jednaki na vanjskoj zaštitnoj ploči i školjki kacige, čitava zaštitna oprema biti će označena nižom razinom zaštite

* EN 166: ako je potrebna zaštita od brzoputujućih čestica pri ekstremnim temperaturama, tada odabrana zaštita očiju mora biti označena slovom T odmah nakon oznake za udarac, npr FT, BT ili AT. Ako za oznake za udarac ne slijedi slovo T, tada se zaštita za oči može koristiti samo protiv brzoputujućih čestica pri sobnoj temperaturi. Dodatne oznake na proizvodu odnose se na druge standarde.

 [i] = Pročitajte upute prije upotrebe.

 = Godina

 = Mjesec

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Oprezno provjerite da je proizvod kompletan (vidi sliku A:1), neoštećen i ispravno sastavljen, svaki oštećeni ili defektni dio treba biti zamjenjen prije svake upotrebe.

⚠ Filter za zavarivanje je otporan na vrucinu, ali je zapaljiv i toplij u dodiru sa otvorenim plamenom ili jako vrucim površinama. Držite filter čistim kako bi umanjili rizik.

UPUTE ZA UPOTREBU

Prilagodite filter za zavarivanje svojim individualnim potrebama kako bi dobili najveći komfort i zaštitu. (vidi sliku B:1 – B:5). Maska za zavarivanje ima dvije rukvice za prilagodavanje, s dvije različite funkcije, koje rade neovisno jedna

o drugoj. Desna rukvica je za trenje prema gore i prema dolje, a lijeva rukvica je za parking položaj, okretanje desne rukvice u smjeru kazaljke na satu će počići trenje gore i dolje. Okretanjem lijevog čvora u smjeru kazaljke na satu, prilagođava se čvrstoća kacige dok je u podignutom položaju (parking položaj). **Napomena:** Ako je rukvica prečvrsta stegnuta, parking položaj neće funkcionirati kako treba. (Vidi sliku H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Zračni Air maska zavarivanje

Prilagodite i namjeste jedinicu za dovod zraka kao što je prikazano u uputama za korištenje. Prilagodite otvor za lice da slijedi oblik lica (vidjeti sliku F:5).

⚠ Važno je da je otvor za lice pravilno namješten kako bi pružao maksimalni zaštitni faktor. Ne uklanjajte masku za zavarivanje ili isključujte dovod zraka dok niste izašli iz kontaminirajuće prostorije.

UPUTE ZA ČIŠĆENJE

Čistite masku za zavarivanje sa blagim deterdентom i vodom.

⚠ Kako biste izbjegli oštećenje proizvoda, nemojte koristiti otapala ili alkohol za čišćenje ili dezinfekciju.

ODRŽAVANJE

Zamjena:

- filtra za zavarivanje. Vidi sliku (C:1 -C:4)
- Trake za kosu, vidi sliku (D:1-D:2)
- Zavoj, vidi sliku (E:1)

⚠ Iznošene proizvode treba zbrinuti u skladu s lokalnim propisima.,

3M™ SPEEDGLAST™ AIR MASKA ZA ZAVARIVANJE

Zamjena otvora za lice (vidjeti sliku F:1-F:4)

POHRANA I TRANSPORT

Ako se pohranjuju kako je navedeno u tehničkoj specifikaciji, očekivani rok trajanja proizvoda je pet godina. Originalna ambalaža prikladna je za transport i skladištenje.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Težina maske za zavarivanje s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 275 g

Težina maske s otvorum za zrak, s bočnim staklima (bez trake za kosu i filtra za zavarivanje): 470 g

Težina traka za kosu: 135 g
Operativni uvjeti: -5°C do +55°C, RH <90%, uvjeti bez kondenzacije

Uvjeti skladištenja: -30°C do +70°C, RH <90%, uvjeti bez kondenzacije

Produljeni period skladištenja: -20°C do +55°C, RH <90%, bez kondenzacije

Procijenjeni životni vijek: 5 godina ovisno u radnim uvjetima

Veličina glave: 50-64

MATERIJAL:

Štit:	PPA
Srebrna strana:	PA
Bočna stakla:	PC
Traka za kosu:	PA, PP, TPE, PE
Otvor za lice:	50% poliester, 50% pamuk
Zračna cijev:	latamid 66E21

Instrukcije za 3M™ Speedglas™ 9100 i 3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shields/kacige za zavarivanje za sistem za dovod vazduha



UPUSTVO ZA UPOTREBU

Molimo čitate ove instrukcije zajedno sa drugim relevantnim upustvima za upotrebu za 3M™ Speedglas™ Welding Filters/ filteri za zavarivanje, 3M™ Air Delivery Units/ jedinice za dovod vazduha i referentnim lifletima gde ćeete naći informacije o odobrenim kombinacijama jedinicu za dovod vazduha, rezervnim delovima i priborom.

OPIS SISTEMA

3M Speedglas 9100 Series Welding Shields/serije kaciga za zavarivanje štite oči i lice od varnica/prskanja, štetnog ultra-ljubičastog zračenja (UV) i infra-crvenog zračenja (IR) koji su rezultat izvesnih lučno/gasnih zavarivačkih procesa. 9100 Series Welding Shields/ serije kaciga za zavarivanje su dizajnirane samo za upotrebu sa 3M Speedglas 9100 Welding Filters /filterima za zavarivanje i zaštitnim pločama. 3M Speedglas 9100 Air Welding Shield/ kaciga za zavarivanje za sistem za dovod vazduha još štiti od izvesnih zagadživača iz vazduha kada se koristi sa jedinicom za dovod vazduha.

▲ UPOZORENJE

Odgоварајуći izbor, obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod štito korisnika. Ako ne sledite sve instrukcije pri upotrebi ovih zaštitnih proizvoda i/ili odgovarajuće nenošenje kompletnega proizvoda tokom svog perioda izloženosti može doći do uticaja na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih bolesti ili trajne onesposobjenosti. Za pravilnu upotrebu sledite lokalnu regulativu vezanu za sve dostupne informacije.

▲ Posebnu pažnju treba obratiti na znake upozorenja ▲
gde je naznačeno.

ODOBRENJA

Lična, zaštitna oprema (LZO) je obeležena CE oznakom i u skladu je sa evropskom regulativom za LZO, direktivama i evropskim standardima kao što je navedeno na slici I:1, koja takođe sadrži informacije o notifikacionom telu koje je izdalo EU sertifikat o ispitivanju za LZO (modul B) i kada je primenjivo, o notifikacionom telu odgovornom za nadzor sistema kvaliteta proizvodnje LZO (modul D). EU sertifikati za ispitivanje tipa i Deklaracija o usaglašenosti dostupni su na www.3M.com/welding/certs

OGRAĐENJA PRI UPOTREBI

▲ Koristiti samo sa originalnim 3M Speedglas rezervnim delovima i priborom navedenim u referentnom lifletu i u uslovima upotrebe datim u tehničkoj specifikaciji.

▲ Upotreba substituisanih ili modifikovanih komponenti, koje nisu navedene u ovim upustvima za upotrebu može ozbiljno narušiti zaštitu i poniskiti garanciju ili prouzorkovati neusaglašenost sa klasifikacijom zaštite i odobrenjima.

▲ Nošenje preko naočara sa dioptrijskom može dovesti do opasnosti za korisnika.

▲ Speedglas kacige za zavarivanje nisu dizajnirane za procese zavarivanja/sećenja iznad glave kada postoji rizik od gorenja od palog, istoplijenog metala.

▲ SideWindows/bočni prozori treba da budu pokriveni sa pokrivnim pločama u situacijama kada drugi zavarivače rade pored vas i u situacijama gde reflektovana svetlost može proći kroz bočne prozore (pogledajte sliku G:1)

▲ Materijali koji mogu doći u kontakt sa kožom korisnika po našim saznanjima ne prouzrokuju alergijske reakcije na većini osoba. Ovi proizvodi ne sadrže komponente od prirodne gume, lateksa.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR WELDING SHIELD / KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM ZA DOVOD VAZDUHA

▲ Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih zagadživača u atmosferi ili kada je koncentracija zagadživača nepoznata ili odmah opasna po život ili zdravlje (IDLH).

▲ Ne koristiti u atmosferi sa manje od 19.5% kiseonika (3M definicija). Zemlje mogu individualno postavljati vlastita ograničenja za nedostatak kiseonika. Tražite savet, ako ste u nedoumici. Ne koristite ove proizvode u atmosferi kiseonika ili obogaćenoj kiseonikom.

▲ Odmah napustite kontaminiranu oblast ako: Neki deo sistema se ošteći, dotok vazduha u kacigu se smanji ili prestane, disanje postane otežano, pojavi se nesvestica ili druge neprigodnosti, osetite miris ili ukus zagadživača ili se pojavi iritacija.

▲ Jak veter iznad 2m/s, ili veoma riskantni, radni uslovi (gde pritisak u kacigi može postati negativan) mogu smanjiti zaštitu. Podesiti opremu kako je naznačeno ili imati obzira prema alternativnom obliku uređaja za respiratornu zaštitu.

▲ Korisnici treba da budu dobro obrijani gde zaptivka za lice respiratora dolazi u kontakt sa licem.

▲ Respiratorne filtere treba postavljati na turbo jedinicu, ne direktno na kacigu/kapuljaču.

ÖZNAČAVANJE OPREME

Kaciga za zavarivanje: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Spoljašnje staklo-ploča: 3M 1 BT (EN166B*)

Unutrašnje staklo-ploča: 3M 1 S

3M= Proizvođač

1= Optička klasa

S= Povećana robustnost

B= Otpornost na brze čestice pri udaru srednje energije (120 m/s)

BT= Otpornost na brze čestice pri udaru srednje energije (120 m/s) na ekstremnim temperaturama (-5°C i +55°C)

TH2= nominalni,zaštitni faktor 50, zahtevi za srednjom izdržljivošću za creva za disanje i spojnice

3B= dodeljeni faktor zaštite 40, nominalni faktor zaštite 200, zahtevi za većom snagom. Ukoliko simboli za označavanje uticaja (F, B) nisu isti za spoljašnje staklo-ploču i školjku kacige, niži nivo zaštite bi trebalo da bude dodeljen za celokupnu zaštitnu opremu

*EN 166: ako je zaštita od brzih čestica na ekstremnim temperaturama više neophodna nego izabrani štitnik za sluh, treba ga obeležiti slovom T odmah nakon slova uticaja tj. FT, BT ili AT. Ako slovo uticaja nije praćeno slovom T, onda štitnik za oči treba koristiti protiv brzih čestica samo na sobnoj temperaturi. Dodatna obeležavanja na proizvodu odnose se na druge standarde.

▲ = Čitajte uputstvo pre upotrebe.



= Godina



= Mesec

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Pažljivo proverite da je proizvod kompletiran (pogledati sliku A.1), neoštećen i korektno sastavljen, oštećeni ili neispravni delovi moraju biti zamenjeni pre svake upotrebe.

⚠ Kaciga za zavarivanje je otporna na toplosti, ali može se zapaliti ili istopiti u kontaktu sa otvorenim plamenom ili veoma topлом površinom. Čuvajte kacigu da minimizirate ovaj rizik.

OPERATIVNE INSTRUKCIJE

Podesiti kacigu za zavarivanje prema vašim individualnim zahtevima to postignete maksimalni komfor i zaštitu. (pogledati sliku B:1 - B:5). Kaciga za zavarivanje ima dva dugmeta za podešavanje, sa dve različite funkcije, koja rade nezavisno jedno od drugog. Dugme na desnoj strani je za pomeranje gore-dole, a levo dugme za nameštanje pozicije. Okretanje dugmeta na desnoj strani u smjeru kazaljke na satu prilagođice držanje štene u gornjoj poziciji (nameštena pozicija). **Primedba!** Ako je ovo dugme prepregnuto neće funkcionisati kako treba (pogledati sliku H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100 Air Welding Shield /kaciga za zavarivanje za sistem za dovod vazduha

Podesiti I namestiti jedinicu za dovod vazduha kao što je opisano u odgovarajućem upustvu za upotrebu. (pogledati sliku F:1-F:4)

⚠ Važno je da je zaptivka za lice korektno nameštena i pričvršćena da bi obezbeđila odgovarajući, zaštitni faktor. Ne skidajte kacigu I ne isključujte snabdjevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

INSTRUKCIJE ZA ČIŠĆENJE

Čistite kacigu za zavarivanje sa blagim deterdžentom i vodom.

⚠ Da biste izbegli oštećenje proizvoda ne koristite rastvarač ili alkohol za čišćenje i dezinfekciju.

ODRŠAVANJE

Zamena:

- filtera za zavarivanje,pogledati sliku (C:1 - C:4)
- trake za glavu, pogledati sliku (D:1-D:2)
- znojnice, pogledati sliku (E:1)

⚠ Iznošeni delovi proizvoda se odlazu u skladu sa lokalnom regulativom.

3M™ SPEEDGLAST™ 9100 AIR WELDING SHIELD/KACIGA ZA ZAVARIVANJE ZA SISTEM ZA DOVOD VAZDUHA

Zamena zaptivke za lice, pogledati sliku (F:5)

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Kada se skladišti kao što je navedeno u tehničkim specifikacijama, očekivani vek trajanja proizvoda je pet godina. Originalno pakovanje pogodno je za transport i skladištenje.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Težina kaciga za zavarivanje sa bočnim prozorima (bez trake za glavu i filtera za zavarivanje):	275 g
Težina kaciga za zavarivanje sa kanalom za vazduh, sa bočnim prozorima (bez trake za glavu i filtera za zavarivanje):	470 g
Uslovi rada:	135 g
Uslovi skladištenja:	-5°C do +55°C RH ≤ 90%, uslovi bez kondenzacije
Producen period skladištenja:	-30 do +70°C RH ≤ 90%, uslovi bez kondenzacije
Očekivanje rok trajanja:	-20°C do +55°C RH ≤ 90%, bez kondenzacije
Veličina glave:	5 godina u zavisnosti od uslova korišćenja
MATERIJAL:	50-64
Kaciga:	PPA
Srebrna ploča:	PA
Bočni prozori:	PC
Traka za glavu:	PA, PP, TPE, PE
Zaptivka za lice:	50% poliester , 50% pamuk
Cev za vazduh:	Latamid 66 E21

Таза ауамен қамтамасыз ететін 3M™ Speedglas™ 9100 және 3M™ Speedglas™ 9100 пісіру қалқанын пайдалану туралы нұсқау

(KZ)

ПАЙДАЛАНУШЫҒА АРНАЛҒАН НҰСҚАМА

Бұл нұсқадың бұдан басқа 3M™ ая беретін шығырлардың, 3M™ Speedglas™ пісіру жарық сүзгілерінің пайдалану туралы нұсқауларымен, сондай-ақ ая беретін шығырлар, бөлшектер мен аксессуарлар (косьмаша бөлшектер) жайында макұлданған едістер туралы маглұмматтар алуға болатын кітапшалармен бірге байланыстыра отырып, жақсылып қарал шығындызы сұраймыз.

ЖҮЙЕНИ СИПАТТАУ

3M Speedglas 9100 сериясының пісіру қалқаны пайдаланышынң көзі мен бетін электр/газ-пісіру кезінде болатын от ұшынынан, зиянды ультракүлгін соулеңенін және инфрақызыл соулеңенін көрінді. 9100 сериясының пісіру қалқаны тек қана 3M Speedglas 9100 пісіру жарық сүзгілерімен және Корғаныш пластинналармен (тіліктіремен) бірге қолдануға ариалған. Сондай-ақ, таза ауамен қамтамасыз ететін 3M Speedglas 9100 пісіру қалқанын макұлданған ая беретін шығырмен бірге пайдаланғанда, аудағы лас

заттардан қорғайды.

△ НАЗАР САЛЫҢЫЗ

Тиісті таңдау, оқыту, пайдалану және техникалық қызмет көрсету пайдаланушыны тиісті түрде қорғауды қамтамасыз етуде мәннәздә мәнге ие. Берілген корғаның құралдарын пайдалану бойынша барлық нұсқамаларды орындау ма және/немесе құрастырылған корғаның құралының есесін түрдегі барлық кезеңінде қате пайдаланулы, пайдаланушының денсаулығына көрінісін тигизі, ауыр және қатерлі ауруларға шалдыхтыры, зағылтықта немесе тұртқы түрде енбекке жарамсыздықта әкелу мүмкін. Дұрыс пайдалану үшін жергілікті нормаларды орындаңыз, ұсынылған ақпаратты мүккіттің оқыңыз.

⚠ Таңбасы бар ескертупеге аса назар аударыңыз.

БЕКІТҮ

ЖҚҚ СЕ белгісі болып табылады және Еуропалық ЖҚҚ Ережелеріне, директиваларға және I-қосымшада

көрсетілгенде үйлестірілген еуропалық стандарттарға сәйкес келеді: 1-де, сондай-ак, РР-ге арналған ЕО-ның Емтихандық сертификатын берген Макулданған орган тұралы актарат бар (В модулы) және қолданылатын жағдайда, ЖҚҚ-ны дайындаудың сапалы жүйесін (D модулы) қадағалауға жауапты орган. ЕО үлгісі бойынша сертификаттар мен сәйкестік тұралы декларацияны www.3M.com/welding/certs сайтынан алуға болады

ПАЙДАЛАНУ ШЕКТЕУЛЕРИ

- △ 3M Speedglas тек қана кітапшадағы өзіндік белшектерімен және аксессуарларымен (косымша белшектерімен) бірге, техникалық ерекшеліктерінде көрсетілген пайдалану шарттарының аянында қолданыңыз.
 - △ Осы пайдалану тұралы нұсқауында көрсетілген ауыстырыш белшектерін, жағырмаларды, бояуларды пайдалану онын корғанышын аспартаеді, кепілдік жағынан талаптарды жарамсыз етеді немесе енімді корғаныш дәрежесінің бағалануы және белгінен жағынан лайксыз етеді.
 - △ Дәлдеу көзіндіктері үстінен күтілген қорғаныс көзіндіктері, соқкын жіберіп алғы мүмкін, осы арқылы пайдалануышының деңсаулығына көтер тәндіру мүмкін.
 - △ Балықыган металдың тусуінен күю қаупі туатындықтан, корғаныс дұлғығасы бастап жоғары даңнекерлеу/кесу жұмыстарын жасауға жаралады.
 - △ Егер сіздің артықызда басқа даңнекерлеушілер жұмыс жасап жатқан жағдайда, сонымен көтөр, егер шаянысқан жарық бүйірдегі пластинадардан жеті кету мүмкін жағдайларда бүйірдегі пластинадар корғаныс пластиналарымен жабылуы тиіс (G:1 сур.караңыз).
 - △ Терімен реакцияға тусу мүмкін материалдар аллергиялық реакциялар пайда болуына ажелмеу тиіс. Берілген енім құрамында табиғи латекстен жасалған құрамдас белгіктер жоқ.
- ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ**
- △ Егер атмосфералық ластаушылар шоғырлануы деңгейі белгісі болған жағдайда, немесе өмір және деңсаулық үшін көтөр болған жағдайда белгісі атмосфералық ластаушылардан респираторлық корғанысты пайдаланбанды.
 - △ Оттегі құрамы 19,5%-ден төмөн атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді (Definisiya 3M, жекелеген мемлекеттер оттегі жетіспеушілігіне қатысты өз шектеулерін қоюы мүмкін. Егер сізде қандай да бір күдік туындаған жағдайда, берілген ерекше көсепсөн тексеруді етінеміз). Берілген енімді оттегілі және оттегілі-қанақынан атмосферада пайдалануға кеңес берілмейді.
 - △ Егер: жүйенің кез келген белгілі бүлінсе, бас белгіліндегі ауа тасқының азаїза немесе тосталса, тыны салу қындаста, бас айналу немесе басқа да дімкестік пайда болса, сіз ластаушы бўйымдарды сезе бастасаныз немесе тірікен пайда бола бастаса ластанған аланды дерепе тастан шығуға кеңес беріледі.
 - △ Бийкіт 2мс асатын терезелермен жұмыс барысында, немесе жоғары деңгейде жұмыс жүргізгендеге (жоғары белгі деңгейіндегі қысым негативті бола бастаганда), корғаныс деңгейі темендеу мүмкін. Сізге жабықты сәйкесінше турде және көлтүрінде немесе альтернативті респираторлары корғаныс құрылышын пайдаланыңыз керек.
 - △ Респираторлары құрылышын ұшқы тығыздығына пайдалануышының терісі жанасатын жерінде, тері тегіс қырылуы тиіс.
 - △ Респираторлық сүзгілер тек турбо-блокқа орнатылуы керек, тікелей дұлғы / сорғышқа емес.

ЖАБДЫҚТА ТАНБАЛАУ

Пісіру дұлғығасы: 3М EN175B, 3М EN12941 TH2, 3М EN14594 3В

Сыртқы қорғаныс әйнекшесі: 3М 1 ВТ (EN166В*)

Ішкі қорғаныс әйнекшесі: 3М 1 S

3М = Өндіруші

1 = оптикалық клас

S = Есейтілген беріктік

B = орташа жылдамдықтағы энергиялы жоғары жылдамдықтағы белшектерге тәзімділік (120 м/с)

ВТ = экстремальды температурадағы (-5 °C және + 55 °C) орташа жылдамдықтағы энергиялы жоғары жылдамдықтағы белшектерге тәзімділік (120 м/с)

TH2 = қорғаныс факторы 50 номиналды көрсеткіші, оттегілі аспан шлангызы және қысыльсыз үшін орташа бекемдік бойынша жоғары талап көрсеткіштері

3В = Қорғаныс коэффициенті 40, атаулы қорғаныс коэффициенті 200, жоғары беріктік талапты. Егер әсерді белгілеу символдары (F, B) сыртқы қорғаныс плитасы және дұлғыға қабыны екеуіне бірдей болмаса, темен қорғау деңгейі толық қорғау құралдарына болыу тиіс)

*EN 166: егер жоғары жылдамдықтағы белшектерден температуралың шамадан тыс қорғануы қажет болса, таңдалған көзді қорғағыш Т әсерінен, яғни FT, ВТ немесе AT кейін дерепу Әрлімен белгілену керек. Егер әсер ету хаты Т әрлімен жүрмесе, онда көзді қорғауыш белгіле температурасындаған жоғары жылдамдықтағы белшектердеған қолданылуы керек. Өтімде қосымша белгілер басқа стандарттарға жатады

 = Пайдаланыс бүрнен нұсқаулықты оқып шығыңыз



= Жылы



= Айы

ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДЫҚ

Өтінің тұтастығын мүкият тексеріліз (A:1 сур. кар.), сонымен көтөр өнім бүлінбегенін, ұрыс жинағынан мүкият тексеріліз. Көз келген бүлігендеге олқылықты белгілітерді ауыстыру қажет.

△ Қорғаныс калканшасы жылыға тәзімді, бірак ашы қозе өнімессе ыстық беткеймен жанасқан жағдайда жаныл қотемес еріп кету мүмкін. Калканшасы осындай қаупті тәмемдешту үшін таза күйде сақтаңыз.

ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАМА

Өзініздің жеке талаптарыңызға сай, максималды қорғаныс жөнде ынғайлылық деңгейі үшін, қорғаныс калканшасын жөнде көлтүрің (B:1-B:5 сур. кар.). Ауа қорғаныс калканшасында бір-біріне тәуелді емес екі бағдарлаушы түтік бар. Қалканшасың оң жағындағы түтік қалканшасынан көтеру немесе темен түсіру кезінде болатын жанасуға арналса, сол жағы "тұрак" ретінде. Бағдарлаушы оң жақты түтікті сағат тілі бойынша бүрд отырып, қалканшасынан көтеру немесе түсіру кезінде жанасуды артырайыз. Бағдарлаушы сол жақты түтікті сағат тілі бойынша бұрагаңда қалканшасың көтеріліп тұрған кезінде үстап тұратын күшті әзгертеміз. ("тұрак" ретінде күй). Назар аударыңыз! Егер бағдарлаушы түтік қатты қысылып тұрса, "тұрак" ретінде күй тиісінше қызмет етпеітін болады. (H:1-H:2 суретін қараңыз).

ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ

Бет обтураторын ауыстыру (F:1-F суретін қараңыз)

⚠ Корғаныс факторы көрсеткішін қамтамасыз етуде үшкі тығыздықты дұрыс орнату үлкен роль атқарады. Ластаңан зонаны тастап шықанша, корғаныс қалқаншасын шешуге немесе ая жүйесі бойынша ауа тасқынын беруді тоқтатуға көнестерлімейді.

ЖАБДЫҚТЫ ТАЗАЛАУ БОЙЫНША НҰСҚАМА

Корғаныс қалқаншасын су және жұмсақ жуу құралы көмегімен тазалау қажет.

⚠ Өтініңде зәким көлтірмеу үшін тазалау немесе дезинфекциялау үшін еріткіштерді немесе спиртті пайдаланбандыз.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Ауыстыру:

- Дәнекерлеу фильтрі, (C:1-C:4) сур.қар.
- Құлакқап бұналары, (D:1-D:2) сур.қар.
- Қалпақтың ішкі таспалары, (E:1) сур.қар.

⚠ Өтініңде тозған белгілері локалді қауыларға сай жойлулы қажет.

ТАЗА АУАМЕН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТЕТИН ЗМ

SPEEDGLAS 9100 ПІСІРУ ҚАЛҚАНЫ

Бет обитораторын ауыстыру (F:1-F:4 суреттіне қараныз)

САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Техникалық ерекшелікте көрсетілгендей сакталған көзде, енимін күтілтін сақтау мерзімі - бес жыл. Тұпнұсқалық орау тасымалдау мен сақтауға жарайды.

Инструкции за употреба на заваръчен шлем 3M™ Speedglas™ 9100 и филтър 3M™ Speedglas™ 9100 AIR



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля, прочетете тези инструкции заедно с инструкциите за употреба на заваръчен филтър 3M™ Speedglas™, 3M™ Респираторна защита и референтната брошюра, където можете да намерите за одобрените комбинации, резервните части и аксесоарите.

ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Серията заваръчни филтри 3M Speedglas 9100 помага за защита на очите и лицето на потребителя от искри/пръски, опасните UV и инфра – червени лъчи IR, които се получават при някои дълговременни заваръчни процеси. Заваръчният шлем 3M Speedglas 9100 може да се използва само със заваръчни филтри 3M Speedglas 9100 и предпазни плаки. Респираторната защита 3M Speedglas 9100 също предпазва от определени въздушно преносими замърсявания при употребата и с одобрена система за подаване на въздух.

⚠ ВНИМАНИЕ

Правилният подбор, обучение, използване и поддръжка са изключително важни за правдивоизведеното на потребителя. Несправдането на всички инструкции при употреба на тези предпазни пластини и неправилната употреба на целия продукт, през всички периоди на експозиция, може да окаже сериозно влияние върху здравето на използвания, да доведе до тежки и животозастрешаващи заболявания, наранявания или постоянна нетрудоспособност. За подходяща и правилна употреба, следвайте местното законодателство относно се до цялата предоставена информация.

Особено внимание обръщайте на предупрежденията индикирани с ⚠.

ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

Салмалық қорғаныс қалқаншасы бүйірлі пластиналармен (құлакқап бұналарын және дәнекерлеу фильтрлерін қослаганда): 275 г

Салмалық қорғаныс қалқаншасы ая беру жүйесімен, бүйірлі пластиналармен (құлакқап бұналарын және дәнекерлеу фильтрлерін қослаганда): 470 г

Салмалық құлакқап бұналары: 135 г
Пайдалану шарттары: -5°C тен +55°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Сақтау шарттары: -30°C тен +70°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Ұзақ сақтау мерзімі: -20°C тен +55°C, RH ≤ 90%, конденсациясыз шарттар

Күтілтін қызмет мерзімі: 5 жыл пайдалану шарттарына байланысты

Бастың көлемі 50-64

МАТЕРИАЛ:

Қалқанша: PPA

Алдыңғы күміс планкасы: PA

Бүйірлі пластиналар: PC

Құлакқап бұналары: PA, PP, TPE, PE

Бет нығызыдауы: 50% полизстер, 50% мақта

Ая қаналы: Латамид 66 E21

ОДОБРЕНИЯ

Личното предпазно средство е с маркировка CE и е в съответствие с европейския регламент за ЛПС, директивите и гармонизираните европейски стандарти, посочени на фиг. I:1, която съдържа и информация за нотифицирания орган, издад сертификата на ЕС за изследване на типа за личното предпазно средство (Модул B), и ако е необходимо, нотифицирания орган, отговорен за наблюдението на системата за качество на производството на ЛПС (Модул D). Сертификатите на ЕС за изследване на типа и Декларацията за съответствие могат да бъдат намерени на адрес www.3M.com/welding/certs

ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА УПОТРЕБА

⚠ Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари 3M™ Speedglas™ изброени в референтната брошюра и според условията за употреба посочени в Техническите спецификации.

⚠ Използването на компоненти непосочени в тези инструкции за употреба може сериозно да намали нивото на защита и ще направи всички гаранционни претенции или да доведат до не съответствие на продукта с защитните класификации и одобрения.

⚠ Продукти за защита на очите, носени върху стандартни офтальмологични очила създават опасност за носещият, защото може да предадат механични въздействия.

⚠ Заваръчните шлемове 3M Speedglas не са проектирани за заваръчни операции над глава, при които има опасност от изгаряния, причинени от падащ разтопен метал.

⚠ Странничните прозорци трябва да са покрити с предпазните плаки, когато около потребителя има друга заваръчна дейност или отразена светлина може да попадне в странничните прозорци (вижте фиг. G:1)

⚠ Материалите, които са в допир с потребителя не предизвикват алергии. Тези продукти не съдържат материали от естествен латекс.

ЗАВАРЪЧЕН ШЛЕМ 3M™SPEEDGLAS™

9100 С РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

⚠ Не използвайте респираторната защита при неизвестно или опасно за живота и здравето (IDLH) замърсяване или ниво на замърсяване на атмосферата.

⚠ Не употребявайте в атмосфера съдържащи по-малко от 19,5% кислород (по определение на 3M). Не използвайте продукта в кислородна или кислородно – обогатена атмосфера.

⚠ Незабавно напуснете замърсенията зона ако: някоя част от системата се повреди, въздушния поток намалее или спре, затруднено дишане, замаяност или друг дискомфорт, миризма или вкус на замърсяване или дразнене.

⚠ Силен възърх над 2 м/с или висока натовареност (когато налягането във върхната част може да стане отрицателно) може да намали предизвиканите свойства. Направете настройки на оборудването, ако са необходими или помислете за алтернативен вариант за респираторна защита.

⚠ Потребителите трябва да са без лицево окосмяне на мястата, където уплътнението прилепва към лицето.

⚠ Респираторните филтри се монтират само на турбокомпресора, а не директно към каската/качулата

МАРКИРОВКА

Заваръчна каска: 3M EN175B, 3M EN12941

TH2, 3M EN14594 3B

Външна защитна пластина: 3M 1 BT

Вътрешна защитна пластина: 3M 1 S

3M= Производител

1= Оптичен клас

S= Повишена здравина

B= Устойчивост на високоскоростни частици при средно енергийно взъдействие (120 m/s.)

BT= Устойчивост на високоскоростни частици при средно енергийно взъдействие (120 m/s.) при екстремни температури (-5°C и +55°C)

TH2= номинален коефициент на защита 50, изискване за средна здравина на дихателната тръба и съединителите

3B= номинален коефициент на защита 200, изискване за по-висока якост. Ако са маркирани символите за взъдействие (F,B) и не са общи за външната защитна пластина и корпуса

на каската, по-ниското ниво на защита се приписва на цялото защитно оборудване

*EN 166: Ако се изиска защита срещу движещи се с висока скорост частици при крайни температури, избранияте предлазни очила трябва да са означени с буквата T непосредствено след буквата за удар, т.e. FT, BT или AT. Ако буквата T не следва буквата за означаване на удар, предлазните очила трябва да се използват само за движещи се с висока скорост частици при стайна температура. Допълнителните означения върху продукта се отнасят за други стандарти.

 = Прочетете инструкциите преди употреба

 = Година

 = Месец

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Внимателно проверете продуктът преди всяка употреба (виж фиг. A: 1). Всички увредени компоненти трябва да бъдат подменени незабавно.

⚠ Заваръчният шлем е устойчив на високи температури, но може да се подпали или стопи при контакт с огън или много горещи повърхности. Поддържайте шлема чист, за минимален рисков.

ФУНКЦИИ

Направете настройки на заваръчния шлем според личните Ви потребности, за да постигнете най-високо ниво на комфорт и защита. (Виж фиг. B:1 - B:5). Заваръчният шлем има два бутона за регулиране, с две различни функции, които могат да работят независимо един от друг. Десният страничен бутон е за движение нагоре и надолу, а левият за позициониране на едно място. Завъртането на десния бутон по посока на часовниковата стрелка ще регулира движението нагоре и надолу. Завъртането на левия бутон по посока на часовниковата стрелка настройва позицията на шлема в горна позиция (неподвижно състояние). Забележка! Ако този бутон е над позицията за неподвижно състояние, няма да функционира правилно. (вижте фиг. H:1-H:2)

Заваръчен шлем 3M™Speedglas™ 9100 с респираторна защита

Настройте и поставете заваръчния шлем, както е посочено в съответната инструкция за употреба на потребителя. Регулирайте лицевото уплътнение за да отговаря на формата на лицето. (Виж фиг. F:1 – F:4).

⚠ Важно е уплътнението да е прилепнато добре към лицето, за да осигури нужния фактор на защита. Не махайте заваръчния шлем или изключвайте подаването на въздух, докато не напуснете замърсенията зона.

ПОЧИСТВАНЕ

Изчистете заваръчния шлем с лек почистващ препарат и вода.

⚠ За да се избегне повреждането на продукта, не използвайте разтворители или алкохол за почистване или дезинфекциране.

ПОДДРЪЖКА

Поддържана на:

• Заваръчен филър: виж фиг. (C:1 - C:4)

• Лента за глава: виж фиг. (D:1-D:2)

• Хигиенична лента за използване: виж фиг. (E:1)

⚠ Изхвърлянето на износените части трябва да се осъществява според местното законодателство.

3M™ SPEEDGLAS™ 9100FX С

РЕСПИРАТОРНА ЗАЩИТА

Поддържана на лицево уплътнение виж фиг. (H: 1) общо, (H: 2 – H: 6) монтиране, (H: 7) правилно слобождане.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

При съхранение в съответствие с техническата спецификация очакваният срок на годност на продукта е пет години. Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране и съхранение.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Тегло заваръчен шлем със
странични прозорци (вкл. лента
за глава и заваръчен филър): 275 g

Тегло заваръчен шлем с
въздушна тръба и странични
прозорци (вкл. лента за глава
и заваръчен филър): 470 g

Тегло лента за глава: 135 g

Условия на експлоатация:	от -5°C до $+55^{\circ}\text{C}$, относителна влажност (RH) $\leq 90\%$, без кондензиране	Очакван експлоатационен живот: 5 години в зависимост от условията на употреба
Условия на съхранение:	от -30°C до $+70^{\circ}\text{C}$, относителна влажност (RH) $\leq 90\%$, без кондензиране	Размери на главата: 50-64
"Продължителен период на съхранение:	от -20°C до $+55^{\circ}\text{C}$, относителна влажност (RH) $\leq 90\%$, без кондензиране"	МАТЕРИАЛИ: Шлем: Сребърна предна рамка: Страницни прозорци: Лента за глава: Лицеово уплътнени Въздушопровод:

3M Speedglas 9100 ve 3M Speedglas 9100 Hava sistemli Kaynak Başlığı Talimi



KULLANICI TALİMATLARI

Lütfen bu talimatları 3M Speedglas Kaynak Filtreleri, aksesuarları, degitirilebilir parçaları hava akrama ünitesinin onaylı kombinasyonları ile ilgili bilgileri bulabileceğiniz referans broşürler ve 3M Hava Aktarma Üniteleri için ilgili diğer kullanım talimatları ile birlikte okuyunuz.

SİSTEM TANIMI

3M Speedglas 9100 Seri Kaynak Başlıkları belirli ark/gaz kaynağı proseslerinde oluşan infrared radyasyona (IR), zararlı ultraviyole radyasyona (UV) ve sıçramalara/kıvılcımlara karşı kullanıcının yüzünü ve gözlerini korumaya yardımcıdır. 9100 Seri Kaynak Başlıkları sadece 3M Speedglas 9100 Kaynak Filtreleri ve koruma plakaları ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır. 3M 9100 Hava Sistemi Kaynak Başlığı onaylı bir hava aktarım ünitesi ile birlikte kullanıldığında belirli havadaki kirleticilere karşı da koruma sağlar.

UYARI

Ürünün kullanıcısı fayda sağlaması, gerekligi biçimde seçim, eğitim, kullanım ve bakım yapılmış olmasına gerektirmektedir. Söz konusu ürününe ürünlerin kullanımına ilişkin tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruz kalma sürelerinin tüm boyunca ürünün tamamının gerekligi biçimde takılmaması kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir, ağrı yahut ölümcül hastalıklara, yaralanmalara ya da kalıcı sakatlanmalara sebebiyet verebilir.

Uygunlu ve gerekligi biçimde kullanım için yerel mevzuata riayet ediniz ve sağlanan tüm bilgiler dikkate alınız.

Uyarı işaretlerinin **bulunduğu yerlerde bu işaretlere ve uyarılara bilhassa dikkat edilmelidir.**

ONAYLAR

Bu ürünler, Avrupa Kişisel Koruma Ekipmanları Regülasyonu gerekliliklerine, direktiflerine ve harmonize Avrupa standartlarına resim I:1 de listelendiği şekilde uymaktadır ve CE işaretini taşımaktadırlar. Kişisel koruyucu donanım için (Modul B) onaylı kuruluş tarafından oluşturulan EU-tip inceleme sertifikası bilgisi de burada mevcuttur ve yürürlükte bulunma esnasında kişisel koruyucu donanımın (Modul D) üretimiindeki kalite sisteminin gözetiminden onaylı kuruluş sorumludur. EU tip-inceleme sertifikası ve uygunluk deklarasyonu www.3M.com/welding/certs adresinde mevcuttur.

KULLANIM SINIRLAMALARI

△ Sadece referans broşürde listelenen orijinal 3M Speedglas parçaları ve aksesuarları ve teknik spesifikasiyonda verilen kullanım şartları ile kullanılır.

△ Yedek parçaların kullanımı veya bu kullanıcı talimatlarında belirtilmeyen modifikasyonlar korumayı ciddi şekilde azaltabilir ve garanti hakkını geçersiz kılabılır veya ürünün koruma klasifikasyonları ve onaylarına uyumasına sebep olabilir.

△ Standart oftalmik gözlükler üzerine giyilen/ takılan koruyucu göz ekipmanları darbe ve şokları aktarır ve bu nedenle kullanıcı açısından risk yaratır.

△ 3M Speedglas Kaynak Başlıkları, düşen erimiş metallerden dolayı yanık oluşma riski bulunan tavan kaynağı/kesimi için tasarılanmamıştır.

△ Kullanıcının yanında çalışmaka olan başka kaynak operatörlerinin söz konusu oldukları ve yansıtın ışığın yan camlardan geçişebildiği hallerde, yan camlarda bulunan açıklıkların kapak plakaları ile kapatılması gerekmektedir (bakınız; şekil G:1).

△ Kullanıcının cildine temas edebilecek maddelerin, insanların çögündüğü üzerinde herhangi bir alerjik reaksiyonuya sebebiyet verdiği saptanmamıştır. Bu kapsamında belirtilen ürünler doğal kauçuk lateksten mammul unsurlar içermemektedir.

3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

△ Solunum korumasını bilinmeyen atmosfer kirleticilerine karşı veya kirletici konsantrasyonlarının bilinmediği veya yaşam ya da sağlık açısından akut tehlike düzeyinin (IDLH) söz konusu olduğu hallerde kullanmayıniz.

△ Oksjen oranının % 19,5'in altında olduğu ortamlarda kullanmayınız (3M tanımıdır). Münferit ülkeler kendilerine ait oksijen ekstrikslik limitlerini tatbik edebilir. Kuşkuya düşüğünüz takdirde herhangi bir kişi ve kurulların yardımına başvurunuz. Burada belirtilen ürünler oksjen ve oksijen açısından zenginleştirilmiş ortamlar içerisinde kullanmayıniz.

△ Aşağıda belirtilen hallerden herhangi biri meydana geldiğinde tatkârde kirletilmiş alanı derhal terk ediniz: Sistemin herhangi bir parçasının hasara uğraması, başlığı hava akışının azalması veya durması, nefes alıp vermenin zorlaşması, baş dövmesinin veya bir başka rahatsızlığın meydana gelmesi, kirletici kokusunu ya da tadi alınması ya da tahrîf meydana gelmesi.

△ 2 m/s'ın üzerindeki kuvvetli rüzgârlar yahut yükseki çalışma hızları (başlık içerisindeki basıncın ekski değerlere düşüğü haller) koruma özelliğini azaltabilir. Bu gibi durumlarda ekipmanınızı gerektiği biçimde ayarlayınız veya alternatif bir koruyucu solunum cihazı formu tercih ediniz.

△ Kullanıcıların, solunum cihazının yüzे temas ettiği kısımları tıraş etmisi olmaları gerekmektedir.

△ Solunum filtreleri sadece turbo ünitesine takılmaya uygundur ve direk olarak başlığı takılamaz.

EKİPMAN İŞARETLERİ

Kaynak başlığı: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Dış koruma plakası: 3M 1 BT (EN166B*)

İç koruma plakası: 3M 1 S

3M= Üretici

1= Optik Sınıf

S= Artırılmış sağlamlık

B= Yüksek hızlı partiküllerle karşı orta enerji darbesinde (120 m/s) direnç

BT= Yüksek hızlı partiküllerle karşı orta enerji darbesinde (120 m/s) ve uç sıcaklıklarda (-5 C ve +55 C) direnç

TH2= nominal koruma faktörü 50, nefes alıp verme hortumu ve bağlantılar açısından daha yüksek güç gerekliliği

3B= Atanmış koruma faktörü 40, Nominal koruma faktörü 200, daha yüksek kuvvet gerekliliği Darbe işaretinin (F, B) sembollerini hem dış koruma plakası hem de başlık gövdesi için orta değilse tüm koruma donanımına düşük koruma seviyesi atanacaktır.

*EN 166: Aşırı sıcaklıkta yüksek hızlı partiküllerle karşı koruma gerekmesi halinde seçilen göz koruyucusunu, FT, BT veya AT gibi etki harfinin hemen ardından T harfiyle işaretlenmesi gerekmektedir. Etki harfinden sonra T harfi mevcut değilse göz koruyucusu sadece oda sıcaklığındaki yüksek hızlı partiküllerle karşı kullanılacaktır. Ürünün üzerindeki ek işaretler diğer standartlara atıf yapmaktadır.

  = Kullanmadan önce kılavuzu okuyun

 = Yıl

 = Ay

KULLANIMA HAZIRLIK

Ürünün eksiksiz (bakınız; şekil A:1), hasarsız ve doğru biçimde monte edilmiş olup olmadığını kontrol ediniz; her türlü hasar ugramış veya kusurlu parçaların her bir kullanım öncesinde değiştirilmesi gerekmektedir.

⚠ Kaynak başlığı işya dirençli olmakla birlikte açık alevler ya da oldukça sıcak yüzeyler ile temas ettiğinde takdirede tutuşabilir yahut eriyebilir. Bu risk en azı indirmek amacıyla koruyucu başlığı temiz tutunuz.

KULLANIM TALİMATLARI

En yüksek rahatlık ve koruma deneyimini yaşamak için kaynak başlığını kendi gereksinimlerinize göre ayarlayınız. (bakınız; şekil B:1 - B:5). Kaynak başlığının, iki farklı işlevi olan ve birbirinden bağımsız çalışan iki adet ayar dğmesi vardır. Sağdaki dğume yukarı-asağı srtünme içn, soldaki ise park pozisyonu içindir. Sağ taraftaki dğumenin saat yönünde çevrilemesi yukarı-asağı srtünmeyi artıracaktır. Soldaki dğumenin saat yönünde çevrilmesi, başlığın kaldırılmış konumundaki tutuş gücünü ayarlayacaktır (park pozisyonu). **Not!** Bu dğume aşırı sıkıştırılırsa park pozisyonu düzgün çalışmayaçaktır (bkz. Şekil H:1 ve H:2).

3M Speedglas 9100 Hava Kaynak Başlığı

Uygun kullanım klavuzunda belirtildiği gibi hava akışım ünitesini takip ayarlayın. Yüzün şekline uyum için yüz sızdırmazlığını ayarlayın. (Bak. Şekil F:5)

⚠ Yüz sızdırmazlık contalarının doğru biçimde monte edilmesi ve takılması doğru koruma faktörünün sağlanması açısından önem arz etmektedir. Kontaminasyon altındaki alanı terk edene kadar kaynak başlığını çıkarmayınız yahut hava besleme sistemini kapatmayınız.

TEMİZLİK TALİMATLARI

Kaynak başlığını yumuşak bir deterjan ve su ile temizleyiniz.

⚠ Ürune zarar vermekten kaçınmak için temizleme ve dezinfeksiyon için çözücü veya alkol kullanmayın.

BAKIM

Değiştirilecek kısımlar:

- kaynak filtresi, bakınız; şekil (C:1 -C:4)
- Alın bandı, bakınız şekil (D:1-D:2)
- Ter bandı, bakınız şekil (E:1)

⚠ Eskiçiپ aşınmış ürün parçalarının yerel mevzuata uygun biçimde atık işlemi görmeleri gerekmektedir.

3M SPEEDGLAS 9100 HAVA KAYNAK BAŞLIĞI

Değiştirilebilir yüz sızdırmazlık parçası bak. şekil (F:1-F:4)

DEPOLAMA VE TAŞIMA

Teknik şartnamede belirtildiği şekilde saklandığı durumda beklenen raf ömrü beş yıldır. Orijinal paket, taşıma ve depolama için uygundur.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Ağırlık yan camlar ile birlikte kaynak başlığı: (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere):

275 g

Ağırlık hava kanalı ve yan camlar ile birlikte kaynak başlığı (baş bandı ve kaynak filtresi hariç olmak üzere):

470 g

Ağırlık baş bandı:

135 g

İşletim koşulları: -5 °C ila +55 °C arası
Bağıl Nem ≤ %90,
yoğuşmasız koşullar

Depolama koşulları: -30 °C ila +70 °C arası
Bağıl Nem ≤ %90,
yoğuşmasız koşullar

Uzun depolama süresi: -20 °C ila +55 °C arası
Bağıl Nem ≤ %90,
yoğuşmasız koşullar

Beklenen hizmet ömrü: Kullanım şartlarına bağlı olarak 5 yıl

Kafa beden ölçüler: 50-64

MALZEME

Siper: PPA

Gümüş yüz kısmı: PA

Yan Camlar: PC

Baş bandı: PA, PP, TPE, PE

Yüz parçası: %50 poliester , %50 koton

Hava kanalı: Latamid 66 E21

Οδηγίες Χρήσεως για τις Ασπίδες Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™ 9100 και

(GR)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με άλλα παρενθερή φυλλάδια οδηγιών για τα Φίλτρα Συγκόλλησης 3M™ Speedglas™, τις Μονάδες Παροχής Άερα 3M™, όπου εκεί θα βρείτε πληροφορίες για εγκεκριμένους συνδυασμούς των μονάδων παροχής αέρα και των ανταλλακτικών και αξεσουάρ.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Οι Ασπίδες Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 βοηθούν στην προστασία των ματών και του προσώπου του χρήστη από σπινθήρες, επιβλαβή υπεριώδη ακτινοβολία (UV) και υπερύυμηρη ακτινοβολία (IR), αποτελεσματικά ορισμένων διαδικασιών συγκόλλησης τόξων/ειρών. Οι Ασπίδες Συγκόλλησης Σειρά 9100 έχουν σχεδιαστεί για να χρησιμοποιούνται μόνο με φίλτρα συγκόλλησης και ίζημακια προστασίας της 3M Speedglas 9100. Η Ασπίδα Συγκόλλησης 3M Speedglas 9100 Air προστατεύει επίσης από ορισμένους αερομεταφέροντες μολυσματικούς παράγοντες όταν χρησιμοποιείται με εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Άερα.

ΔΡΟΣΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η κατάλληλη επιλογή, η εκπαίδευση, η χρήση και η συντήρηση του προϊόντος είναι απαραίτητα για να προστατεύει τον χρήστη. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήθηκαν ωστά διεθετούσαν οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστασίας και ή αποτυπώνα της σωστής χρήσης του προϊόντος κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, με απειλή της ζωής του από τραυματισμό ή τη μόνιμη ανικανότητα. Για την καταληλότητα και την κατάλληλη χρήση ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται όπου παρέχονται πληροφορίες προειδοποίησης Δ.

ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα ΜΑΠ φέρουν σήμανση CE και είναι σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό για τα ΜΑΠ, τις οδηγίες και τα εναρμονισμένες Ευρωπαϊκές Πρότυπα όπως αναφέρονται στο σχήμα I: 1, τα οποία περιέχουν επίσης πληροφορίες σχετικά με τον Κοινοποιημένο Οργανισμό που εξέδωσε το Πιστοποιητικό Εξέτασης τύπου ΕΕ για τα ΜΑΠ (ενόπτηρα B) και, κατά περίπτωση, τον Κοινοποιημένο Οργανισμό που είναι υπεύθυνος για την επίτηρη ημέρη του συστήματος πορείας της κατασκευής των ΜΑΠ (ενόπτηρα Δ). Τα Πιστοποιητικά Εξέτασης τύπου ΕΕ και η Δήλωση Συμμόρφωσης διατίθενται στη διεύθυνση www.3M.com / welding / certs

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

Δ Χρησιμοποιήστε το προϊόν αυτό μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της 3M™ Speedglas™ που αναγράφονται στο Τεχνικό Φυλλάδιο και με τους όρους χρήσης που υπάρχουν στις τεχνικές προδιαγραφές.

Δ Η χρήση των υποκατάστατων τμημάτων ή οι τριποποιήσεις που δεν αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, μπορεί να μειώσουν την προστασία και να ακυρώσουν την εγγύηση ή να μην συμβαδίζει η ασπίδα με τους όρους προστασίας και τις εγκρίσεις.

Δ Οι χρήστες που φορούν διορθωτικά γυαλιά πρέπει να γνωρίζουν ότι σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου ή παραμόρφωσης της ασπίδας, μπορεί να προκαλέσει επαφή της ασπίδας με τα γυαλιά προκαλώντας κινδύνο στο χρήστη.

Δ Η Ασπίδα Συγκόλλησης Speedglas δεν έχει σχεδιαστεί για βαριά χρήση συγκόλλησης/κοπής, λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασόμενα λιωμένα μέταλλα.

Δ Η χρήση αυτού του προϊόντος σε εφαρμογές εκτός από την προοριζόμενη χρήση τους, όπως η συγκόλληση/κοπή με

λέιζερ, μπορεί να δηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό ματιών και την απώλεια όρασης.

Δ Οι Ασπίδες Συγκόλλησης 3M Speedglas δεν έχουν σχεδιαστεί για πάνω από το κεφάλι εργασίες συγκόλλησης / κοπής λόγω των κινδύνων εγκαύματος από εκτινασόμενα λιωμένα μέταλλα.

Δ Τα παλαιά τζαμάκια θα πρέπει να είναι καλυμμένα με τα τζαμάκια προστασίας σε περιπτώσεις που άλλοι χρήστες εργάζονται δίπλα σας και σε περιπτώσεις που αντανακλάται φώς ως πλανιά τζαμάκια (δείτε Εικ. I:1).

Δ Υλικά που μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν είναι γνωστά ότι προκαλούν αλλεργικές αντιρρήσεις στην πλειοψηφία των ατόμων. Τα προϊόντα αυτά δεν περιέχουν συστατικά από φυσικό λάτεξ.

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Δ Ενεργητικοί πορειώνεται ως προστασία αναπνοής ενάντια σε άγνωστα μολυσματικά σωματιδίων ή όταν οι συγκεντρώσεις των μολυσματικών σωματιδίων είναι άγνωστες ή σε άμεσα επικίνδυνες για τη ζυμή ή την υγεία (IDLH).

Δ Δεν χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες που περιέχουν οξυγόνο λιγότερο από 19.5% (Οδηγία της 3M. Μεμονωμένα οι χώρες μπορούν να εφαρμόσουν τα δικά τους όρια ανεπάρκειας οξυγόνου. Αναζητήστε περετάριμο συμβούλευς σε περίπτωση ομοβλοΐας). Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα αυτά σε ατμόσφαιρες οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.

Δ Εκκενώστε τη μολυσμένη περιοχή αμέσως εάν: Οποιοδήποτε μέρος του συστήματος χαλαστεί, η ροή αέρος στο κάλυμμα κεφαλής μειωθεί ή σταματήσει, ή όταν η αναπνοή γίνεται δύσκολη, όταν έχετε ήδη ιλγυο ή εμφανιστεί άλλος κίνδυνος, μηρύζετε ή γευτείτε τους μολυσματικούς παράγοντες ή ενόχληση εμφανίζεται.

Δ Ισχουντες άνευμα πάνω από 2m/s, ή πολύ υψηλά ποσοστά εργασίας (όπου η πίεση μέσα στο κάλυμμα κεφαλής μπορεί να γίνει αρνητική) μπορούν να μειώσουν την προστασία. Ρυθμίστε τον εξοπλισμό ανάλογα με την περίπτωση ή εξετάστε μια εναλλακτική μορφή συσκευή προστασίας της αναπνοής.

Δ Οι χρήστες πρέπει να είναι χωρίς μούσα μιας που η βαλβίδα προσώπου της αναπνευστικής συσκευής έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο.

Δ Τα φίλτρα θα πρέπει να συνδέονται με τη μονάδα turbo και όχι κατευθείαν με τη ασπίδα/κουκούλα.

ΣΗΜΑΝΣΙΣ

Ασπίδα Συγκόλλησης: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

Εξωτερική Προστατευτική Πλάκα: 3M 1 BT (EN166B*)

Εσωτερική Προστατευτική Πλάκα: 3M 1 S

3M = Κατασκευαστής

1= Οπτική Κλάση

S= Αυξημένη Ανθεκτικότητα

B= Αντοχή σε σωματιδία υψηλής ταχύτητας σε πρόσκρουση μεσαίας ισχύος (120 m/s.)

BT= Αντοχή σε σωματιδία υψηλής ταχύτητας σε πρόσκρουση μεσαίας ισχύος (120 m/s.) σε ακραίες θερμοκρασίες (- 5°C και +55°C)

TH2= ονομαστικός παράγοντας προστασίας 50, μέσης απαίτησης προστασίας για τους σωλήνες παροχής αέρα και τους ταχυσυνδέσμου

3B= συντελεστής προστασίας 40, ονομαστικό παράγοντας προστασίας 200, υψηλότερη απαιτητή προστασίας. Εάν τα σύμβολα της σήμανσης πρόσκρουσης (F, B) δεν είναι κοινά τόσο για την εξωτερική προστατευτική πλάκα όσο και για το κέλυφος του κράνους, το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας πρέπει να αντιστοιχεί στον πλήρη εξοπλισμό προστασίας.

* EN 166: Εάν απαιτείται προστασία έναντι σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, τότε ο επιλεγμένος προστατευτικός φάκος θα πρέπει να σημειώνεται με το γράμμα Τ αμέσως μετά το γράμμα πρόσκρουσης, δηλαδή FT, BT ή AT. Εάν το γράμμα πρόσκρουσης δεν ακολουθείται από το γράμμα Τ τότε το προστατευτικό ματιάν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε σωματιδία υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου. Οι πρόσθετες ενδείξεις σχετικά με το προϊόν αναφέρονται σε άλλα πρότυτα.

Δ  = Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση

 = Έτος

 = Μήνας

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγχετε προσεχτικά ότι το προϊόν είναι πλήρες (δείτε Εικ. A: 1), άθικτο και σωστά συναρμολογημένο, οποιοδήποτε μέρος χαλασμένο ή ελαττωματικό πρέπει να αντικαθιστάται πριν από κάθε χρήση.

Δ Η αστιδιά συγκόλλησης είναι ανθεκτική στη θερμότητα αλλά μπορεί να πάσσει φωτιά ή να λειώσει όταν έρθει σε επαφή με φλόγες ή με πολύ καυτές επιφάνειες. Κρατήστε την αστιδιά καθαρή για να ελαχιστοποιήσετε αυτόν τον κίνδυνο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ρυθμίστε την αστιδιά συγκόλλησης σύμφωνα με τις δικές σας απαιτήσεις ώστε να πετύχετε καλύτερη άνεση και προστασία. (δείτε Εικ B:1 - B:5). Η αστιδιά συγκόλλησης έχει δύο κουμπιά προσαρμογής, με δύο διαφορετικές λειτουργίες και που λειτουργούν ανεξάρτητα μεταξύ τους. Το δεύτερο κουμπί είναι για πάνω ή κάτω τριβή και το αριστερό κουμπί για τη θέση της στάθμευσης. Μετακινώντας το δεξιό κουμπί δεξιόστροφα αυξάνεται η τριβή επάνω και κάτω. Όταν κινείται το αριστερό κουμπί δεξιόστροφα ρυθμίζεται η ισχύς του κράνους στην υπερυψωμένη θέση (θέση στάθμευσης). **Σημείωση!** Εάν αυτό το κουμπί είναι σφραγένος πολύ, η θέση της στάθμευσης δεν θα λειτουργεί σωστά. (δείτε εικ. H:1-H:2)

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™ 9100 AIR

Ρυθμίστε και εγκαταστήστε τη Μονάδα Παροχής Αέρα όπως αναφέρεται στο Φυλλάδιο Οδηγιών. Ρυθμίστε το στεγανωτικό προσώπου για να ταιριάξετε τη ωφαρή του προσώπου. (δείτε Εικ. F: 1-F:4).

Δ Είναι σημαντικό το στεγανωτικό προσώπου να το ποθετείται και να εγκαθιστάται σωστά για να παρέχει το σωστό παράγοντα προστασίας. Μην αφαιρείτε την αστιδιά συγκόλλησης και μην κλείνετε την παροχή αέρα έως ότου έχετε εγκαταλείψει τη μολυσμένη περιοχή.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Καθαρίστε την αστιδιά συγκόλλησης με απαλό απορρυπαντικό και νερό.

Δ Για την αποφυγή βλάβης του προιόντος μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για τον καθαρισμό ή απολύμανσης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αντικατάσταση των:

- Φίλτρο Συγκόλλησης βλέπε εικ. (C:1 - C:4)
- Τόξο κεφαλής (κεφαλόδεσμο) βλέπε εικ. (D:1 - D:2)
- Ανθιδρωτική Ταινία βλέπε εικ. (E:1)

Δ Τα φθαρμένα μέρη των προϊόντων πρέπει να πετούνται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΑΣΠΙΔΕΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 3M™ SPEEDGLAS™

9100 AIR

Για αντικατάσταση του στεγανωτικού προσώπου δείτε Εικ (F:1-F:4)

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Όταν αποθηκεύονται όπως αναφέρεται, η αναμενόμενη διάρκεια ζωής των κρανών είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής. Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για τη μεταφορά του προϊόντος.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Βάρος ασπίδα συγκόλλησης με Πλαΐνα Τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): 430g

Βάρος ασπίδα συγκόλλησης με αεραγωγό, με πλαΐνα Τζαμάκια (εκτός κεφαλόδεσμου και φίλτρου συγκόλλησης): 640g

Βάρος κεφαλόδεσμος: 135 g

Συνθήκες λειτουργίας: -5 ° C έως + 55 ° C, RH ≤ 90%, συνθήκες χωρίς

Συνθήκες αποθήκευσης: -30 ° C έως + 70 ° C, RH ≤ 90%, συνθήκες χωρίς συμπύκνωση

Παρατεταμένη περιόδος αποθήκευσης: -20 ° C έως + 55 ° C, RH ≤ 90%, χωρίς συμπύκνωση

Αναμενόμενη διάρκεια ζωής: 5 έτη ανάλογα με τους όρους χρήσης συμπύκνωση

Μέγεθος Κεφαλής: 50-64

ΥΛΙΚΑ:

Αστιδιά: PPA

Ασημένιο Μπροστινό Κάλυμμα: PA

Πλαΐνα Τζαμάκια: PC

Κεφαλόδεσμος: PA, PP, TPE, PE

Προσωπίδα: Πολυεστέρα,

50% Βαμβάκι

Σωλήνας Παροχής Αέρα: Ενισχυμένο

Νάιλον με

Ελαστομερή 66 E21

סיבוב בכיוון השעון של הלשונית השמאלית מחזק או מחליש את הלחץ של המסכה על הראש. כן H:1 העלה ממדיה והלשונית מוחזקת מדי לא יאפשר מצב סטטי ("תנייה") (ראה איור (H:2)).

3M Speedglas 9100 עם חיבור לאייר

כון את יחידת אספחת האירוי בהארטם לזראות לששתמש. כון את אסם הפנים על מנת להתראמו בזרועה אופטימלית לפניך (ראה איור (F:2) – F:1).

⚠️ חשוב להזכיר שאטם הפנים ישב וויתרים בזרועה אופטימלית לפניך (ראה איור (F:2) – F:1).
⚠️ עת הוגב המאוחר אין להסרך את המסכה או ללבות את המפוף עד ליזיפת אוזור המזומות.

הוראות ניקי

על מנת לחייטן מרכיבים למוצר אין להשתמש בחומרם מסיסים לנקיי החומר. נkeh את מגנון הריטר בטייש נקי ללא מוך או במטלית.
⚠️ נkeh את מסכה בuben דען ובמים פושרים. אין לטבול את המסכה בזהלים או לדoso נזלים שירות על המסכה.

תחזקה: החלפה של:

- מגנון הריטר. אייר (C:1 - C:4)
 - עריסה. אייר (D:1 - D:2)
 - רצעה. רצעה למנוע ציעיה אייר (E:1)
- ⚠️ מוצרים שהחולפים נדרש לנפות בהתאם להוראות המקומיות

3M Speedglas 9100 עם חיבור לאייר

החלפת אסם הפנים ראה איור (F:1 – F:4).

אחסנה ושימוש
במדיה והוחר מאוחסן לפני הוראות היצור, ח"י המדף הצפויים הינם 5 שיטים.

מפרט טכני:

משקל:

275 g מסיכה עם חלונות צד (ללא העriseה והמנגן)
470 g מסיכה עם שופר אייר (ללא העriseה והמנגן)
135 g רצעת הראש

תנאי בזורה: -5°C to +55°C,
לחות ≥ 90%
בתנאים ללא עיבוי
תנאי אחסון: -30°C to +70°C,
לחות ≥ 90%
בתנאים ללא עיבוי
זמן אחסון וזרחה: -20°C to +55°C,
לחות ≥ 90%
בתנאים ללא עיבוי
זמן שימוש משוער - 5 שנים, תלוי בתנאי האחסנה והשימוש

מידות ראש:

חומרים:

ראשיה:
מן סוף קדמי:
חלונות צד:
רצעת ראש:
אטם פנים: 50% פוליאסטר, 50% נקתהונה
שופר אייר: Latamid 66 E21

3M™ Speedglas™ 9100焊接工防护面罩和 3M™ Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩使用说明书

(CN)

使用说明

在阅读此使用说明时,请参照 3M™ Speedglas 焊接滤光镜、3M™ 送气装置的相关使用说明及参考活页,从中了解经批准的送气装置的组合及零部件和附件的信息。

系统描述

3M Speedglas 9100系列焊接工防护面罩用于防护弧焊或气焊过程中产生的火花、飞溅金属熔滴、有害的紫外线辐射 (UV) 和红外线辐射 (IR) 等对眼睛和面部的伤害。

9100系列的焊接面屏设计只能与 3M Speedglas 9100 焊接滤光镜和保护片配合使用。当与被批准的送气装置连接时, 3M Speedglas 9100 送气式焊接工防护面罩还可用于防护某些空气污染物质。

△ 警告

为使产品起到保护佩戴者的作用,产品的正确选择、培训、使用和维护十分必要。如未严格遵循说明书的所有使用要求,和/或在整个暴露过程中未正确佩戴整套产品,会损害佩戴者健康,甚至可能导致严重的或致命的疾病、伤害或永久性残疾。

请遵照当地的法规,参照提供的所有信息,恰当、正确地使用该产品。

请特别关注以△标明的警示信息。

认证信息

本产品有CE标识,符合欧洲PPE法规、指南和表I中列举的欧洲标准要求,其中包括签发PPE(模块B)EU型式 认证机构的信息,在适用时认证机构负责PPE制造的质量体 系(模块D)监督。EU型式检验认证证书和符合性声明可以在www.3m.com/welding/certs查阅。

使用限制

- △ 产品只能在技术参数限定的条件下,与参考单页中列出的3M Speedglas品牌的零部件和附件配合使用。
- △ 使用说明书未包括的替代部件、贴膜,或对焊接工防护面罩喷涂或做其他改造,会严重损害产品的防护功能并使质保无效,或导致产品使用效果与产品防护等级和认证不符。
- △ 在标准的光学眼镜上加戴眼部保护装置的做法,会将冲击力传递到光学眼镜上,从而对佩戴者构成风险。
- △ 3M Speedglas焊接面罩并非设计用于存在熔滴跌落可能引发燃烧风险的仰焊或头顶位置的切割操作。
- △ 当有其他焊工在其身旁工作,或反射光可通过边窗时,应用边窗盖片覆盖边窗(参见图G:1)。
- △ 对大多数使用者而言,焊接工防护面罩和使用者皮肤接触的材料未发现可导致皮肤过敏反应。这些部件不含天然橡胶成分

3M™ SPEEDGLAS™ 9100送气式焊接工防护面罩

△ 产品不能用于未知空气污染物的呼吸防护,也不能用于污染物浓度未知,或在立即危害生命或健康 (IDLH) 环境中的呼吸保护。

△ 不能用于氧气含量低于 19.5% 的环境 (3M 定义)。不同国家对缺氧环境有自己的限值。如有疑问,请寻求建议)。在氧气或富氧环境中不能使用这些产品。

△ 一旦下列情况发生,应立即离开污染环境:任何系统部件损坏,进入头罩内空气流量减少或停止,呼吸困难,感觉头昏或不适,闻到或尝到污染物味道,或出现刺激反应。

△ 当环境风速超过2m/s,或高工作强度(头罩内压力会变成负压),能降低防护水平。需适当调整装备,或考虑使用其它呼吸防护装备。

△ 使用者应剃净与呼吸器面部密封接触部位的胡须。

△ 过滤元件需安装在送风装置内,不能直接放在焊接面罩或头罩内。

装备标识

焊接面罩: 3M EN175B, 3M EN12941 TH2, 3M EN14594 3B

外保护片: 3M 1 BT (EN166B*)

内保护片: 3M 1 S

3M=

制造商

1=

光学等级

S=

增强抗冲击性能

B=

防护中等能量 (120米/秒) 的高速粒子冲击

BT=

防护极端温度下 (-5°C 和 +50°C) 中等能量

(120米/秒) 的高速粒子冲击

TH2=

指定防护因数 20; 标定防护因数 50, 满足中

等强度呼吸管和接头要求

3B=

指定防护因数40, 标称防护因数200, 更高的

强度要求。如果(F, B)冲击标志未标注在

外保护片和头罩外壳上,则整套防护设备的

防护等级应降低到更低一级等级

* EN166: 如果要求防护在极端温度下的高速粒子冲击,那么所选择的眼护具的防冲击性能符号后应当标注T,例如 FT, BT或AT。如果防冲击性能符号后未跟随有T,则防护具仅可以用于室温下的抗高速粒子冲击防护。产品的其他标注请查阅相关标准

= 使用前认真阅读使用说明

= 年

= 月

使用前的准备

每次使用前,请认真检查产品以确保产品的完整(参见图A:1)、部件无损坏且装配是正确的。任何损坏的或存在缺陷的部件都必须更换。

△ 焊接工防护面罩具有耐热性能,但是接触明火或炙热表面也能燃烧或熔化。请保持焊接工防护面罩清洁以降低此类风险。

操作指南

根据您个人需求调整焊接工防护面罩以达到最佳舒适度和防护水平(参见图B:1-B:5)。焊接工防护面罩有两个调节旋钮,具备不同的功能。右侧的旋钮用于调节焊接工防护面罩的掀起或放下时的摩擦力,左侧旋钮用于调节焊接工防护面罩在停驻位置的保持力。顺时针调节右侧旋钮会增大掀起或放下焊接工防护面罩的阻力;顺时针调节左侧的旋钮能增大焊接工防护面罩在掀起位置时的保持力(停驻位置)。注意!旋钮拧得太紧时会影响调节功能的正常发挥(参见图 H:1-H:2)

3M™ Speedglas™ 9100送气式焊接工防护面罩

按相应的使用说明所示调整和佩戴送气系统。根据脸型调整面部密封衬(参见图F:5)。

△ 面部密封衬的正确安装和与脸型密合对提供正确的防护水平非常重要。离开污染区域之前不可摘下面罩或关闭送气装置。

清洁指南

用中性清洗剂和清水清洁焊接工防护面罩。

△ 为避免焊接面罩的损坏,不得使用溶剂或酒精清洁或消毒。

维护

部件更换:

- 焊接滤光镜参见图C:1-C:4
- 头箍参见图D:1-D:2
- 吸汗带参见图E:1
- △ 废弃产品部件应遵照当地法规处置。

3M™ SPEEDGLAS™ 9100送气式焊接工防护面罩

面部密封衬的更换参见图F:1-F:4。

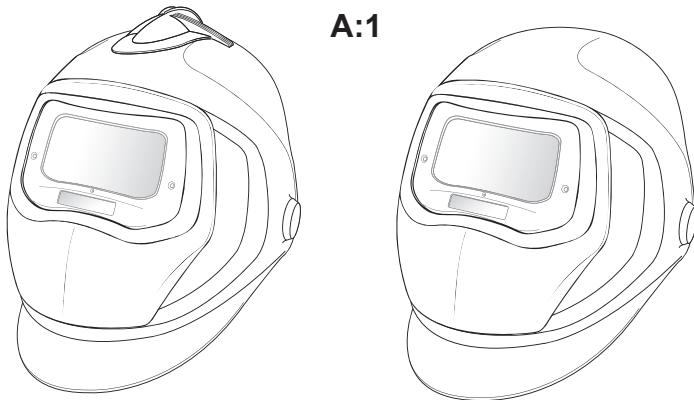
储存和运输

按照技术规范中的规定储存时,本产品的储存期限为5年。原始包装适用于运输和存储。

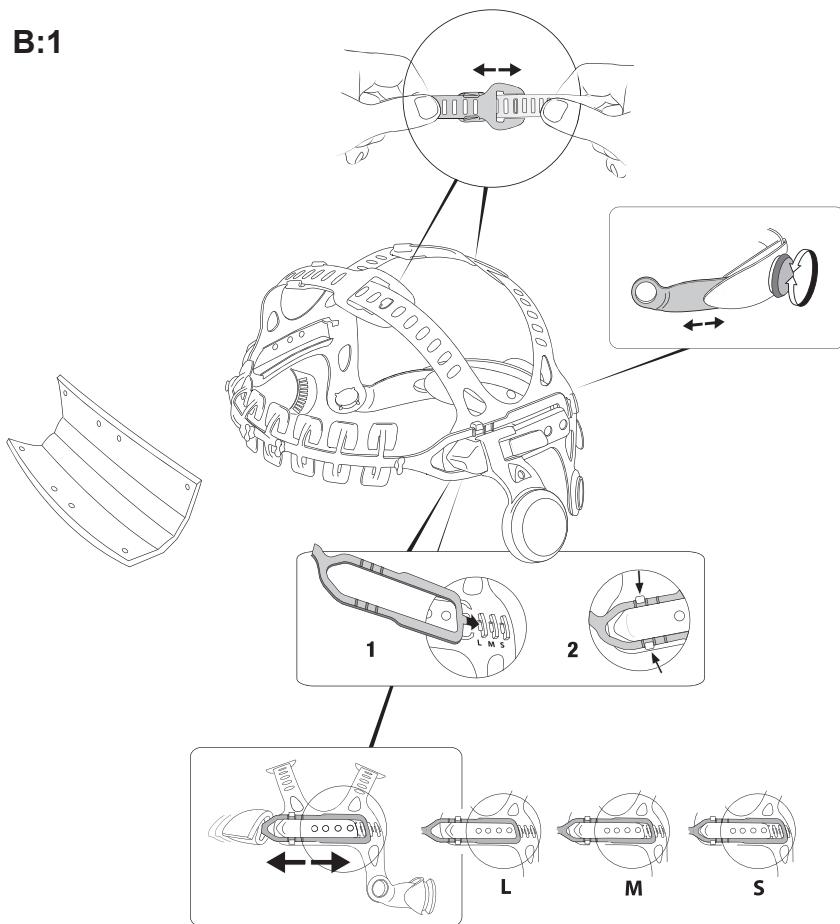
技术参数:

重量 带边窗焊接工防护面罩 (不包含头盔和焊接滤光镜) :	275 g
重量 带边窗和导气管的焊接工防护面罩 (不包含头盔和焊接滤光镜) :	470 g
重量 头盔:	135 g
温度范围:	-5° C — +55° C 相对湿度 ≤ 90%的非冷凝环境
存储条件:	-30° C — +70° C 相对湿度 ≤ 90%的非冷凝环境
长期存储:	-20° C — +55° C 相对湿度 ≤ 90%的非冷凝环境
预期使用期限	5年 (取决于使用情况)
头盔尺寸	50-64 cm
材质	
面罩	PPA
银色反光前罩	PA
边窗	PC
头盔	PA, PP, TPE, PE
脸部密封衬:	50% 聚酯, 50% 棉
导气管:	Latamid 66 E21

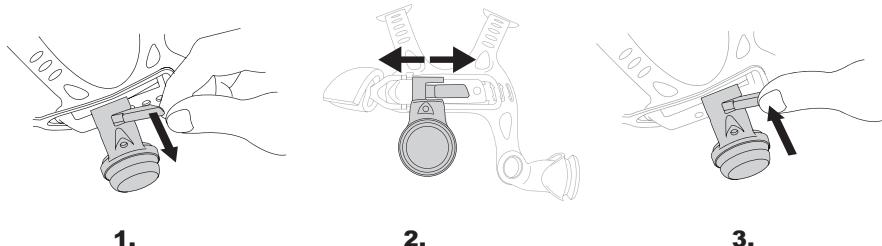
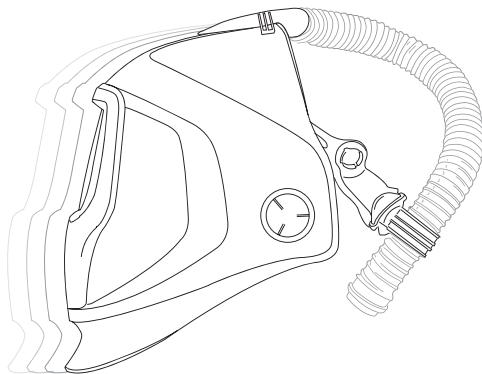
A:1



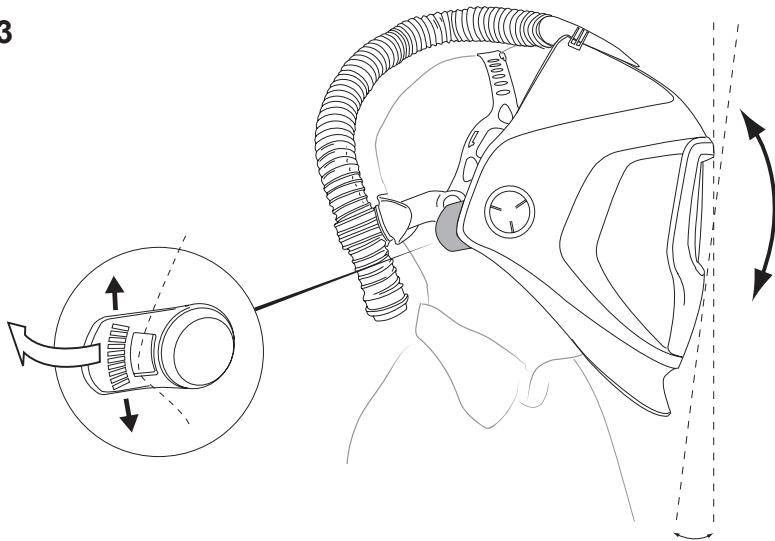
B:1



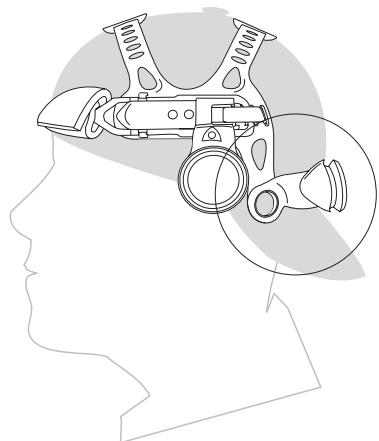
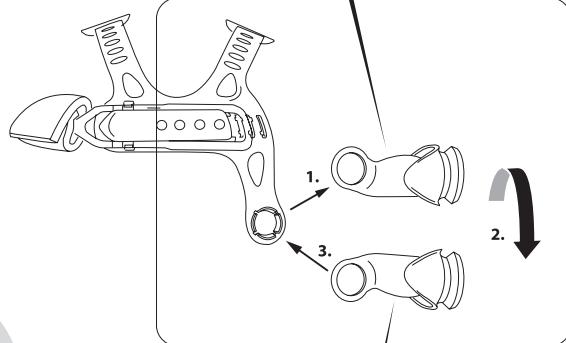
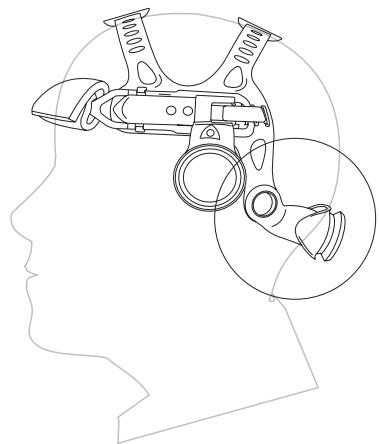
B:2



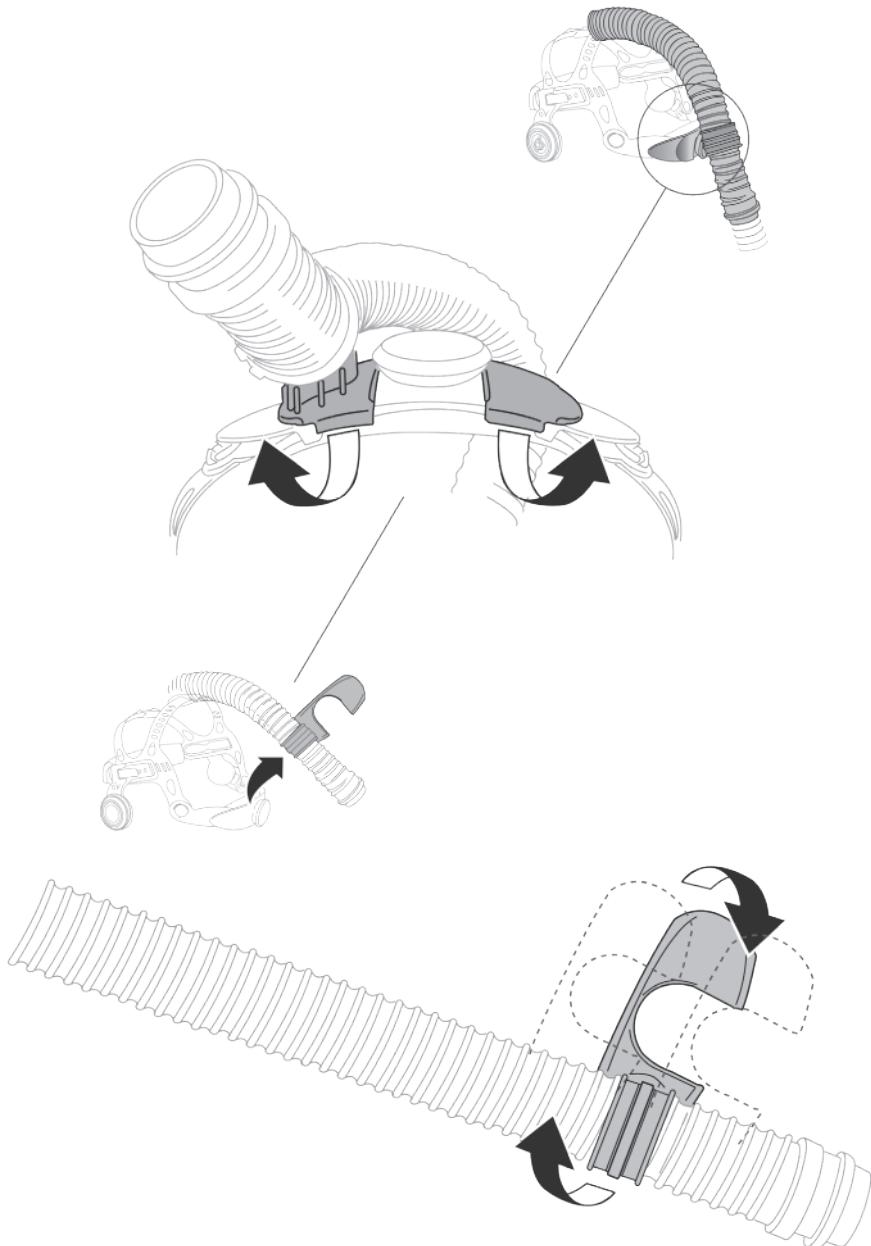
B:3



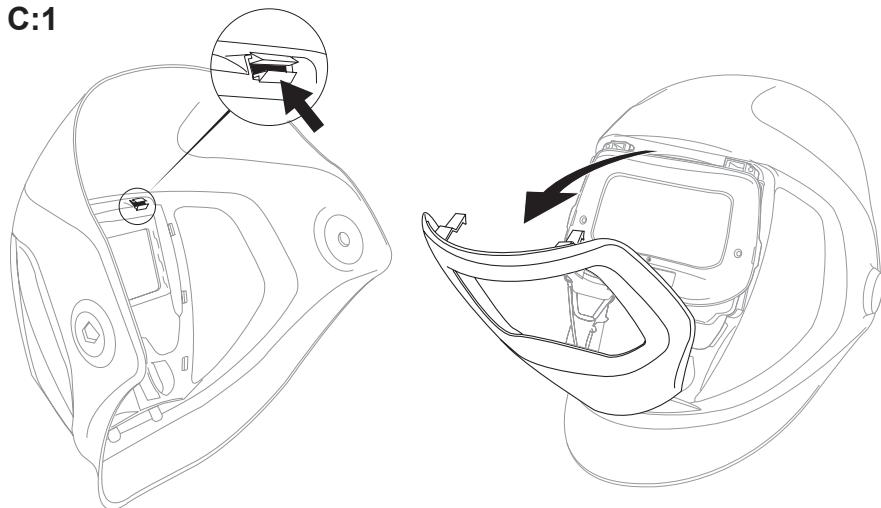
B:4



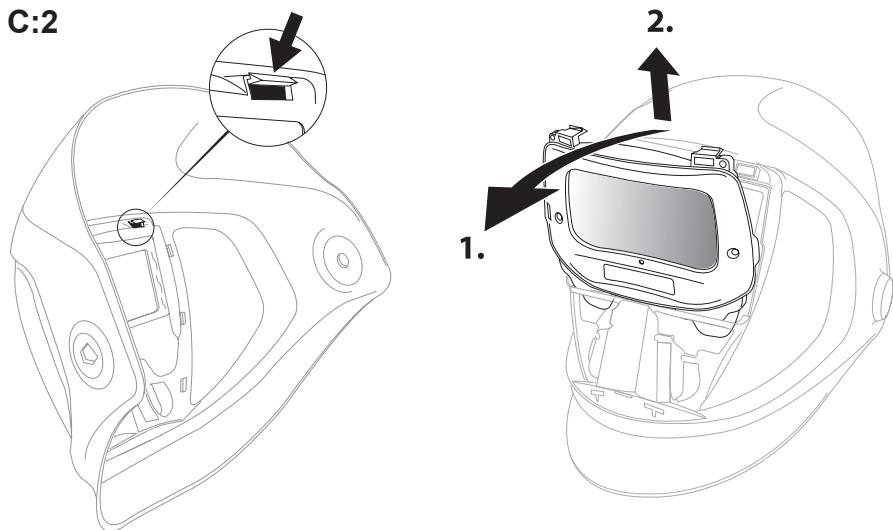
B:5



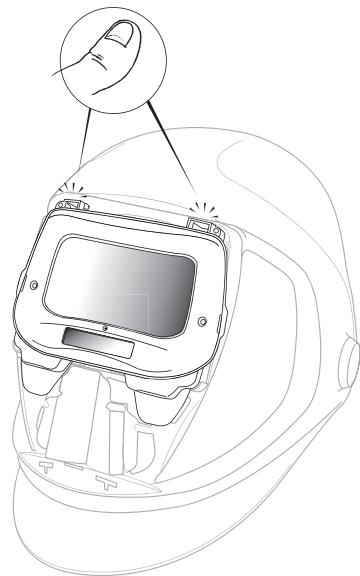
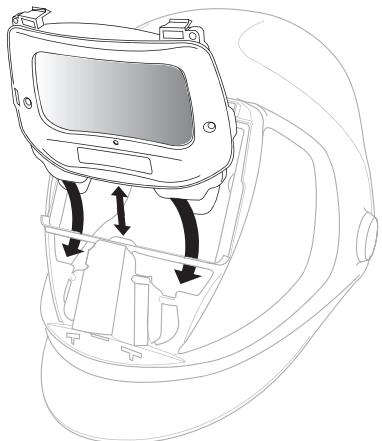
C:1



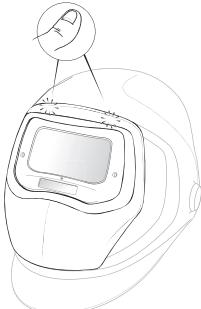
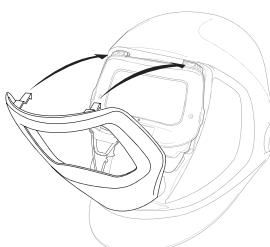
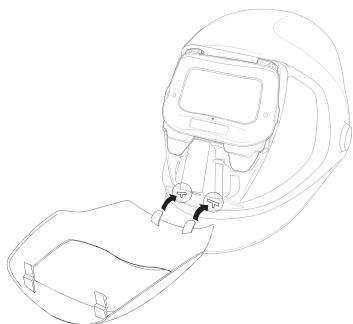
C:2



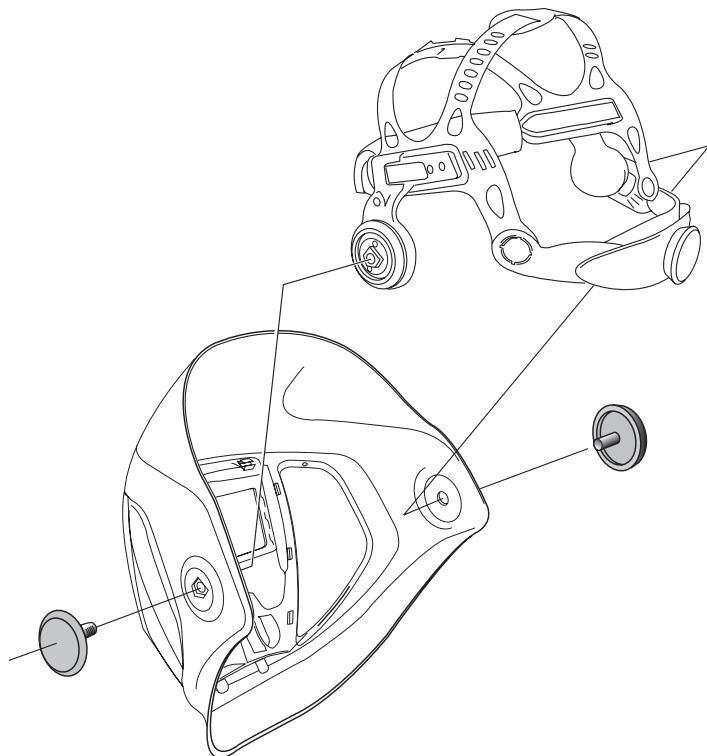
C:3



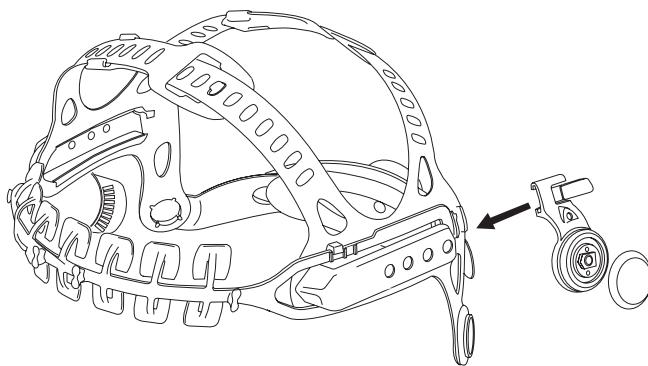
C:4



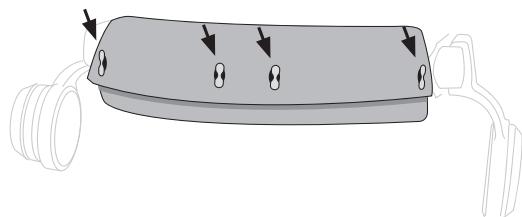
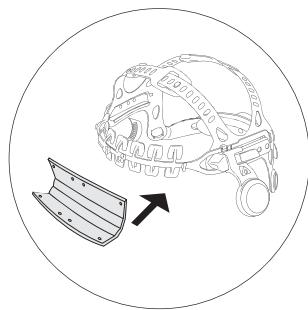
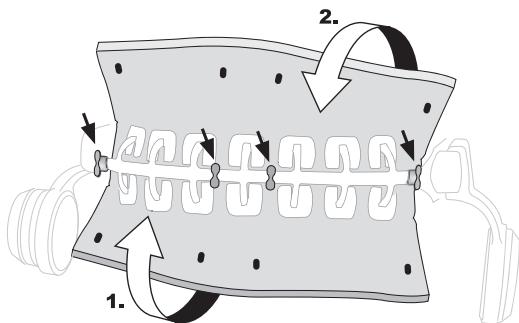
D:1



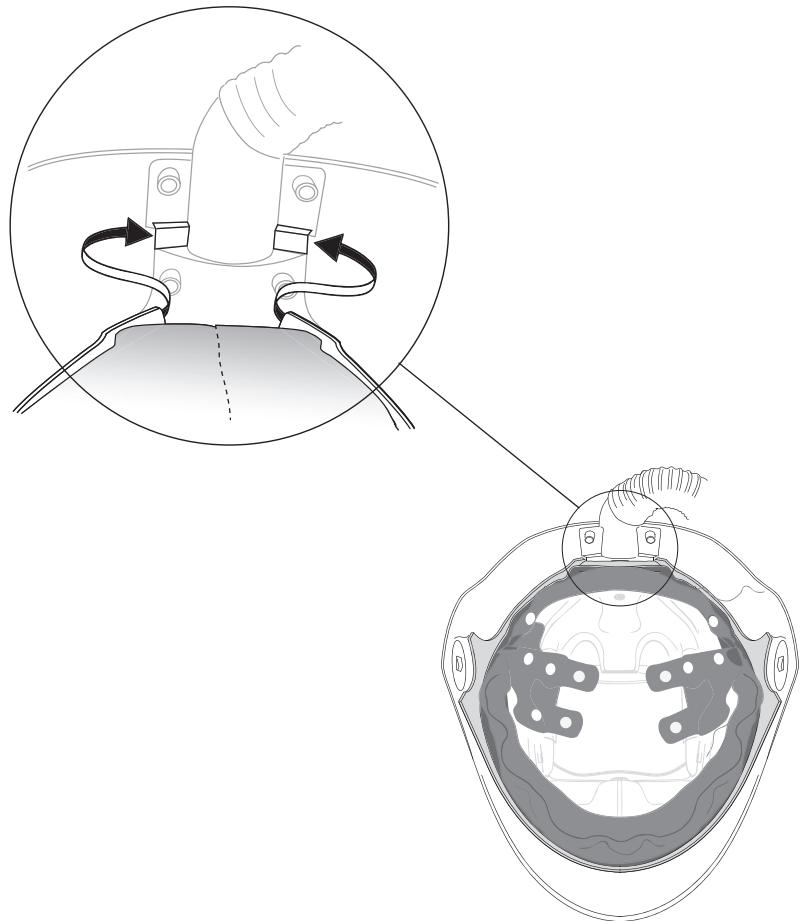
D:2



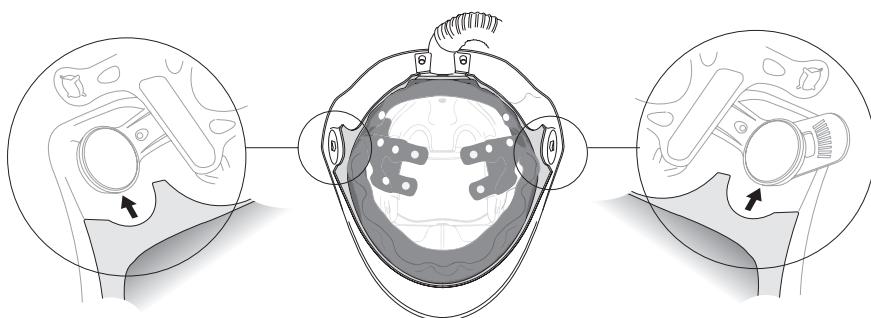
E:1



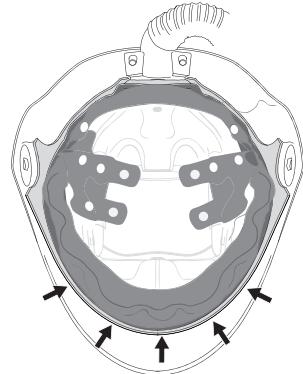
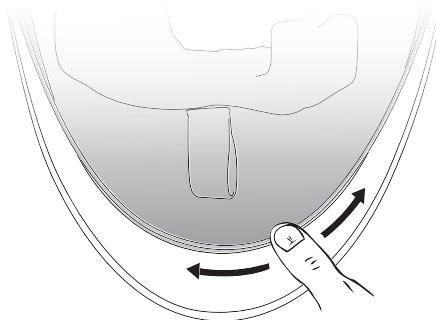
F:1



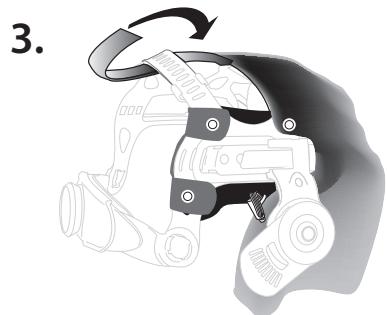
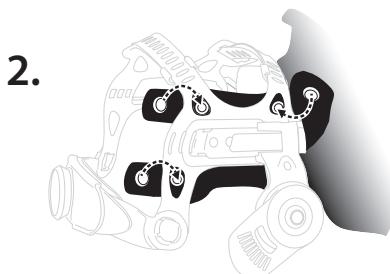
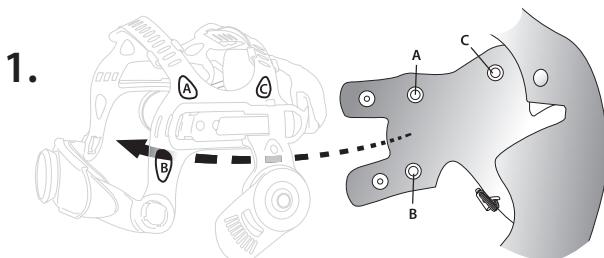
F:2



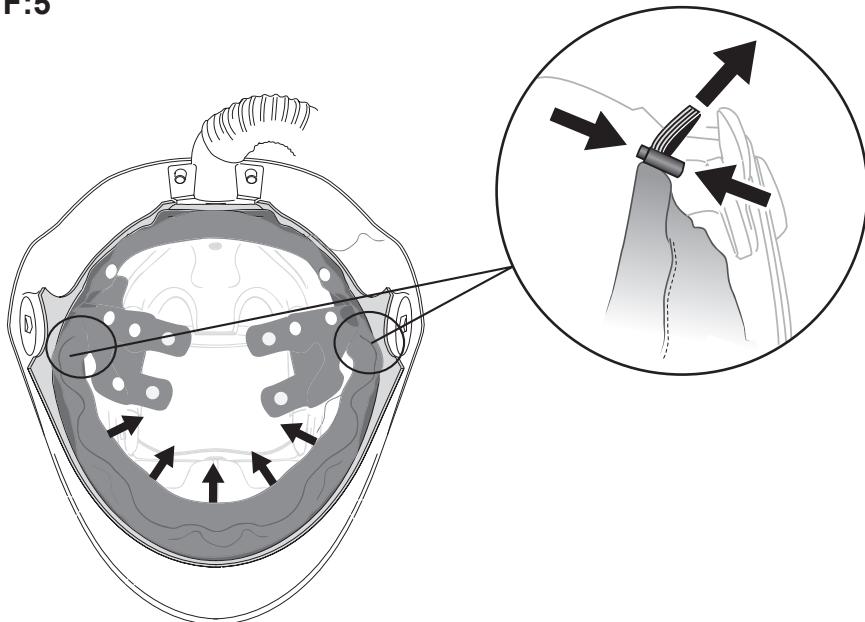
F:3



F:4



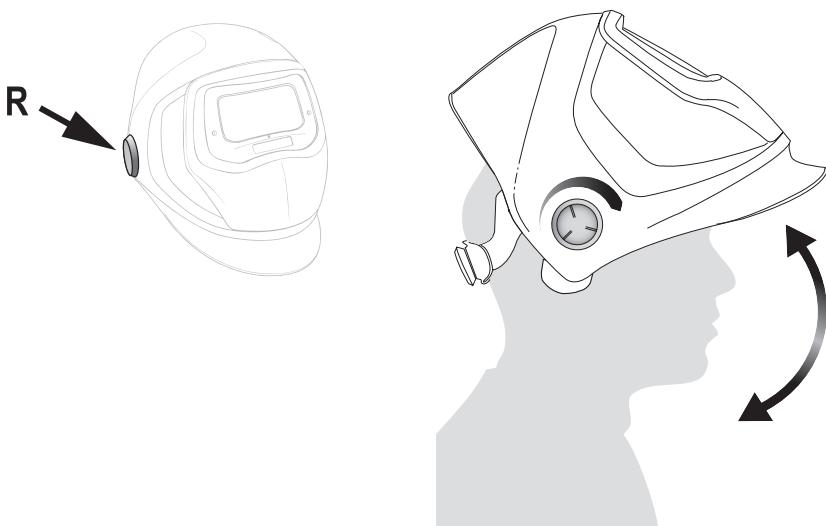
F:5



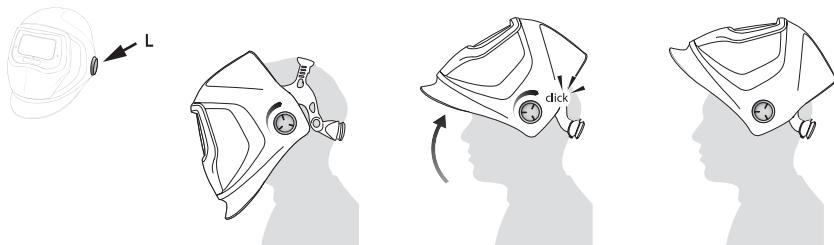
G:1



H:1



H:2



I:1

European Standard	Name
EN 175:1997	Personal protection – Equipment for eye and face protection during welding and allied processes
EN 166:2001	Personal eye-protection – Specifications
EN 169:2002	Personal eye-protection – Filters for welding and related techniques – Transmittance requirements and recommended use
EN 12941:1998 A1:2003 + A2:2008	Respiratory protective devices – Powered filtering devices incorporating a helmet or hood
EN 14594:2005	Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus – Requirements, testing, marking
European Directive/Regulation	Name
(EU) 2016/425	PPE Regulation - Personal Protective Equipment
89/686/EEC	PPE Directive - Personal Protective Equipment
Notified Body No. 0196 Module B	DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany
Australian/New Zealand Standard	Name
AS/NZS 1337.1:2010	Personal eye protection Part 1: Eye and face protectors for occupational applications
AS/NZS 1716:2012	Respiratory protective devices
Manufacturer	3M Svenska AB, Ernst Hedlunds väg 35, 785 30 Gagnef, Sweden

- (GB) 3M United Kingdom PLC**
3M Centre, Cain Road
Bracknell, Berkshire RG12 8HT
Tel: 0870 60 800 60
www.3m.co.uk/safety
- (IE) 3M Ireland**
The Iveagh Building
The Park, Carrickmines, Dublin 18
Tel: 1800 320 500
www.3m.co.uk/safety
- (DE) 3M Deutschland GmbH**
In der Heubrach 16
63801 Kleinostheim
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0
arbeitsschutz.de@mmm.com
www.3marbeitsschutz.de
- (AT) 3M Österreich GmbH**
Brunner Feldstraße 63
2380 Perchtoldsdorf
Tel: 01/86 686-0
arbeitsschutz-at@mmm.com
www.3m.com/at/arbeitsschutz
- (CH) 3M Schweiz AG**
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon
Tél: 044 724 92 21, Fax: 044 724 94 40
www.3marbeitsschutz.ch
- (FR) 3M France**
Bd de l'Oise,
95006 Cergy Pontoise Cedex
Tél: 01 30 31 65 96
3m-france-epi@mmm.com
www.3m.com/fr/securite
- (RU) 3M Россия**
121614 Москва,
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ
"Крылатские Холмы"
Тел.: 495 784 74 74
Факс: 495 784 74 75
<http://www.3MRussia.ru/SIZ>
- (BY) Представительство 3M в Республике Беларусь**
пр-т Дзержинского, 57
Бизнес-центр «Омега Тауэр»,
офис 27
220089 г. Минск
+375 17 372 70 06
- (UA) 3M Україна**
вул. Амосова, 12,
03680, Київ, Україна
тел.: (044) 490 57 77,
Факс: (044) 490 57 75
www.3m.com/ua/siz
- (IT) 3M Italia srl**
Via N. Bobbio, 21, 20096 Piovtello (MI)
Tel: 02-70351
www.3msicurezza.it
- (NL) 3M Nederland B.V.**
Molengraaffsingel 29,
2629 JD Delft
Tel: 015 78 22 333
3Msafety.nl@mmm.com
www.3msafety.nl
www.speedglas.nl
- (BE) 3M Belgium N.V./S.A.**
Hermeslaan 7, 1831 Diegem
Tel: 02-722 53 10
Fax: 02-722 50 11
www.3Msafety.be
- (ES) 3M España, S.A.**
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,
28027 Madrid
Tel: 91 321 62 81
www.3m.com/es/seguridad
- (PT) 3M Portugal**
Rua do Conde de Redondo, 98
1169-009 Lisboa
Tel: 213 134 501
Fax: 213 134 693
- (BR) 3M Brasil**
Via Anhanguera, Km 110 –
Sumaré – SP – Brasil
Fale com a 3M: 0800 055 0705
www.3mepi.com.br
- (NO) 3M Norge AS**
Avd. Verneprodukter
Postboks 100,
2026 Skjetten
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88
www.3m.no/verneprodukter
- (SE) 3M Svenska AB**
Bollstanåvägen 3,
191 89 Söllentuna
Tel: 08 92 21 00
www.personskydd.se
- (DK) 3M (Denmark)**
Hannemanns Alle 53
DK-2300 København S
Tel: +4543480100 - Fax: +43968596
3MDanmark@mmm.com
www.3Mskikkerhed.dk
- (FI) Suomen 3M Oy**
Keilaranta 6
02150 Espoo
Puh: +358 9 525 21
www.3m.com/fi/tyosuojelutuoteteet
- (AE) شركة ثري إم إيجيبت للتجارة المحدودة**
برج سوفيت - كورنيش النيل
ص.ب: ٦٩ المعادى - القاهرة
جمهورية مصر العربية
(٢٠٢) ٥٢٩٠٠٧٧
(٢٠٢) ٥٢٩٠٠٤٤
فاكس:
- (EE) 3M Eesti OÜ**
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901
sekretar.ee@mmm.com
- (LT) 3M Lietuva**
A. Goštauto g. 40A, LT-01112 Vilnius
Tel: +370 5 216 07 80
Faks: +370 5 216 02 63
- (LV) 3M Latvija SIA**
K. Ulmaņa gatve 5, LV-1004 Riga
Tālrs.: +371 67 066 120
Fakss: +371 67 066 121
- (PL) 3M Poland**
Aleja Katowicka 117, Kajetany
05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00
Fax: (22) 739-60-01
- (CZ) 3M Česko, spol. s.r.o.**
V Parku 2343 / 24
148 00 Praha 4
Tel: 261 380 111
Fax: 261 380 110
- (HU) 3M Hungária Kft.**
1138 Budapest, Váci út 140
Tel: (1) 270-7713
- (RO) 3M România SRL**
Bucharest Business Park, corp D, et. 3,
Str. Menetului nr. 12, sector 1, București
Telefon: (021) 202 8000
Fax: (0 21) 317 3184
www.mmm.com/ro
- (SI) 3M (East) AG**
Producnica v Ljubljani
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana
Tel: 01/2003-630,
Faks: 01/2003-666
- (SK) 3M Slovensko s.r.o.**
Vajnorská 142,
831 04 Bratislava 3, Slovakia
Tel: +421 2 49 105 230, 238
Fax: +421 2 44 454 476
innovation.sk@mmm.com
www.3m.com/sk/oopp
- (HR) 3M (East) AG Predstavništvo**
Žitnjak bb, 10000 Zagreb
Tel: 01/2499 750, Fax: 01/2371 735
- (RS) 3M (EAST) AG Representation Office Belgrade**
Milutina Milankovića 23
11070 Belgrade, Serbia
Office: 381 11 2209 413
- (KZ) 3M Казахстан**
Казахстан, г. Алматы, 050051
ул. Фонвизина 17А, 3 этаж
Тел: +7 (727) 3330000
Факс: +7 (727) 3330001
innovation.kz@mmm.com
- (BG) 3M Търговско представителство България**
1766 София,
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4
Тел.: 960 19 11, 960 19 14
Факс: 960 19 26
- (TR) 3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünləri, Nisbetiye Caddesi
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 350 77 77,
Faks: (212) 282 17 41
- (GR) 3M Ελλάς ΜΕΠΕ**
Λ. Κηφισίας 20
151 25 Μαρούσι, Αθήνα
Τηλ.: 210-6885300
Fax: 210-6843281
www.mmm.com
innovation.gr@mmm.com
- (IL) 3M ישראל בע"מ**
ר'ה מדינת הדר'ם 91
46120 הרציה 2042
טל: 09 - 9615000
טל: 09 - 9615050
טל: 09 - 9615050
- (CN) 3M中国有限公司**
上海市虹桥开发区兴义路8号
万都中心大厦38楼
邮编: 200336
电话: (86-21) 62753535
公司网址: www.3m.com.cn/ohees

